

MANUEL SCORZA,
UN MUNDO DE FICCIÓN

TESIS DOCTORAL PARA OPTAR AL TÍTULO
DE DOCTOR EN FILOLOGÍA ESPAÑOLA

DUNIA GRAS MIRAVET

Dirigida por el Dr.
JOAQUÍN MARCO REVILLA

DIVISIÓ I DE CIÈNCIES HUMANES I SOCIALS
UNIVERSITAT DE BARCELONA

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA ESPAÑOLA
PROGRAMA DE DOCTORADO *POÉTICA DEL VERSO Y DE LA PROSA*
BIENIO 1991-1993

Barcelona, 1998



CAPÍTULO DÉCIMO:

LA DANZA INMÓVIL

10.1. El Fuego y la Ceniza: el desafío al escritor.

Tal y como mencionamos con anterioridad, *La Danza Inmóvil* debía constituir el primer volumen de un nuevo ciclo narrativo, denominado *El Fuego y la Ceniza*, uno de los muchos proyectos que quedaron truncados a la muerte del autor, entre los que también se contaba, además, la preparación de otra novela, titulada *El Verdadero Descubrimiento de Europa*, que se anunciaba en la cubierta de la edición de *La Danza Inmóvil*. Hugo Neira se refiere a ella del siguiente modo:

“Su última novela iba a ser una novela festiva, en la que narraría el descubrimiento de Europa por un antihéroe que emprendería la aventura colombina desde las tierras altas de Huancayo, un anti-Colón”¹.

Asimismo, hay noticias de otros proyectos que adelantó el mismo autor en algunas entrevistas:

“quisiera trabajar ahora colectivamente con otros escritores para pensar sobre el Perú, para saber qué es lo que podemos hacer. (...) La continuación de *La Danza Inmóvil*, que se llamará *Los Pétalos de la Quimera*, se me presenta como un soliloquio de 300 ó 400 páginas”².

En fin, todos estos proyectos, junto con la publicación, el mismo año de su muerte, de *La Danza Inmóvil*, apuntaban a una inflexión importante en la trayectoria narrativa de Scorza: en el fondo, su proyecto se trataba casi de un desafío personal después de la escritura de *La Guerra Silenciosa*.

Al igual que cada una de las baladas que integran *La Guerra Silenciosa*, *La Danza Inmóvil* presenta una unidad completa de sentido en sí misma, y supone un

¹ Cf. H. Neira, “Scorza aquí y allá: mirada limeña y mirada parisina sobre M. Scorza”, ob. cit., p. 114. Curiosamente, una idea similar había sido ya desarrollada por Avelí Artís-Gener en *Paraules d’Opoton el Vell*, Barcelona, ed. Cadí, 1968, lo que corrobora la fecundidad del “polen de ideas” estudiado por D. Villanueva -quien rinde con el término un homenaje a Faulkner, como revela en el epígrafe inicial del texto- en *El polen de ideas*, Barcelona, PPU, 1991.

² R. Forgues, “Entre la esperanza y el desencanto: entrevista con M. Scorza”, ob. cit., pp. 14, 15.

interesante contrapunto al ciclo anterior. Parece, a la vez, continuar, en cierto modo, con el final de *La Guerra Silenciosa*, ya que *La Tumba del Relámpago* termina con un “‘DC3’ que los conducía (a Genaro Ledesma y sus compañeros) a la colonia Penal del Sepa, en la selva amazónica”³, y en *La Danza Inmóvil* parte de la acción sucede en la selva, en un intento de huida del citado penal, aunque se trate de personajes con caracteres y nombres distintos.

Que el protagonista de la novela se identifique con el propio escritor ya había sucedido en *Abaddón el Exterminador* de Sábato o en la novela de Vargas Llosa *La tía Julia y el escribidor*, sin olvidar que el mismo Scorza se había convertido también en personaje de *La Tumba del Relámpago*; por tanto, no es esto lo más innovador en *La Danza Inmóvil*, lo que más sorprende. Aunque la identificación de Scorza con el protagonista sea posible dentro del contexto general de *La Danza Inmóvil*, hay que recordar, no obstante, que el autor juega con esta posibilidad y rompe esta ilusión al citar, dentro de la novela, en *La Coupole*⁴, entre otros autores, a Manuel Scorza como personaje, con lo que se deshace la posible identificación entre el narrador como personaje con el autor del relato⁵.

Quizá sí resulte innovador, sin embargo, que *La Danza Inmóvil* no se trate de una novela propiamente dicha, sino del proyecto de una novela posible⁶, cuya ambigüedad se ve corroborada por su final doble, simétrico y abierto, así como por la posibilidad manifiesta de abandonar el hilo narrativo principal para proponer un nuevo proyecto de novela dentro de la misma. Se trata de la historia del gringo Pent, que ocupará los capítulos XX y XXI (el personaje ya se había mencionado en el III).

³ M. Scorza, *La Tumba del Relámpago*, ob. cit., p. 243.

⁴ *La Coupole*, famoso restaurante parisino, era uno de los centros neurálgicos de la intelectualidad de la izquierda francesa, frecuentado, entre otros, por el mismo J. P. Sartre.

⁵ M. Scorza, *La Danza Inmóvil*, ob. cit., p. 14: “Del bar salieron Isaura Verón, Salomón Resnik, Ana Taquini y Manuel Scorza. Vaca Sagrada los vio y, con su equivocada creencia de que acercarse a los inteligentes lo hace a uno inteligente, los saludó obsequiosamente y trató de demorarse”.

⁶ G. Bellini, “*La Danza Inmóvil*: continuità e novità nell’ultima opera narrativa di manuel Scorza”, en G. Caravaggi et al., *Il confronto letterario*, ob. cit., p. 233.

En el momento de la encrucijada, cuando el narrador se plantea con qué historia seguir adelante, sus propuestas coinciden con las del mismo Scorza-autor:

“¿Qué hacer? ¿Proponer al Editor mi novela sobre el Descubrimiento de Europa? [7] ¿Contarle el argumento de mi relato sobre la Condesa? [8] ¿Sugerir la historia del guerrillero que amarrado al árbol de la tangarana rememora su existencia mientras lo devoran vivo las hormigas? [9] ¿Inventar algo alrededor de Pent [10]?”¹¹.

El eje central de la novela es el de un **dualismo** permanente y vital en el escritor, aunque sea a un nivel intelectual. La dualidad inevitable entre Amor - opción tomada por Santiago- y Revolución -opción tomada por Nicolás-, Vida y Muerte, que generalmente siempre supone la anulación de uno de los términos, en este caso el primero, puesto que en la vida domina la llamada de la muerte. De alguna forma, para Scorza, éstas son las dos opciones entre las que un intelectual ha podido elegir tanto en el Perú como en Hispanoamérica en general, en los últimos tiempos. Todo ello supone también una pregunta, que es la de definir qué es el compromiso en literatura, y que Scorza debate largamente sin encontrar una respuesta definitiva, a pesar de haber representado él mismo públicamente un ejemplo de tales posiciones.

La **estructura** de la novela está perfectamente construida en torno a esta dualidad, puesto que para Scorza cada fondo requiere su propia forma, como comenta respecto a esta misma novela: “*La Danza Inmóvil* que sucede, al mismo tiempo, en París y en Lima, me exigía esta estructura (...) cada libro exige su

⁷ Es decir, la novela que ya había iniciado con el título de *El Verdadero Descubrimiento de Europa*.

⁸ Se refiere a su otro proyecto anunciado que debía llevar por título *Los Pétalos de la Quimera*.

⁹ O sea, la historia de Nicolás en la misma novela, *La Danza Inmóvil*.

¹⁰ La historia que aparece en proyecto en *La Danza Inmóvil*.

¹¹ M. Scorza, *La Danza Inmóvil*, ob. cit., p. 6.

técnica”¹². Ésta es una técnica sólida ya que, básicamente, se alternan coherente y sistemáticamente las historias en dos caminos posibles y paralelos. El camino de la Vida es el que toma Santiago cuando decide abandonar la Revolución por el Amor. El camino de la Muerte es el que toma Nicolás cuando decide abandonar el Amor por la Revolución. Ambos se arrepienten de sus respectivas decisiones y ambos pagan sus consecuencias.

Es curioso el **cambio de escenario** en esta novela, y no sólo por el ambiente urbano, por la aparición de la gran ciudad, de **París**, sino porque el Perú de Scorza se halla representado esta vez por la selva. En sus otras novelas se podía hacer mención a la selva como localización del presidio del Sepa, pero no aparecía como escenario. Este es un punto de contacto con Vargas Llosa, quien sí ha hecho repetidas incursiones en la selva en sus novelas, como es el caso de *Pantaleón y las visitadoras*, *La guerra del fin del mundo* -ya dentro del Brasil- o *El hablador*¹³. No parece que la elección de este paisaje en concreto sea casual en la novela. Scorza escribe en *La Danza Inmóvil*:

“‘Se los tragó la selva’ -cortó Vaca Sagrada, citando malvadamente el célebre final de *La Vorágine*, con la cual los ‘novelistas urbanos’ pretenden sepultar sin apelación otras novelas en América Latina”¹⁴.

Es decir, trata de bombardear el tópico desde dentro del tópico mismo, mezclando en la misma novela los dos extremos, que siempre han estado tradicionalmente enfrentados y separados. El paisaje de la **selva** es esencial para mostrar que el hombre es poca cosa ante una Naturaleza fuera de lo común, pero que precisamente su supervivencia en este medio es lo que lo convierte en héroe. Además, esos dos escenarios tan extremos sirven también para mostrar la

¹² R. Forgues, “Entre la esperanza y el desencanto: entrevista con M. Scorza”, ob. cit., p. 15.

¹³ Asimismo, Vargas Llosa también se ocupa de un revolucionario de izquierdas, activista de las guerrillas de la sierra andina, en su novela *Historia de Mayta*, que podría compararse, como ya hemos referido, como contrapunto, con el ciclo anterior scorziano.

¹⁴ M. Scorza, *La Danza Inmóvil*, ob. cit., p. 17.

polarización, la dualidad ya mencionada: París será la Vida, el Arte, el Amor y la selva será la Revolución, la Acción y la Muerte.

De todos modos, Scorza muestra una polarización tan extrema precisamente para poner de manifiesto lo absurdo de esos binomios excluyentes, de esas disyunciones irreconciliables. En la entrevista con Roland Forgues ya citada, Scorza manifiesta que no se decanta por ninguna opción en concreto, sino por una conciliación de ambas:

“Estoy de acuerdo con Nicolás que piensa que el amor y la revolución no son contradictorios, sino al contrario. El drama (...) es que vivimos en una sociedad que a veces nos obliga a elegir (...) -¿Piensas tú que ‘el acto verdaderamente revolucionario’, como dice Santiago, no es morir, sino vivir? -Sí, claro que sí”¹⁵.

Otra forma -hasta entonces imposible en la narrativa de Scorza- para acceder a la heroicidad es **el Amor**, como nos lo sugiere con las siguientes palabras: “lo dijo Quevedo, mientras viví con ella fui pariente del sol”¹⁶. Esta imagen aparece curiosamente también en poesías quechuas, aunque su cita se refiere tan sólo a la tradición literaria occidental en este caso. **El erotismo** es también una novedad en la narrativa de Scorza, ya que apenas se encuentra en sus demás novelas (de hecho, pocas mujeres¹⁷ aparecen en *La Guerra Silenciosa*, sólo madres, hijas o hermanas sin rostro, viejas videntes como doña Añada o santas impías como Maca/Maco Albornoz). Este erotismo viene expresado de una forma casi **parasurreal**¹⁸ a veces

¹⁵ R. Forgues, “Entre la esperanza y el desencanto”, ob. cit., p. 17.

¹⁶ M. Scorza, *La Danza Inmóvil*, ob. cit., p. 62.

¹⁷ El miedo y la cobardía son sentimientos que afectan casi esencialmente en “La Guerra Silenciosa” a las mujeres o a los hombres que han perdido la ‘hombria’, que lleva una connotación de los conceptos de libertad y poder. Sin embargo, en *El Cantar de Agapito Robles*, cuando los hombres se han ‘amujerado’ y se han vendido, por miedo, a los hacendados es una mujer la que los mueve a actuar: la viuda de Raymundo Herrera. Por otra parte, Maco / Maca Albornoz gana una guerra privada por su cuenta seduciendo a todos los hacendados, a los que convierte en esclavos de su belleza, cosa que no han conseguido los campesinos por la fuerza.

¹⁸ Aunque no se ocupe de Scorza en sus páginas, el estudio sobre elementos parasurreales o surrealizantes en la ficción hispanoamericana de Gerald J. Langowski (*El surrealismo en la ficción hispanoamericana*, Madrid, Gredos, 1982) sirve para mostrar una influencia más o menos generalizada de esta corriente en la narrativa de América Latina.

(así es en los capítulos VII y IX), con humor y, sobre todo, con gran ternura en las dos parejas formadas por Nicolás-Francesca/Santiago-Marie Claire. Esa forma surrealizante recuerda incluso a veces a J. Cortázar en frases casi en ‘glíglíco’, en las que se confunden, o mejor dicho, se funden los seres, como: “La nos miré. Me nos miró”¹⁹. Otras veces, e insistiendo en el tema de considerar el **Amor como otra forma de Revolución**, las imágenes tienen un sabor épico, casi militar, como puede comprobarse: “en el lecho, nuestros cuerpos se miraron como dos ejércitos”²⁰. Con ello quiere mostrar la fuerza de esa nueva lucha:

“Elegir entre amor y revolución es un falso dilema. No hay nada que elegir, son lo mismo...(…) El Hombre Nuevo comprenderá que el amor y la felicidad son los hechos realmente subversivos. Pero ese hombre no ha nacido (...) Para mí el acto verdaderamente revolucionario no es morir, es vivir, Nicolás”²¹.

En el momento en que se considera que el amor es revolucionario, el interés se centra de nuevo en el individuo, no en la colectividad abstracta.

El revolucionario armado sigue las órdenes de las jerarquías superiores del ejército de la guerrilla, obedece a veces ciegamente como Nicolás, como Isaac ante Abraham. El individuo consciente de su compromiso social, a pesar de su no intervención armada, es quien nada contracorriente:

“-Todo gira en el universo siguiendo el sentido de las agujas del reloj. -dijo Marie Claire-. Todo, salvo Urano, que gira de izquierda a derecha, y una partitura de Bach, la única escrita en sentido contrario en toda la historia de la música”²².

¹⁹ M. Scorza, *La Danza Inmóvil*, ob. cit., p. 88.

²⁰ *Ibidem*, p. 57.

²¹ *Ibidem*, pp. 178 y 181.

²² *Ibidem*, pp. 164-65.

Es decir, es único, es la promesa del Nuevo Hombre que puede sacar del marasmo a países como el Perú, donde la lucha armada ha desgastado las ansias democráticas. La colectividad debe dejar de ser, pues, una nebulosa amorfa, y el individuo debe volver a perfilarse como Hombre:

“Yo quería existir y tener nombre y apellido. Me negaba a seguir siendo una sombra clandestina, a luchar entre sombras contra la sombra. Rehusaba ser hoy Santiago, mañana Ángel, luego José Carlos, después quién sabe qué”²³.

Es curioso que en la novela se muestre esa falta de identidad, también propia de un proyecto de ficción, con la confusión de nombres, como Pent-Lent, Sofía Loren-Marita Morey-Sofía Morey o Francisco-Ramiro.

Como veremos detalladamente en el próximo apartado, otro de los temas principales en *La Danza Inmóvil* es el de la **crítica del mundo literario**²⁴, que tampoco había aparecido en ninguna otra novela anterior. Se trata de una crítica irónica, lúcida y mordaz en ocasiones. El mismo Scorza se justificaba diciendo que “a veces la literatura latinoamericana me parece demasiado seria y en este libro entre tantos aspectos serios quise reírme de la vida, de los editores, de mí”²⁵. Dentro de esta crítica, se ocupa de delimitar qué significa compromiso político en literatura y cuál es la verdadera literatura ‘revolucionaria’. Nos sorprende leer opiniones del tipo:

“‘Hablar de política en un libro es como disparar un pistoletazo en medio de un concierto’. Todos conocemos la famosa frase de Stendhal, n'est pas? Hoy es más vigente que nunca. El arte al servicio de la política degenera en propaganda. La obra de arte es un fin en sí; no puede ser de ninguna manera

²³ *Ibidem*, p. 162.

²⁴ Véase M. E. Schwartz, “París no siempre era una fiesta...: la política transnacional de la cultura en *La Danza Inmóvil* de M. Scorza”, *Revista Iberoamericana*, vol. 63, núm. 180, jul-sept. 1997, pp. 437-448.

²⁵ R. Forgues, “Entre la esperanza y el desencanto: entrevista con M. Scorza”, ob. cit., p. 16.

un puente. (...) las encuestas son claras (...) Hoy el público rechaza las obras literarias contaminadas de política”²⁶ .

Pero es que son opiniones que provienen de un típico consejero editorial en busca de best-sellers. Proviene de Vaca Sagrada, personaje totalmente definido por su nombre: es el crítico que se cree con derecho a pontificar sobre lo divino y lo humano, poseedor de la Verdad universal. Se diría leyendo sus palabras que, como ironiza Scorza, “la verdadera creación radica, pues, en la crítica...”²⁷. El verdadero intelectual, sin embargo, según Scorza, debe actuar como ‘guía de perplejos’, como una conciencia alerta ante cualquier manipulación o huida del problema social. Aunque esto no quiere decir necesariamente caer en la simple propaganda:

“Cervantes fue un revolucionario en el pensamiento y la forma. Y lo son Vallejo y Bertold Brecht (...) No hay libros revolucionarios o conservadores: hay libros eximios y libros mediocres”.

Por ello, para Scorza, la voluntad del intelectual debe ser sincera e incluso llegar a una espontaneidad inconsciente. Una obra no es revolucionaria por implicar un comentario político o incitar a la acción, sino también por ser revolucionaria como obra literaria²⁸, por aportar algo nuevo:

“-Los lectores de la literatura latinoamericana viven en los pantanos del error. Incluso los creadores, los garcía márquez, los carpentier, los borges, los vargaslosa, los sábato, los rulfo, los spota y otros habitantes de esa Mancha de cuyos nombres prefiero no acordarme, creen mostrar la Latinoamérica profunda. En realidad no expresan la estructura subyacente, conflictuada por sintagmas siempre infortunados. Los creadores son siempre inconscientes. Cervantes no sabía que era el autor del Quijote”²⁹.

²⁶ M. Scorza, *La Danza Inmóvil*, ob. cit., p. 232.

²⁷ *Ibidem*, p. 17.

²⁸ *Ibidem*, p. 233.

²⁹ *Ibidem*, p. 16.

Siguiendo sus propios consejos, Scorza pretende con *La Danza Inmóvil* dar un paso adelante en su papel de intelectual comprometido. Ésta es, con seguridad, la obra más ‘literaria’ de Scorza, en el sentido de que es la que tiene un mayor contenido de referencias exclusivamente literarias, como si tuviera una vocación metaliteraria. Es decir, parece que una parte importante de los componentes que nutren la novela provienen de la propia literatura. Así, por ejemplo, las múltiples citas a autores y novelas, tanto hispanoamericanos como europeos, desde el *Popol Vuh* hasta *El gato con botas*, pasando por Proust, Maiakovski, Homero, Engels, Nietzsche, Sartre, Joyce, y un largo etcétera que revela un constante juego intertextual, una tendencia hacia el palimpsesto especialmente acendrada. El mismo Scorza confesaba, en la entrevista ya citada con Osorio, que “soy un hombre humilde en el trabajo creativo, y soy humilde porque conozco los grandes libros de la Humanidad, la Biblia, Dostoyewsky, Proust, Gogol, Melville (...)”³⁰.

Incluso ciertos pasajes de la novela parecen remitirse a otras novelas hispanoamericanas, como es el caso de la contemplación del cuadro ‘Ballo del Duca d’Alençon’ en el Louvre, que tanto recuerda al pez de mirada recíproca de Cortázar³¹ en el cuento “Axolotl” o la mención a otros campos artísticos, como la pintura o la música (por ejemplo, la presencia constante de Bach en el encuentro romántico entre Francesca y Nicolás), que puede recordar a *El recurso del método* de Carpentier. Lucho Gatica aparece, asimismo, constantemente con ‘Reloj no marques las horas’ en la huida de Nicolás por el Amazonas como elemento repetitivo. También menciona a Chico Buarque así como “la única poesía universal que yo verdaderamente admiraba”, los tangos de Le Pera, Discépolo y Gardel, así como versos del ‘Plebeyo’, ‘Todos vuelven’ y ‘Anita ven’³². Entre los clásicos, cita además a Bartok, Mozart y Villalobos. La música da un tono especial a la novela en ciertos pasajes, no es gratuita. Sirve de elemento rítmico, como las frases coloquiales que se repiten también constantemente como “mira la mirada del mayor

³⁰ M. Osorio, “La literatura es el Tribunal Supremo”, ob. cit., p. 58.

³¹ P. Fröhlicher, *La mirada recíproca*, Berna, Peter Lang, 1995.

³² M. Scorza, *La Danza Inmóvil*, ob. cit., p. 138.

Basurco, mayor ya no, capitán Basurco nomás, so cojudo”³³ ; “odié a Marie Claire(...), amé a Marie Claire (...), la amé y la odié y la amé”³⁴; “me acuerdo bien”³⁵; “imaginé”³⁶.

También hay muestras en la novela de un proceso no sólo de **intertextualidad**, sino de intratextualidad, como ocurría en el ciclo anterior, e incluso de **autorreferencialidad**. Scorza menciona alguna de sus obras anteriores o alguno de sus protagonistas³⁷, o incluso se refiere a la misma novela que está escribiendo en esos momentos (la novela se cierra sobre sí misma entonces, como si se tratara de un juego de cajas chinas³⁸): “En mi libro hay personajes que narran la historia desde París (...) Los latinoamericanos fracasan escribiendo sobre París”³⁹, o, más claramente, “-Volviendo a lo suyo, ¿cómo se titula el libro? -preguntó Vaca Sagrada. -*La Danza Inmóvil*”⁴⁰.

Otro juego literario presente en esta novela es el de **los dobles**. Scorza crea dobles de sí mismo, de una forma que recuerda a M. de Unamuno y, sobre todo, a J. L. Borges. Por una parte, se le puede identificar con el narrador de la novela -un

³³ *Ibidem*, p. 19 y ss.

³⁴ *Ibidem*, p. 183 y ss.

³⁵ *Ibidem*, p. 189 y ss.

³⁶ *Ibidem*, p. 234 y ss.

³⁷ “Los Tupac Amaru (...) los Garabombo sin rostro, ellos, terminaron con la barbarie. Sus combates fueron el fermento del porvenir” (*ibidem*, p. 97).

³⁸ M. Vargas Llosa (en M. Vargas Llosa y J. M. Arguedas, *La novela. La novela y el problema de la expresión literaria en el Perú*, ob. cit., p. 44) menciona precisamente este tipo de técnica narrativa, la de las cajas chinas: “Las historias que nos van llegando a los lectores van pasando por una serie de intermediarios, que a la vez las van transformando. Es lo que ocurre con la mayor parte de las novelas que crean esta técnica. Se trata de introducir entre el lector y la materia narrativa intermediarios que vayan produciendo transformaciones en esta materia, aportando nuevas vivencias, nuevas tensiones, nuevas emociones, para que el lector esté siempre dentro del hechizo”. Como ejemplos de novelas que emplean esta técnica, Vargas Llosa se refiere a las novelas de caballería, a Cortázar y, curiosamente, a *Los ríos profundos* de Arguedas.

³⁹ M. Scorza, *La Danza Inmóvil*, ob. cit., p. 17.

⁴⁰ *Ibidem*, p. 232.

escritor sudamericano exiliado en París, como él lo estuvo-, a la vez que este narrador ve a un tal Manuel Scorza saliendo de La Coupole, como si se tratara de un 'extra', lo que supone un guiño de complicidad al lector⁴¹, como hemos citado anteriormente. Al mismo tiempo que este personaje-narrador es un doble posible de sí mismo, éste crea a otros dos dobles suyos: los personajes de sus ficciones, Nicolás y Santiago. No obstante, el vínculo entre el narrador y Santiago es mucho más estrecho, porque el compartir ambos el mismo escenario -París- invita a la confusión, acrecentada por una nueva identificación, entre la amante de éste -Marie Claire, que aparece en el capítulo V por primera vez por los jardines de Luxemburgo- y la joven desconocida que cruza el espacio de La Coupole y detiene el tiempo a su paso y que se desdobra en los dos capítulos finales en dos identidades distintas, llegando incluso a jugar con los límites de la autoficción, ya que la compañera de Scorza también se llamaba Marie Claire. Scorza define *La Danza Inmóvil* como "un sueño soñado mientras una mujer atraviesa el restaurante"⁴². En el fondo, da igual la identidad de la desconocida, aunque todo lector romántico tienda a dibujar un final feliz, un reencuentro entre Marie Claire y Santiago, identificando entonces el personaje del Narrador y de Santiago, aunque no sea posible:

"Pero Marie Claire, ¿era realmente Marie Claire? Su pobre amor real, ¿podría igualarse a la pasión inmemorial que me había consumido mientras ella cruzaba por entre las mesas, por entre todas las mesas de todos los restaurantes del mundo, hacia mí?"⁴³.

Lo único importante es que esta mujer⁴⁴ detiene **el tiempo**. Por lo menos el tiempo cronológico, no el narrativo. Toda la novela no dura más que una conversación entre tres personas (Vaca Sagrada, el Editor y el Narrador) en La Coupole de París mientras una cuarta entra en el bar y se acerca hasta ellas. Por eso señala Scorza en alguna ocasión: "y regresamos a París, a la vida que no se detiene

⁴¹ Véase la nota 5 de este mismo capítulo.

⁴² R. Forgues, "Entre la esperanza y el desencanto: entrevista con M. Scorza", ob. cit., p. 16.

⁴³ M. Scorza, *La Danza Inmóvil*, ob. cit., p. 236.

⁴⁴ *Ibidem*, p. 236.

ni retrocede”⁴⁵. Sin embargo, el tiempo narrativo salta continuamente del presente al pasado del narrador, como de otros presentes y otros pasados ficticios, propios de los personajes de sus novelas posibles. Este salto del presente al pasado ficticio es especialmente importante en Nicolás, que mezcla ambos tiempos en pleno delirio en el Amazonas, en un monólogo interior que es un auténtico *tour de force*.

Hay también una especie de tiempo cósmico, que es el vivido por las dos parejas en su *intermezzo* amoroso, este tiempo cósmico se halla, paradójicamente, fuera del tiempo. Por ejemplo, Santiago y Marie Claire, que sienten “un amor iniciado en otras galaxias”⁴⁶ y que “vivían en permanente continuidad con su pasado. Sin confiármelo, Marie Claire, que pretendía no tener pasado, había comenzado a caminar por el mío, ¿es decir, por nuestro futuro?”⁴⁷. Esta distinta concepción del tiempo se compara a la de las civilizaciones antiguas, a la de los héroes mitificados de otras épocas, puesto que los amantes son también, por este mismo hecho, héroes eternos:

“¿Los incas tenían la misma concepción del tiempo que los mayas? -Los incas no tenían la misma concepción cíclica del tiempo, pero vivían en una idéntica continuidad histórica”.

Por otro lado, como ya se ha mencionado, en los antiguos quipus los hilos relataban la historia de un pueblo según los colores, y en *La Danza Inmóvil* Scorza parece también referirse a esa antigua técnica mnemotécnica, jugando con la recreación de un palimpsesto inevitable e involuntario dentro de la Nueva Novela latinoamericana -como advierte G. Brotherston en su obra ya citada-, al apuntar que “el negro era el tiempo (...)”⁴⁸, referencia que parece una premonición del final trágico de ambas parejas.

⁴⁵ *Ibidem*, p. 168.

⁴⁶ *Ibidem*, p. 190.

⁴⁷ *Ibidem*, p. 190, 191.

⁴⁸ *Ibidem*, p. 193.

Sin embargo, a pesar de tratar temas tan trascendentales y complejos, Scorza no olvida nunca el **humor**, presente en sus novelas anteriores, como hemos visto. En una entrevista con A. Bensoussan, refiriéndose a *Redoble por Rancas*, defendía esta perspectiva, señalando que el humor era

“el único modo de aliviar una historia tan trágica. Esto me lo enseñaron los clásicos y nos lo repite la realidad (...) es una manera de enfrentarse al absurdo (...) La risa es también un arma que, siendo muy poderosa, no cuesta nada: es el arma de los pobres”⁴⁹.

Este humor no puede evitar, sin embargo, el sabor de cierta amargura: “-¿Tú eres sudamericano? -A veces. -Qué tal suerte la tuya, yo soy boliviano todos los días y a toda hora. Hasta cuando duermo sueño que soy boliviano”⁵⁰. De todos modos, aunque siempre tenga algo de crítico, también tiene algo de elemento liberador, parasurreal o psicodélico, como por ejemplo las noticias de Marie Claire, que anuncian a un Papa casado con Miss Brasil⁵¹ o a un Ronald Reagan refugiado en Cuba⁵².

Cabe señalar también que en *La Danza Inmóvil* no aparece el tema del **indio** de una forma concreta, sino que su problema se ha universalizado. Es el problema de la revolución, de la lucha armada, en cualquier parte del mundo. Por eso no se habla de los indios más que en una ocasión, como nota humorística, al hablar de “un serrano que (...) era tan cojudo que quería ser negro”. La Naturaleza, no obstante, sí sigue siendo importante, no sólo por situarse parte de la acción en la selva, como ya se ha señalado anteriormente, sino por los animales que la habitan. Se hace entonces mención a murciélagos⁵³, a una lluvia de peces que cae como una plaga bíblica, a

⁴⁹ A. Bensoussan, “Entrevista con Manuel Scorza”, ob. cit., p. 4.

⁵⁰ M. Scorza, *La Danza Inmóvil*, ob. cit., p. 77.

⁵¹ *Ibidem*, p. 88-89.

⁵² *Ibidem*, p. 196.

⁵³ Como curiosidad puede mencionarse que ‘El Murciélago’ fue también un periódico de talante crítico fundado por Manuel A. Fuentes en el siglo pasado y que “observa el paso del Perú, de una senectud colonial sin horizontes, hacia una promisoriosa y desordenada vida republicana” -L. F. Xammar, “‘El Murciélago’ en la literatura peruana”, *Letras*, núm. 29, 1944, p. 309-. Se le puso este

pequeños gorriones, a perros mudos, a un unicornio mítico -símbolo de pureza- y a monstruos abisales, así como a un gato de ficción, el de Cheshire. Pero son especialmente importantes las **hormigas**, los **árboles** y, de nuevo, las **luciérnagas**.

Las hormigas simbolizan la avidez, el deseo y el hambre desmedida, por ello se hace referencia a las amantes de Pent como hormigas: "Las curuinces del viejo Rainieri no eran hormigas, eran gentes. Cientos de brujitas, miles de brujitas regaladas"⁵⁴. Ese hambre es tanto de tipo sexual como elemental: las hormigas del árbol de la tangarana esperan su banquete, esperan a Nicolás⁵⁵. Éste, en su agonía, recordará el grito de Sandino, General de Hombres Libres: "¡algún día triunfaremos! (...) y si yo no lo veo, las hormiguitas llegarán a contármelo bajo tierra"⁵⁶. Incluso las hormigas fomentan el recuerdo de la memoria colectiva.

Los árboles⁵⁷ son un símbolo del amor eterno, igual que las piedras y que los peces -como referencia al principio de los tiempos, de la evolución de los animales-. Por eso Marie Claire promete a Santiago:

"nos reencontraremos como peces, como piedras, como árboles...(...) -¿De qué te preocupas, Santiago? ¿No sabes acaso que los árboles caminan? Las especies vegetales no son inmóviles. Aunque demoren decenios o siglos en avanzar un trecho, se movilizan, suben, bajan laderas, cruzan llanuras, incluso se traban en guerras mortales con otras familias, disputan territorios y se expulsan de ellos..."⁵⁸

nombre porque, "ávido de sangre, no vaciló en considerar constitucional o inconstitucionalmente insectos a sus enemigos políticos" (*ibidem*, p. 322). Asimismo, en *La Tumba del Relámpago* aparece un personaje al que llaman 'Murciélagos' en los capítulos tres y cinco.

⁵⁴ M. Scorza, *La Danza Inmóvil*, ob. cit., p. 143.

⁵⁵ Curiosamente, en la novela de G. Ledesma, *Complot*, ob. cit., pp. 224-225, también aparece el 'árbol' de la tangarana.

⁵⁶ M. Scorza, *La Danza Inmóvil*, ob. cit., pp. 224-5.

⁵⁷ En la *Tumba del Relámpago*, ob. cit., p. 91, los árboles también se arrastran, pero por distinto motivo: "se han visto árboles arrastrándose como queriendo irse lejos de esta tierra señalada por el rencor de Dios".

⁵⁸ M. Scorza, *La Danza Inmóvil*, ob. cit., p. 190.

Éstos son seres vivos, con sangre, como los humanos, pero esta sangre es vegetal: “el curso de la historia cambia con el descubrimiento que vengo de hacer de esa sangre vegetal desconocida”⁵⁹ .

Las luciérnagas⁶⁰ simbolizan el recuerdo enfebrecido de la amada, elemento que está presente también en la poesía de Scorza, como hemos visto en el capítulo tercero de esta tesis. Resplandecen con el dolor de la conciencia de una vida perdida junto a la amada⁶¹. Y ese recuerdo resulta funesto porque supone el final del camino, aunque, por otra parte, señalen el inicio de uno nuevo, ya que “las luciérnagas (...) lo coronan Nicolás I, Señor de las Lluvias, Rey de las Corrientes”⁶² . Nicolás, por fin, se funde con la Naturaleza y se convierte en héroe -aunque sea un héroe descreído- cuando lo descubren las luciérnagas que indirectamente lo condenan a ser devorado por las hormigas. De esta forma el final coincide con el principio y se cierra de nuevo el círculo de la novela. Con esa circularidad, como sucedía en *La Guerra Silenciosa*, se advierte también el carácter cíclico de las aventuras revolucionarias en América Latina. En alguna medida, el propósito de Scorza es advertir que ese círculo se cierra siempre para volverse a abrir indefinidamente.

⁵⁹ *Ibidem*, p. 105.

⁶⁰ Las ‘luciérnagas’ aparecían también en su obra poética, como hemos visto en el capítulo tercero de esta tesis doctoral, por ejemplo en “Viento del otoño”: “Porque la lluvia no empapa/ a los que se pierden/ en el bosque de sus sueños reluciente,/ y sus días no terminan/ y son sus noches transparentes./ ¿Dónde está ahora?/ ¿En qué ciudad, en qué penumbra,/ en cuál bosque/ no te reconocen las luciérnagas?”. Aparecen luciérnagas asimismo en *La Guerra Silenciosa*: “¡(Héctor Chacón) Se convirtió en luciérnaga!”, M. Scorza, *Redoble por Rancas*, ob. cit., p. 69; “¡Mi cuerpo brillaba como si yo fuera luciérnaga! (...)¡Yo sabía quién encendía esa candela inconfesable!”, M. Scorza, *La Tumba del Relámpago*, ob. cit., p. 62. En esta última novela, los ponchos de doña Añada resplandecen también porque la lana que utiliza es obtenida de las luciérnagas.

⁶¹ Este sentimiento doloroso de la pérdida, del abandono de la amada, es una constante en la poesía de Scorza, como puede notarse en su poema “Serenata”: “Íbamos a vivir toda la vida juntos./ Íbamos a morir toda la muerte juntos./ Adiós./ No sé si sabes lo que quiere decir adiós./ Adiós quiere decir ya no mirarse nunca./ Vivir entre otras gentes./ Reirse de otras cosas./ Morirse de otras penas./ Adiós es separarse, ¿entiendes? Separarse,/ olvidando como traje inútil, la juventud./ ¡Íbamos a hacer tantas cosas juntos!/ Ahora tenemos otras citas./ Estrellas diferentes nos alumbran/ en noches diferentes./ La lluvia que te moja me deja seco a mí./ Está bien: adiós./ Contra el viento el poeta nada puede./ A la hora en que parten los adioses,/ el poeta sólo puede pedirle a las golondrinas, que vuelen sin cesar sobre tu sueño”. En la novela son las luciérnagas, y no las golondrinas, las que velan el delirio de Nicolás.

⁶² M. Scorza, *La Danza Inmóvil*, ob. cit., pp. 222, 231.

Aunque G. Bellini crea que “Scorza palesemente condanna il tradimento alla rivoluzione”⁶³, explícitamente Scorza no se pronuncia en ningún momento sobre ese hecho, al menos no en esta novela. Por el contrario, parece reconocer el valor de la renuncia, el valor de la propia vida como acción revolucionaria, a pesar del alto precio que deba pagarse por ello, precio similar al de no vivir la propia vida. El título parece señalar, por otra parte, que pese al constante movimiento de los personajes, todo sigue permaneciendo inmóvil. Pese a todas las aventuras imaginadas o vividas, el narrador sigue sentado en La Coupole mientras una desconocida avanza. Pese a todos los intentos de revolución en el Perú, sigue el estado de estancamiento de su pueblo.

10.2. La Danza Inmóvil, una reflexión sobre el ‘boom’ de la literatura latinoamericana.

En *La Danza Inmóvil*, Scorza se burla de la fe depositada por los escritores latinoamericanos en París. Muestra los mecanismos de control de la Ciudad Luz, descubriendo la participación de París en un circuito comercial de centros editoriales que da carta de naturaleza a la narrativa hispanoamericana. *La Danza Inmóvil* forma parte, en alguna medida, del grueso de novelas que no sólo se ocupan de la vertiente biográfica de los autores latinoamericanos que viven en París (más o menos exiliados) sino que también consideran y cuestionan su propia creación, producción, legitimación y distribución.

En este apartado final se propone una aproximación a algunos aspectos del llamado ‘boom’ de la narrativa latinoamericana, tomando como punto de partida la reflexión presente en *La Danza Inmóvil* de Scorza. No se trata de una revisión histórica, sino de discutir el papel que juega en su producción literaria la propia reflexión de Scorza sobre su condición de escritor de éxito. Como persona hábil en mecanismos editoriales y publicitarios, a la vez que escritor, Scorza refleja, sin duda,

⁶³ G. Bellini, “*La Danza Inmóvil*: continuità e novità nell’ultima opera narrativa di Manuel Scorza”, ob. cit., p. 233.

tal vez más que cualquier otro las tensiones existenciales, políticas y sociales que una figura de dimensión pública como un escritor latinoamericano representaba en París.

El control de la sensibilidad estética y de las estrategias de marketing llevadas a cabo en París aparecen en los argumentos y la estructura narrativa de buena parte de la novela latinoamericana distribuida a nivel internacional. Editores, agentes literarios, periodistas, críticos, premios literarios internacionales y negociaciones contractuales pueblan estas historias. París es la capital de la legitimación cultural y del éxito comercial, inspiración y aspiración de cualquier escritor latinoamericano. Los textos que París ayuda a producir sostienen unos modelos estéticos y, a la vez, la misma producción de estos textos mantiene a París en su papel de capital literaria. Estos textos cuestionan y problematizan este proceso controlador, como es un claro exponente la complejidad inter- e intratextual de *La Danza Inmóvil*. En *La Danza Inmóvil*, Scorza yuxtapone el tema de la revolución con el de la novela urbana cosmopolita. Esta estructura de contrapunto alterna tres historias a través de sus capítulos y toma a París como punto de confluencia y de referencia. La historia de la búsqueda de reconocimiento del novelista latinoamericano en París se alterna con los capítulos que narran la huida de Nicolás por la selva en medio de una guerrilla revolucionaria y con la historia romántica entre el escritor peruano Santiago y Marie Claire. Ambas historias se solapan a la vez que dependen de la historia-marco.

La Coupole constituye la localización esencial de la novela, la cúpula que corona el éxito editorial y erótico del escritor. Es allí donde se negocia el contrato editorial, central en la narración, y donde se halla la mujer más hermosa del mundo que se acerca al escritor narrador a lo largo de toda la novela. La experiencia de Santiago y Marie Claire (en la fantasía del escritor) muestra a París como el único lugar donde se puede experimentar 'el encanto de lo inesperado'. París parece prometer la satisfacción de todos los deseos. La ironía del marco de *La Danza Inmóvil* se halla en la distancia crítica, mantenida hábilmente, que trata de atraer a

los personajes y al lector hacia las trampas de un París romántico mientras al mismo tiempo revela su hipocresía y vacuidad.

Las dos sub-historias, la de la selva y la de París, terminan circunscritas al marco inicial. Finalmente, la analepsis protagonizada por Nicolás lo atraparé y se verá capturado y atado al árbol en el que lo devorarán las hormigas. Santiago decide, en su fantasía, dejar la lucha revolucionaria para permanecer con Marie Claire, pero sus ilusiones se verán frustradas cuando la descubra en el estudio de un viejo amigo escultor, participando en una orgía. Los capítulos finales de la novela siguen estos desenlaces dramáticos, volviendo a la escena del almuerzo en La Coupole. El autor narrador de *La Danza Inmóvil* critica el París reconocido como ideal estético por ciertas normas culturales en Latinoamérica. No obstante, no puede rehuir el poder de París que manipula e influye de forma significativa en la formación de las convenciones literarias internacionales de aquellos momentos⁶⁴. La novela ilustra irónicamente el potencial de París como presencia ubicua (y conspicua), como representante de la cultura occidental en el imaginario, en la concepción cultural latinoamericana de la estética adoptada por cierta élite urbana.

La novela no hace mención específica a la literatura francesa, sino al París mitificado como eje de la cultura mundial. Para Scorza, el Louvre, la Bibliothèque Nationale, los vinos y la cocina francesa circulan como signos de la cultura establecida. París es el lugar de reunión de revolucionarios, intelectuales de izquierda y artistas exiliados así como el depositante de las formas artísticas canónicas. París ocupa la fantasía romántica y el recuerdo nostálgico así como la realidad del mundo editorial internacional. Una breve ojeada al papel de París en el 'boom' y la política editorial tanto en Latinoamérica como en Europa durante los años 60 y 70 muestran una fundamentación sociológica e histórica de este fenómeno cultural. La ofensiva internacional del 'boom', tanto en sus innovaciones estéticas como en su marketing literario revela que capitales como París (y, sobre todo, Barcelona) determinaron el canon internacional de la ficción latinoamericana. El

⁶⁴ Sobre la formación de convenciones literarias, véase J. Elster, "Conventions, Creativity, Originality", en M. Hjort (ed.), *Rules and Conventions*, ob. cit., pp. 32-44.

lanzamiento y recepción de una nueva generación de novelistas latinoamericanos se basó en el marco estructural del mercado literario así como en concepciones intelectuales y estéticas sobre París, en un primer momento. La imposibilidad de lograr una identidad latinoamericana favoreció, debido a diversos motivos -sobre todo, lógicamente políticos-, que cada vez más escritores abandonaran sus países para ‘avecindarse en el extranjero’⁶⁵. Llevados por la energía intelectual de la revolución cubana, los intelectuales latinoamericanos se reunieron y comunicaron a pesar de los límites nacionales, y París se ofreció como espacio para una nueva fusión de la identidad americana en el exilio⁶⁶.

Lo exótico parecía, no obstante, dirigirse en ambas direcciones: de la misma forma que se idealizaba y mitificaba a París como ‘aleph’ total, también Latinoamérica siguió siendo un espacio idealizado por intelectuales europeos. Por tanto, la tendencia mitificadora era activa a ambos lados del Atlántico. El apetito francés por lo ‘exótico’ en culturas extranjeras alimentaba directamente la concepción latinoamericana de París. La Nueva Novela Latinoamericana rompió con los modelos literarios tradicionales y cruzó los límites literarios y geográficos del clima intelectual. Angel Rama se cuestionaba aquellos años si fueron los lectores o los editores los responsables del fenómeno de consumo de la literatura latinoamericana en los sesenta. La explosión de grandes ediciones, reediciones de obras anteriores, traducciones y la distribución en el extranjero indicaban la participación tanto de lectores como de editores. Donde anteriormente la literatura sólo alcanzaba la élite cultural, la onda expansiva del ‘boom’ permitió un fenómeno sin precedentes de éxito editorial internacional, incluyendo traducciones en EE.UU, Francia, Italia y Alemania Occidental, principalmente, que alcanzó a un público masivo, y que se convirtieron en auténticos ‘best-sellers’:

⁶⁵ J. Donoso, *Historia personal del boom*, ob. cit., p. 75.

⁶⁶ M. E. Schwartz, *Writing Paris into contemporary Latin American narrative: the city as intertext in Cortázar, Scorza, Bryce Echenique and Futoransky*, Baltimore, The Johns Hopkins University, 1993.

“(…) asistimos a una superación del circuito ampliado que constituían los lectores cultos y nos incorporamos a zonas del público escasamente tocadas por el libro o enteramente vírgenes y aún refractarias a él”⁶⁷.

Scorza consideraba entonces la literatura como el ‘primer territorio verdaderamente libre de América’ ya que los escritores de su generación habían creado una instancia pública, “superior al poder de información de una prensa minada por la burguesía; porque nosotros, los escritores, todos juntos, tenemos millones de lectores, una especie de gran plaza pública donde se discute”⁶⁸. Una oleada de ediciones, reediciones de obras anteriores, escritores leyendo la obra de otros autores, estrategias mercantiles y la distribución extendida contribuyeron a este nuevo estadio de reconocimiento internacional de la narrativa latinoamericana. A pesar de estas versiones triunfantes, también cabe preguntarse hasta qué punto el ‘boom’ fue un nuevo fenómeno de publicidad y mercado debido a nuevas técnicas de venta editorial. Por lo menos, esta es la sensación que destila Scorza en escenas narrativas importantes de *La Danza Inmóvil*. Sin pretender reconstruir la historia del ‘boom’, puede destacarse el impulso de algunos editores, como Carlos Barral, así como los premios literarios otorgados en Europa a autores latinoamericanos, que se convirtieron en “algo más que un gambito comercial... [sirviendo para] abrir una carrera literaria y alinearse con un movimiento nuevo”⁶⁹. Del mismo modo, también aparecieron revistas que contribuyeron a la hegemonía cultural europea de las letras latinoamericanas. La revista *Mundo Nuevo* es el caso más claro que revela la red de decisiones que ayudó a lanzar al ‘boom’⁷⁰. Los propósitos de *Mundo Nuevo* y sus introducciones a números especiales crearon hasta cierto punto un nuevo canon en

⁶⁷ A. Rama, “El ‘boom’ en perspectiva”, en *La crítica de la cultura en América Latina*, Caracas, Ayacucho, 1985, p. 291.

⁶⁸R. Campa y C. Massa, “Manuel Scorza”, *América Latina: la identidad y la máscara*, ob. cit., p. 178.

⁶⁹ J. Donoso, *Historia personal del boom*, ob. cit., p. 80.

⁷⁰*Mundo Nuevo* fue editada en París de 1966 a 1968, los años culminantes del boom, dirigida por el uruguayo Emir Rodríguez Monegal. La revista fue fundada parcialmente por el Instituto Latinoamericano de Relaciones Internacionales en Ginebra. Se estableció como contrapartida conservadora de la revista cubana *Casa de las Américas*, recibió apoyo financiero de forma encubierta de los Estados Unidos (cit. por M. E. Schwartz, *Writing Paris into contemporary Latin American narrative: the city as intertext in Cortázar, Scorza, Bryce Echenique and Futoransky*, ob. cit.).

las letras latinoamericanas vía Europa. En el primer número, sus propósitos se basan en “entregar América Latina al mundo”⁷¹, señalando que el centro de “lo más nuevo y renovado de la cultura actual” se encuentra en París: “Al diálogo realmente internacional que tiene a París como centro, *Mundo Nuevo* aspira aportar un acento latinoamericano”. Editada en París, la revista podía influir en la comunidad internacional latinoamericana mientras participaba directamente de la cultura europea. Los editores buscaban también conscientemente cambiar las convenciones existentes. La introducción de un número especial sobre literatura argentina así lo señalaba: “hemos ido a buscar entre escritores aún no celebrados por el catálogo de la fama”⁷².

Colecciones especiales, agentes literarios y la política de traducciones y publicidad fueron algunos de los mecanismos editoriales en Francia y en España que contribuyeron al ‘boom’. La editorial parisina Gallimard, con su colección “La Croix du Sud” dirigida por Roger Caillois, fue uno de los contribuyentes más poderosos a la internacionalización de la narrativa latinoamericana. La colección más amplia y prestigiosa dedicada a Latinoamérica en el extranjero produjo cincuenta títulos desde 1954 hasta 1968, y según S. Molloy “rend de très grands services sur un plan international, car elle sert de guide a plusieurs maisons d’édition européennes. Il suffit souvent qu’un auteur y soit traduit qu’on le traduise ailleurs...”⁷³. Como muestra de que la narrativa latinoamericana comenzaba a ocupar mayor espacio en el mapa literario internacional, otros editores franceses dedicaron a Latinoamérica colecciones especiales. Entre éstas, “Barroco” de Flammarion, “Amériques” y “Éditions Caribéenes” de Harmattan, “Brasilia” de Maison des Sciences de l’Homme y “Bibliothèque Brésilienne”.

⁷¹ “Presentación”, *Mundo Nuevo*, núm. 1, 1966, p. 4.

⁷² *Mundo Nuevo*, núm. 19, 1967, p. 4

⁷³ Silvia Molloy, *La diffusion de la littérature hispanoaméricaine en France au XXe siècle*, París, PUF, 1972, p. 183.

El mundo editorial español, especialmente en cuanto a la narrativa latinoamericana, siguió las estrategias editoriales francesas en su orientación internacionalista y en su producción. Carlos Barral dejó de estar pronto solo en este camino editorial. El agente literario se había convertido en un actor permanente en la escena editorial española. Plaza y Janés, una importante editorial española de narrativa del llamado ‘post-boom’ recibe la mayor parte de sus manifiestos a través de agentes. Carmen Balcells, la influyente agente de Barcelona, lleva los contratos de la mayoría de los autores del ‘boom’ y del ‘post-boom’⁷⁴. Donoso la menciona en su *Historia* señalando su poder y control: “parecía tener en sus manos las cuerdas que nos hacían bailar a todos como a marionetas...”⁷⁵, y en su novela *El jardín de al lado*, la presenta como Núria Monclús, una temida agente catalana que, en su “cómodo sitial de diosa recaudadora”, reina, omnipotente, tanto sobre autores como sobre editores: su codicia y crueldad tienen “dimensiones mitológicas”, y su poder en el mercado internacional “podía estallar con la fuerza de la dinamita”⁷⁶.

Así, el ‘boom’ fue criticado repetidamente por convertir a la literatura en un objeto comercial, publicitario. Los agentes fueron acusados de ser meros negociantes de transacciones comerciales, más que cultas autoridades literarias. Los críticos del ‘boom’ acusaron a estos escritores de ser invenciones de sus agentes y editores⁷⁷. Sin embargo, la promoción y la presentación de una nueva novela siguiendo las técnicas de marketing editorial norteamericanas y europeas (desde el diseño de la portada hasta entrevistas televisadas con el autor) ayudaron a mantener a nivel internacional a la literatura latinoamericana.

⁷⁴ D. Viñas, “Pareceres y digresiones en torno a la narrativa latinoamericana”, en D. Viñas et al., *Más allá del boom: literatura y mercado*, México, Marcha ed., 1981, p. 23.

⁷⁵ J. Donoso, *Historia personal del boom*, ob. cit., p. 115.

⁷⁶ J. Donoso, *El jardín de al lado*, Barcelona, Seix Barral, 1981, p. 32, pp. 44-45.

⁷⁷ Asturias llama a estos novelistas “meros productos de la publicidad” (citado en J. Donoso, *Historia personal del boom*, ob. cit., p. 16). En la novela *El jardín de al lado* de J. Donoso (ob. cit., p. 139), el protagonista envidiosamente desdeña la obra de un famoso novelista contemporáneo latinoamericano publicado en España como un producto de su agente literaria, Nuria Monclús: “es obra inerte, en el fondo una invención de esa bruja de las finanzas...”.

El 'lanzamiento' o campaña de promoción de una novela reciente en una editorial importante incluía firmas de libros, recepciones, conferencias de prensa, entrevistas en radio y televisión. Los directores de publicidad trataban de persuadir a los periodistas para que reseñaran sus novelas en secciones culturales de los periódicos. Estas estrategias no eran muy distintas a las del marketing literario y las campañas de promoción en los EE.UU. u otros lugares.

Una bibliografía de literatura latinoamericana publicada en Francia acreditaba la continua capitalización parisina de las letras latinoamericanas, concluyendo la introducción del volumen que:

"les éditeurs et les directeurs de collections peuvent aujourd'hui s'appuyer, pour orienter leurs choix, sur des revues, des suppléments littéraires de journaux, des statistiques de ventes permettant de déceler les "bons" livres ou les livres à succès qui paraissent en Argentine, Pérou..."⁷⁸.

Publicar en un continente podía asegurar un contrato en otro. Algunas de las mayores editoriales españolas y latinoamericanas tienen ramas internacionales y prueban ciertos títulos sólo en el extranjero antes de lanzarlos en casa. La influencia del marketing y de las relaciones internacionales confirma que la narrativa latinoamericana es un producto del mercado literario multinacional. Un artículo reciente sobre la cultura y literatura latinoamericanas contemporáneas señala la "growing influence of multinational agencies and ideas in the region's cultural and economic institutions and the spread of a debasing, even repressive mass media culture"⁷⁹. París no sólo se ha mantenido como centro de la producción del mercado literario sino que simultáneamente ha provisto uno de los más ricos escenarios literarios.

⁷⁸ C. Fell, "Préface", en J.-C. Villegas, *La littérature hispano-américaine publiée en France, 1900-1984*, París, Bibliothèque Nationale, 1986, p. x.

⁷⁹ W. H. Kutra, "Literature, Culture and Society in the New Latin America", *Latin American Research Review*, vol. 23, núm. 2, 1988, p. 172.

Severo Sarduy, director de la casa editorial Gallimard, sugirió una historia de la reciente literatura latinoamericana trazando los movimientos literarios en un mapa, en los cafés parisinos donde se reunían⁸⁰. De este modo, el contacto con Europa, y preferentemente con París, es reconocido, recomendado o quizás incluso requerido para el éxito literario. Por otra parte, las ‘crisis editoriales’ en Latinoamérica en los setenta y ochenta contribuyen significativamente a este cambio por la atracción de París, desde sus inicios románticos a la necesidad comercial. Mientras la censura en la España de Franco contribuyó indirectamente a la creación de capitales editoriales en México y Buenos Aires hasta entrados los setenta, las repetidas crisis económicas provocaron que los editores abandonasen sus propuestas, particularmente en ficción, dejando a los autores dependientes de cómo las capitales europeas las juzgaran y las publicaran. Al recordar la historia editorial de las pasadas cuatro décadas en diversas capitales sudamericanas, se observa que las ediciones alcanzaron su punto culminante entre finales de 1950 y 1970, coincidiendo con el ‘boom’.

Las obras literarias que lograban publicarse en Francia generalmente conseguían poco después ediciones españolas. La infraestructura de los medios de comunicación y las instituciones intelectuales contribuyeron al ‘imperativo literario’ de París. París sostiene un buen número de instituciones bien establecidas: universidades, organizaciones internacionales (UNESCO, por ejemplo), museos y, lo más importante, una gran prensa y una industria editorial. París como capital literaria contribuyó al desarrollo de la literatura latinoamericana legitimándola, asignándole un nuevo valor a través de las instituciones culturales e intelectuales de la ciudad. París ayudó a crear la narrativa latinoamericana, distribuyéndola y publicitándola como un bien europeo cuyo valor se atribuye, y cuyo criterio se determina, en buena parte, a través de las interacciones transnacionales⁸¹.

⁸⁰ J.-M. Fossey, “Entrevista a Severo Sarduy”, *Ínsula*, núm. 303, 1972, p. 4.

⁸¹ Ver A. Appadurai, “Introduction: Commodities and the Politics of Value”, en *The Social Life of Things: Commodities in Cultural Perspective*, Cambridge, Cambridge University Press, 1988, pp. 3-63.

En la narrativa que surge de este proceso, las fronteras entre el mundo parisino y el latinoamericano comienzan a borrarse, y aparecen textos que, como *La Danza Inmóvil*, revelan la conflictividad, la negociación de la identidad latinoamericana, dentro del mercado cultural europeizante, incluyendo la historia de su propia emergencia como elementos culturales que incorporan las negociaciones legales, campañas de prensa, y las relaciones con el público literario.

En *El jardín de al lado* de José Donoso, más allá de la caricatura de la agente literaria catalana ya mencionada, se narra la historia de una lucha en el exilio chileno por escribir, publicar y ganar aceptación en el mundo cultural europeo. Bryce Echenique en su novela de 1981 *La vida exagerada de Martín Romaña* sobre estudiantes latinoamericanos en París durante la revolución estudiantil de 1968 también trata el mismo tema⁸². Al final de la novela el protagonista Martín se encuentra en España al mismo Bryce Echenique, el famoso escritor peruano que vive en París -de nuevo en una referencia especular-, ya que un importante premio literario va a ser anunciado. Habiéndosele comunicado que podría ser galardonado Bryce se esconde en una ciudad con playa entre docenas de otros autores de incógnito y señala:

“Y si gano, aparezco triunfal y de casualidad: vine sólo a darme un remojón en el mar. Pero en cada bar había ya un escritor de incógnito esperando darse un remojón de casualidad en el mar”⁸³.

En el discurso de novelas como las de Scorza, Donoso y Bryce Echenique, más allá de la inclusión de París como tema y estructura, los diversos mundos

⁸² A. Bryce Echenique, *La vida exagerada de Martín Romanya*, Barcelona, Argos Vergara, 1981. No obstante, el tema del escritor latinoamericano en París ya había sido tratado también por E. Caballero Calderón en *El buen salvaje*, Barcelona, Destino, 1966, que obtuvo el premio Nadal en 1965. De hecho, como señala M. E. Schwartz en su artículo ya citado, el propio título de la novela de Scorza hace referencia a una reflexión sobre el americano (en este caso, norteamericano) en París, puesto que se trata de una alusión a la obra de E. Hemingway sobre el escritor y París, *A Movable Feast*, traducida al castellano como *París era una fiesta* (lo que oculta a primera vista el juego intertextual).

⁸³ A. Bryce Echenique, *La vida exagerada de Martín Romaña*, ob. cit., pp. 463.

comienzan a interpenetrarse, signos que indican un mundo aparecen en el otro: calles, nombres, comida, referencias indigenistas vs. europeistas, mezcla de léxico sirven como puntos de inflexión del contacto intercultural. Mientras *La Danza Inmóvil* parece señalar dos reinos claramente separados (la huida de la prisión del Sepa protagonizada por Nicolás en la Amazonía y la del escritor en París), finalmente los personajes coinciden en el recuerdo del Amazonas sobre los paseos románticos por París.

Esta novela es el resultado de la peculiar relación de amor-odio, de atracción y rechazo a la vez, del intelectual latinoamericano y un París mitificado. Podría decirse también que constituye la crítica de Manuel Scorza al boom, incluso más específicamente, su crítica a los literatos “que han convertido a París en un eje central y motivador de su labor artística, y observan América desde La Coupole, desde Le Jardin du Plantes”⁸⁴, y por lo tanto, en cierto modo, también es su propia autocrítica. Del mismo modo que ataca a los que considera falsos intelectuales, Scorza critica el París que perpetua una trampa ilusoria. *La Danza Inmóvil* vacía París de sus contenidos conceptuales idealizados:

“Salgo a la calle vacía, recorro el boulevard, vacío, paso las tardes en la Biblioteca Nacional, vacía, me embriago en L'Étoile d'Or, vacía; bebo vino en la Taverne d' Henri IV, vacía, cruzo semanas vacías y por el día vacío tambaleándome deambulo hacia la noche vacía de París vacío”.

De repente, París abandona a sus personajes, el mundo que lo envuelve todo y en el que ha creído, deja paso a un frío lugar turístico donde pasan sólo temporalmente momentos ilusorios.

Este lugar de encuentro para los revolucionarios internacionales parece disuelto y la historia amorosa desilusiona a Santiago, que planea abandonar la causa. La novela termina con una conclusión irreal: la ciudad, seductora, no puede salvar a Nicolás del árbol que espera para torturarlo ni puede responder a Santiago sus diversas y confusas preguntas. París abandona el personaje a que se decida en sus

⁸⁴ *Ibidem*, p. 38.

ideales revolucionarios. Lo que queda son restos erráticos de ilusiones perdidas. La incorporación intertextual de signos en París revela la concepción de la ciudad desde la perspectiva latinoamericana. La yuxtaposición con el Amazonas muestra la capital literaria como una red de poder controlador institucional. Scorza señala que trabaja para dismantelar a la burguesía, a la novela urbana, resistiéndose a las limitaciones brutales de la ciudad en su control por la cultura, así dice en una entrevista con T. G. Escajadillo: “Yo pienso que la novela urbana es la muerte de la novela, porque en la novela urbana la urbe va a concentrarse luego en reglamentaciones tan estrictas que ya no deja lugar a nada”⁸⁵. Para poder romper con este espacio estrictamente regido, Scorza incorpora el mito, los sueños y las fantasías imaginarias que ocupan el espacio discursivo. Hace que estos personajes bailen en un nivel ontológico de la pluralidad en su texto.

La Danza Inmóvil forma parte de un fenómeno cultural que atraviesa los límites convencionales de las instituciones, naciones, lenguajes o tradiciones, cuestionando su propia producción. La obra de Scorza se encuentra entre dos culturas distantes, una que inspira y la otra que produce, y como considera H. Neira:

“se sitúa entre dos escenarios culturales, el europeo y el latinoamericano, uno que difunde y el otro que inspira, para concluir ocupando un espacio de frontera entre ambos, una interface cultural, una forma lujosa de la marginalidad”⁸⁶.

Esta producción cultural de nuevo heterogénea muestra un proceso que envuelve a una variedad muy amplia de lugares y de actores, las ciudades europeas y los editores, los escritores latinoamericanos y sus editores, intelectuales exiliados, sus revistas y conexiones literarias, agentes literarios internacionales y hechos culturales, todo lo que gira en torno a la literatura latinoamericana desde el ‘boom’ hasta nuestros días.

⁸⁵ T. G. Escajadillo, “Scorza antes del último combate”, ob. cit., p. 61.

⁸⁶ H. Neira, “Scorza aquí y allá: mirada limeña y mirada parisina sobre M. Scorza”, ob. cit., p. 106.

Para concluir, cabe destacar, de acuerdo con Angel Rama, que el supuesto 'boom' creó un nutrido colectivo de escritores profesionales que se sustentan escribiendo ficciones como su tarea principal⁸⁷. Así, en este colectivo, la visión idealizada del escritor bohemio romántico se vio progresivamente reemplazada por una realidad sociológica nueva, en la que el mercado literario era el eje central que articulaba sus actividades.

⁸⁷ A. Rama, "El boom en perspectiva", en *La crítica de la cultura en América Latina*, ob. cit., pp. 266 y ss.

CONCLUSIONES

En estas conclusiones cabe destacar distintos aspectos analizados a lo largo de la tesis que, en su conjunto, permiten establecer un marco interpretativo adecuado para dar luz a algunos fenómenos relacionados con la figura de Manuel Scorza y con su obra. Así, en estas páginas se ha llevado a cabo, por primera vez, una consideración de la interesante labor de Manuel Scorza como promotor editorial y se han reconstruido las colecciones que dirigió en los años cincuenta y sesenta, tanto en Perú como en otros países de Hispanoamérica (Venezuela, Colombia y Cuba, principalmente), cuyo catálogo se hallaba diseminado en anuarios bibliográficos, archivos documentales personales y en las solapas de ejemplares dispersos en diversas bibliotecas. También es éste el primer trabajo que se dedica, con cierta extensión y profundidad, a tratar la obra poética de Scorza. Ambas cuestiones contribuyen a comprender de forma más clara la obra narrativa de este autor, puesto que constituyen, al fin y al cabo, sus orígenes en el mundo literario. De todos modos, cabe señalar que, además de poeta, como se declaraba Scorza, resulta significativo prestar atención a su actividad como editor, ya que nos va a mostrar algunas claves interpretativas de su obra.

Se ha intentado, asimismo, resituar a este autor en su contexto histórico-literario a partir del estudio de la recepción de su obra. Para ello, se han localizado y recuperado el máximo número de reseñas sobre sus novelas y de entrevistas periodísticas publicadas, básicamente en Europa y Latinoamérica, a lo largo de los años setenta y ochenta. Asimismo, a partir del número de traducciones, que se ha tomado como índice, se ha realizado un análisis comparado de su impacto frente a algunos de los escritores más conocidos de la narrativa hispanoamericana de la segunda mitad de este siglo. Además, se ha pretendido ir más allá de la mera enumeración y descripción de datos bibliográficos para emprender una valoración interpretativa de los mismos que es, a fin de cuentas, la que nos puede ayudar a entender la recepción estética de un autor.

En el primer capítulo de la tesis se ha mostrado ya la capacidad fabuladora de Manuel Scorza, en la medida en que llega a su propia vida. Indudablemente, que un autor aporte elementos de fabulación a sus recuerdos autobiográficos es

algo completamente legítimo, practicado ampliamente. Sin embargo, en el caso de Scorza se produce una mezcla singular, ya que realiza una relectura de su propia vida, 'a posteriori' orientada a que encaje en el sentido que pretende dar a su obra literaria. En este sentido, Scorza pretende mostrarse coherente con su concepción de lo que debe ser un intelectual comprometido política y socialmente.

En su proyección pública, Scorza tenía muy claro cuáles son las armas de promoción personal y literaria, algo que, sin duda, contribuyó a esta relectura vital, al intentar hacer coincidir los perfiles del personaje que construía de sí mismo con el modelo de escritor que amplios sectores del público lector esperaban encontrar. Especialmente en las numerosas entrevistas que concedió a la prensa y revistas especializadas, Scorza solía mostrar una tendencia a la deformación en torno a sus datos autobiográficos, orientándose siempre a construir una imagen que encajara con el ideal de escritor comprometido. En algunos -escasos- textos de carácter autobiográfico que preparó Scorza, a pesar de que parece apreciarse una cierta reconducción a un ámbito más intimista, se mantiene no obstante una memoria muy selectiva, que persigue constantemente el objetivo de ficcionalizar su propia realidad. No es que existiera en Scorza un propósito declarado de deformar -o reformar, mejor dicho- sistemáticamente su pasado con el objeto de incrementar las ventas de sus libros, sino que, más bien, podría tratarse de una necesidad de inventar una lógica coherente para una biografía que no necesariamente debía sustentar tal coherencia, o incluso que tal vez no era bien aceptada por el propio Scorza. Su personalidad polifacética contribuía a la sensación de desbarajuste biográfico, sencillamente porque el autor se siente con derecho, en ocasiones, a hacer de sí mismo una ficción. Éste es uno de los motivos por los que fue constantemente criticado, a la vez que también pudo ser una de las estrategias que influyera en su éxito literario, sobre todo gracias a las reconstrucciones de diversas versiones vitales -por parte del propio autor- al gusto de la crítica de cada país. Por esta razón también levantó polémica entre los círculos de la crítica más especializada, sobre todo en la del Perú, por no consentirle estos pequeños vaivenes de la memoria cuando, a fin de cuentas, lo importante era su obra literaria. Así se creó un círculo de silencio entre la crítica peruana en el primer

momento de recepción de sus novelas, cuando precisamente las rocambolescas historias narradas sobre sí mismo contribuían a su éxito en Europa.

En el segundo capítulo se presenta un análisis sobre algunos aspectos muy poco conocidos de las actividades de Manuel Scorza antes de su incursión en la narrativa, tal y como hemos destacado al inicio de estas conclusiones. Con la aportación de un conjunto de datos e informaciones inéditas, se estudia el trabajo de M. Scorza como editor literario desde finales de los años cincuenta hasta mediados de los sesenta. Como impulsor de una empresa importante en el mundo editorial latinoamericano -no valorada apropiadamente hasta el momento- Scorza innovó importantes aspectos del mercado del libro en el Perú y en otros países latinoamericanos (como las ediciones *offset* de bajo coste o la venta directa al público sin intermediarios) y con sus Festivales del Libro consiguió vender en las plazas públicas grandes tiradas de las obras que publicaba. Sin duda fue una parte importante de la vida de M. Scorza, una iniciativa de gran envergadura que -de forma distinta al 'boom' de los años sesenta- buscaba, a su manera, también la internacionalización de la novela hispanoamericana.

Gracias al asesoramiento de colaboradores locales, la selección de títulos para las colecciones que se editaron en distintos países fue muy cuidada y se intentó que en cada caso encajaran con el canon literario de cada país. Para Scorza, su papel clave como dinamizador de la empresa le permitió entrar en contacto con escritores del momento, leer muchas obras literarias de nueva creación y formarse asimismo un criterio personal de selección. No debe olvidarse, por otra parte, que este aprendizaje personal del mundo editorial latinoamericano, sin duda alguna, le debió ser de gran ayuda posteriormente, tanto para tener en cuenta el horizonte de expectativas del potencial público lector como para promocionar sus propias obras, en los años setenta.

También se estudian en este mismo capítulo otras actividades desarrolladas por Scorza que hasta el momento no habían sido investigadas, como es el caso de la revista *Flash*, editada por Scorza en 1961 y que era completamente

desconocida por todas las bibliografías y estudios biográficos publicados sobre el autor hasta el momento. A pesar de que sólo se publicaron dos números, la revista tiene un cierto interés, tanto por la modernidad de la propia iniciativa editorial (que ensayaba un *Paris-Match* a la peruana) como por la selección de temas, anuncios e informaciones, algunos de ellos claramente vinculados al imaginario scorziano. Aunque sea por contraste, destaca aquí, como curiosidad, la aparición de anuncios de la Cerro de Pasco Co., la empresa minera y ganadera que constituye el gran oponente de las comunidades en *Redoble por Rancas*, casi contemporáneamente en el tiempo a la fecha de aparición de la revista.

Otra actividad editorial de Scorza, algunos años más tarde, fue la puesta en marcha de una colección de libros de bolsillo, *Populibros Peruanos*, con un estilo comercial bastante similar a su labor anterior. Se trataba, sin embargo, de una empresa más personal, donde aparece una selección de obras que muestra sus afinidades electivas, dentro -evidentemente- de las posibilidades de consecución de derechos de autor. Es importante destacar esta colección porque en ella se publicaron diversas obras de nuevos autores peruanos, dentro de la denominada 'nueva novela urbana'. Por la selección de estos autores, Scorza demostró tener, sin duda, un gran olfato literario. Asimismo, esta misma selección hace pensar en una reconsideración del enfrentamiento entre la novela indigenista y la novela urbana, impuesto por la crítica tradicional, ya que, como observarse, a partir de la propia obra de Scorza, ésta, a pesar de no compartir escenarios con aquellos novelistas, sí comparte unas mismas preocupaciones políticas y sociales y unas mismas inquietudes por la renovación de las técnicas narrativas del momento.

Por otra parte, como también destacábamos al comienzo de estas páginas de conclusiones, a pesar de que existen algunos artículos dedicados a la poesía de Manuel Scorza, no hay duda de que éste es un tema olvidado por la crítica. Sin embargo, probablemente ésta tiene mayor importancia de lo que se ha admitido para entender la obra de este autor en su conjunto. Debe recordarse que Scorza se consideraba a sí mismo, ante todo, un poeta. Resulta interesante señalar también que en todo momento Scorza es consciente de su evolución poética, entendiendo

su cambio a la narrativa no como una ruptura, sino como una transición natural en su quehacer creativo, influido por diversos aspectos. Entre ellos, evidentemente, la búsqueda de un público mayoritario, que pudiese recibir su mensaje de compromiso político y social. El inconcluso texto poético *Cantar de Túpac Amaru*, redactado hacia 1965-66, es la muestra más clara de esta transición ya que, precisamente, su proceso de creación, así como sus objetivos comunicativos, son los que le hacen escoger finalmente la forma narrativa, que se concretará a partir de 1969 en lo que constituirá finalmente el ciclo de *La Guerra Silenciosa*. Por otra parte, los precedentes poéticos de Manuel Scorza pueden también contribuir a comprender mejor el estilo de su prosa, con imágenes y metáforas muy contundentes, de raigambre parasurreal. No hay duda de que comparte muchas imágenes similares entre su expresión poética y su expresión narrativa, centradas frecuentemente en la oposición luz y oscuridad, con las oposiciones que ello implica (el relámpago, la luciérnaga y el fuego frente a la ceniza, entre otros).

En relación al conjunto de la primera parte de la tesis, hay que enfatizar de nuevo que para analizar la obra literaria de Manuel Scorza de forma global, no sólo debe considerarse la importancia de su poesía para comprender su prosa, sino que hay que tener en cuenta también su actividad editorial, que nos muestra muchos elementos clave para su actividad literaria y la construcción de su mundo posible. Estas dos claves interpretativas no habían sido destacadas de forma adecuada por los estudios previos de la crítica especializada sobre la obra narrativa de Scorza y constituyen, no obstante, aspectos básicos para desarrollar una interpretación más adecuada de la relación entre el escritor, su obra y el público.

La segunda parte de la tesis está dedicada a analizar la recepción de la obra narrativa de Manuel Scorza. El objetivo de esta parte es resituar su obra dentro del conjunto de la narrativa latinoamericana de la época, de una forma básicamente empírica, con el propósito de ayudar a deshacer -o confirmar- los tópicos existentes en una amplia literatura crítica sobre la recepción de la obra narrativa de Manuel Scorza. Por otra parte, seguramente será ésta una de las primeras ocasiones en que se habrá estudiado el proceso de recepción de un autor

relativamente 'menor', dentro del conjunto del influjo del 'boom' latinoamericano de los años sesenta y setenta. Sin embargo, no hay duda de que es importante considerar a estos autores, porque el impacto de la narrativa latinoamericana no fue sólo debido a las grandes figuras, sino también gracias a muchos otros autores que fueron publicados, traducidos y leídos con gran expectación durante algunos años -como es el caso de Manuel Scorza- para pasar a ser casi completamente olvidados con posterioridad, especialmente en el ámbito internacional. Aparte de contribuir a una reflexión sobre la muy frecuente fugacidad del éxito literario, el caso de Scorza también contribuye a hacer entender y reconsiderar determinados mecanismos que contribuyeron al éxito del 'boom' y el inmediato 'post-boom' de la narrativa latinoamericana. Así, por ejemplo, el número y distribución de las traducciones de Scorza, comparado con otros autores latinoamericanos contemporáneos, nos conduce a reflexionar sobre la extensión real del impacto de la nueva novela hispanoamericana, al percibir, por ejemplo, la distancia existente entre el caso espectacular de G. García Márquez y el resto de autores de aquel momento.

Del análisis de la recepción de la obra de Scorza a través de distintos aspectos (ediciones, traducciones, entrevistas, reseñas...) pueden deducirse diversas conclusiones. Por una parte, durante los años setenta, la recepción del autor parece extenderse más por Europa, es decir, surge como producto literario europeo que, posteriormente, ya en los ochenta, se proyecta a Latinoamérica, como autor consagrado al otro lado del océano. La prueba de esto es que las ediciones en castellano se publican mayoritariamente en un principio en España mientras no es sino más tarde que llegan al público latinoamericano.

Tras el fuerte impacto de su primera novela, *Redoble por Rancas*, el éxito le acompaña en la segunda entrega de su ciclo *La Guerra Silenciosa -Historia de Garabombo, el Invisible-*, pero el ritmo de sus ventas, desgraciadamente, no es ascendente, sino descendente, acaso por la saturación del público, que no podía comprender las implicaciones de un friso histórico de las características de la obra scorziana, o quizás por el deseo del autor de agotar un tema que era recibido

finalmente como repetitivo por los potenciales lectores. También el número de lenguas a las que fue traducida su obra fue disminuyendo balada a balada hasta llegar a su última novela, *La Tumba del Relámpago*, traducida sólo a cuatro lenguas. De hecho, el ciclo novelístico completo se encuentra únicamente traducido al italiano, al francés, al danés y al portugués.

Curiosamente, Scorza fue publicado casi de forma simultánea en los años setenta en casi todos los ámbitos lingüísticos europeos: eslavos, nórdicos, germanos, latinos... Su éxito sintonizaba, pues, con las corrientes literarias e ideológicas europeas de aquella época. Sin embargo, no entró en otros mercados editoriales como, por ejemplo, el mercado oriental, cuando quizás por su temática y su mensaje político hubiera podido sintonizar, al menos teóricamente, con otras culturas no europeas.

Esto mismo puede dar una pista sobre el horizonte de expectativas del lector europeo y de sus puntos de referencia comunes. No nos referimos, sin embargo, a todo el público europeo en general, sino a sectores de la intelectualidad europea que se sentían atraídos por la posibilidad de cambios revolucionarios en el Tercer Mundo, a la vez que compartían un cierto sentimiento de culpabilidad o remordimiento por el proceso de colonización con el que los países desarrollados aniquilaban las culturas autóctonas.

Precisamente, uno de los polos de atracción de la recepción de la obra de Manuel Scorza en Europa -sobre todo en Italia, Francia y Alemania- era la fascinación que suscitaba la temática indigenista a causa de su exotismo, vinculada al explícito e insistente compromiso político del autor. Esto se hace evidente incluso en las reseñas, además de en las entrevistas, donde sí era habitual que se destacara esta cuestión. El hábil manejo de Scorza de las técnicas de venta y de la publicidad, tras su experiencia editorial, insistía en este tipo de promoción, que se realiza básicamente en los países europeos. No obstante, es sintomático que la figura pública que Scorza proyectaba en Latinoamérica no coincidiera exactamente con este discurso. El planteamiento era, hasta cierto punto, inverso. En las

entrevistas a medios de comunicación latinoamericanos, Scorza se presentaba como un escritor ‘famoso’ y reconocido en Europa, y era a partir de este argumento que realizaba declaraciones sobre temas políticos relevantes.

Finalmente, en relación con la recepción de la obra de Manuel Scorza, resta comentar las causas del relativo fracaso que supuso su introducción en el mercado anglosajón. La crítica en lengua inglesa recibió muy fríamente la traducción de *Redoble por Rancas (Drums for Rancas)*, no tanto por motivos políticos o ideológicos, aunque algún peso también debieron tener, sino principalmente por la forma en que se presentaba la novela. Al igual que en otros países, *Redoble por Rancas* se presentó como una mezcla de realidad y ficción, donde el autor daba fe de la veracidad de los hechos que narraba, acompañando incluso su obra con fotografías testimoniales a la vez que intentaba lanzar una novela que seguía los recursos novelísticos característicos de la nueva narrativa latinoamericana y que explotaba la línea de un cierto realismo mágico.

Junto al estudio de la recepción de su obra, no debe descuidarse de recordar el discurso paralelo que iba creando Manuel Scorza sobre su propia narrativa, mediante las campañas de promoción y las entrevistas a medios de comunicación diversos, con una amplia difusión a través de países de diversos continentes, aunque especialmente en Europa y América Latina. Parece claro que Scorza -por su propia experiencia- era muy consciente de la utilidad de este tipo de promoción, de despertar provocadoramente el interés de sus posibles lectores. En el capítulo quinto, se ha considerado el contenido de entrevistas y reseñas críticas. En este sentido, sus declaraciones se construían casi siempre a partir de un discurso repetitivo, insistente, centrado en tres o cuatro argumentos básicos sobre su obra, sus posiciones políticas, la realidad de su ficción y su propia implicación en la obra. Este tipo de declaraciones insistentes -tal vez más que la propia obra en sí- fue lo que condujo a muchos críticos del momento, al revisar las novelas de *La Guerra Silenciosa*, a adoptar posturas más centradas en valorar a Scorza como personaje público que en valorar su propia obra de forma separada.

Tomando las declaraciones públicas de Scorza sobre su obra como argumentos válidos, muchos críticos -como se ilustra en el capítulo quinto- confundieron las coordenadas de la realidad y la ficción en su análisis, llegando a conclusiones bastante confusas. En general, la crítica orientó su caracterización de la obra de Scorza hacia dos ejes relativamente complementarios. Por un lado se intentó ubicar la obra de Scorza dentro de la tradición indigenista, como continuador de la obra de J. M. Arguedas, y se le calificó en algunos casos como neoindigenista. Los argumentos esgrimidos en este caso se basaban en la temática de su obra, cuyo núcleo central era el problema indígena y las renovadoras técnicas narrativas empleadas. Sin embargo, Scorza se mostró desde un principio en contra de este tipo de clasificaciones, ya que, como seguidor de las teorías políticas y literarias de J. C. Mariátegui, para el autor el término 'indigenista' suponía una consideración racista de la literatura que no debe permitirse (aunque en ocasiones las intervenciones de Scorza más que aclarar, enmarañaban la opinión del autor al respecto). Por otra parte, gran parte de la crítica no acepta a Scorza como autor indigenista por su ruptura con el 'canon' tradicional establecido hasta el momento, y sólo un análisis detenido de la obra en relación con las convenciones del 'género' da luz a los paralelismos y divergencias entre el indigenismo y la narrativa scorziana. Así, innovaciones como el libérrimo empleo de la ironía, el lirismo cargado de metáforas barrocas, la fantasía que desborda al mito, el pretendido aliento épico, etc. fue lo que llevó a diversos críticos a vincularlo con las nuevas formas indigenistas iniciadas por 'el segundo Arguedas' y que han recibido el nombre de 'neoindigenismo'.

Sobre lo que hay menores dudas es que en la obra narrativa de Scorza el tema pertenece, en sus líneas generales, a la tradición indigenista (aunque Cornejo Polar haya señalado su relación con la 'novela de la rebelión campesina', que tendría sus orígenes en *El Amauta Atusparia* de Ernesto Reyna, citado repetidamente, por otra parte, por Scorza), pero no en cuanto a la forma de acometerlo, es decir, no el tratamiento, que abandona la linealidad narrativa decimonónica (y, por tanto, su supuesto 'primitivismo') para dar paso a una experimentación controlada del discurso de la novela que lo inserta en la modernidad. Asimismo, incluso el

tratamiento del tema advierte ciertas variantes respecto al indigenismo más tradicional, ya que, siguiendo las directrices de Mariátegui, lo aborda como un problema de base económica y trata la particular y desangelada situación del indígena también en términos económicos, como campesino, como desposeído, como actor en la lucha de clases que enfrenta a todo el Perú, a nivel nacional (enfoque también ensayado, de diversa manera y con mayor o menor efectividad, por C. Vallejo, C. Alegría y J. M. Arguedas).

Por otro lado, como también hemos visto, se intentó conectar su obra con el realismo, dentro de las coordenadas interpretativas de los años setenta, a partir de los difusos límites entre literatura y realidad que se detectan -no sin dificultad- en esta pentalogía. Sin embargo, es curioso notar que las opiniones en uno y otro sentido se repiten una y otra vez en la mayoría de las críticas. Con frecuencia, son reflexiones que no profundizan demasiado en la propia obra, y que se deja llevar por convenciones interpretativas ya pautadas previamente. Este tipo de clasificaciones sólo consigue limitar la capacidad de análisis de las obras, al mostrar una falta de perspectiva para situar en su contexto un nuevo modo de novelar influido por diversas corrientes al mismo tiempo. En este sentido, esta insatisfacción ante la recepción dominante de la crítica, así como cierta inquietud sobre cómo logró Scorza unas reacciones tan diversas y enfrentadas entre el público lector de los años setenta, es lo que nos lleva a la tercera parte de la tesis, donde se consideran las cuestiones señaladas -en el marco interpretativo del realismo y el indigenismo- a partir, básicamente, de una lectura del propio texto así como de los elementos paratextuales.

En términos generales, sin embargo, puede señalarse que se observa en la obra de Scorza, de forma paradigmática, una renovación de las formas narrativas empleadas tradicionalmente por la narrativa indigenista -anclada hasta cierto punto en los recursos de la novela realista decimonónica-, que demuestra la asimilación de las técnicas utilizadas por los autores de la nueva novela hispanoamericana y que habían aprendido de su lectura de autores europeos (Proust, Joyce, o Woolf, entre otros) y norteamericanos (Faulkner, por ejemplo). De algún modo, podría decirse

que con la narrativa de Scorza se disuelve la polémica que enfrentó a ciertos autores del llamado ‘boom’ (especialmente a Cortázar y Vargas Llosa) contra este tipo de literatura, tildada de ‘nativista’ o ‘primitiva’ (encarnada incluso por J. M. Arguedas, recuérdese a este respecto el desafortunado debate entre éste y Cortázar).

La tercera parte de la tesis está dedicada al estudio en profundidad de los mecanismos y estrategias empleados por Scorza y que contribuyen a la creación de un determinado efecto de realidad en el ciclo de *La Guerra Silenciosa*. Aquí se plantea, por tanto, el eterno problema de la mimesis, el conflicto entre realidad y ficción, que debería abordarse siguiendo la línea del denominado ‘realismo intencional’ -según D. Villanueva- que considera que el efecto de realidad es el resultado de una lectura realista, sin más. Es decir, que el lector otorga a un texto esta característica cuando lo lee intencionalmente con esta finalidad porque ha sido instruido por el autor a través de las estrategias textuales para que así lo hiciera, al margen de que la historia que se cuenta sea real o no, tratando sólo su posibilidad. El estudio que se ha llevado a cabo, a través de distintos capítulos, en esta parte de la tesis, tiene en cuenta las recomendaciones de H. R. Jauss en su obra ya clásica *La literatura como provocación*, en cuanto señala las posibilidades de analizar este tipo de fenómenos:

“ (...) la posibilidad de objetivar el horizonte de expectación (...) a falta de señales explícitas, puede obtenerse también a partir de tres factores (...): en primer lugar, a partir de normas conocidas, o de la poética inmanente del género; en segundo lugar, de las relaciones implícitas con respecto a obras conocidas del entorno histórico literario, y en tercer lugar, de la oposición de ficción y realidad, función poética y poética del lenguaje, que, para el lector que reflexiona siempre existe, durante la lectura, como posibilidad de comparación”¹.

En el primer capítulo de esta parte, el capítulo sexto, se separan los ámbitos de la historia y de la novela, para situar cada uno en su lugar. Debe recordarse que gran parte de la crítica, asimismo, tomó al pie de la letra las instrucciones del narrador scorziano en sus orientaciones a la lectura de su obra

¹ H.R. Jauss, *La literatura como provocación*, Barcelona, Eds. 62, 1976, pp. 171-172.

como si se tratara de una “crónica exasperadamente real” de los hechos narrados. Incluso un historiador, W. Kapsoli, se dedicó a desentrañar la parte de la realidad existente en la ficción scorziana cuando el propio autor, a menudo, recuerda que su obra es una novela y, por tanto, a pesar de su presunta voluntad realista, la novela es una interpretación de la realidad, es decir, es obviamente ficción. Por ello, puede entenderse que la importante confusión entre ambos planos que podía producirse entre un cierto público lector, no sólo era producto del discurso paralelo de Scorza a través de entrevistas y otros medios, sino también de las orientaciones de lectura dadas por el autor en las introducciones y los epílogos de su propia obra narrativa -junto a diversos signos paratextuales presentes dentro de la misma-. De hecho, la reflexión sobre esta confusión, que en muchos casos determinó una valoración negativa de la crítica y de parte del público, nos motivó a reflexionar sobre el problema de la recepción del texto. Por esta razón, para comprender este problema, no había suficiente con una aproximación descriptiva, sino que era necesario desarrollar una interpretación de carácter más teórico. Ello nos llevó a complementar la perspectiva de la estética de la recepción con un modelo teórico que plantea el texto como vehículo de comunicación literaria. Este enfoque, que se basa en una aplicación de la “teoría de los mundos posibles” -tal y como la desarrolla T. Albaladejo- nos ha permitido entender mejor el problema de la recepción del texto de M. Scorza. En este sentido, hemos podido observar que en la obra de este autor se encuentra una mezcla algo desequilibrada de elementos propios de tres modelos de mundo diferentes, lo que impedía la comunicación efectiva con buena parte de sus posibles lectores. Así, como resultado, una parte del público lector se sintió decepcionado, incluso estafado, por lo que se le presentaba como una crónica de unos sucesos históricos.

Este hecho lleva a la consideración de dos públicos distintos en el contexto de la recepción de la obra. Uno, al que hemos llamado el lector ‘cercano’, que se siente decepcionado porque conoce con anterioridad, de una u otra forma, los sucesos referidos en la novela, y entiende que existe demasiada falsificación, o simplificación, en la narración de Scorza. En esencia, la queja de este lector es que no encuentra aquello que se le promete al inicio del texto: “una crónica

exasperadamente real” de los hechos sucedidos. Lo que ofrece Scorza es una novela en la que, además de los ingredientes puramente ficcionales y realistas (lo que constituiría lo que hemos considerado un MM II) se le añaden elementos ficcionales no realistas, más propios de realismo mágico (pertenecientes a un MM III). Frente a lo que considera una estafa, este lector ‘cercano’ cancela la suspensión de veracidad, rompe su pacto ficcional con el texto y el autor, y desconfía ya de todo lo que se le presenta -en casos extremos, podemos hablar incluso de la aparición de algunos lectores (y críticos) “paranoicos” -según la terminología de U. Eco-, que llegan al extremo de comprobar hecho por hecho la relación entre realidad y ficción de todos los aspectos de la obra narrativa, con la consiguiente irritación ante la frustración constante de unas expectativas de lectura-. Por otra parte, el lector ‘distante’ no dispone de elementos de información previos sobre los sucesos en que se inspira la obra narrativa y, por tanto, sus criterios de validación deben regirse mucho más por la propia coherencia interna del texto. Así, en la medida que acepta la información que el propio Scorza facilita de forma paratextual, y no encuentra contradicción entre esta información y los sucesos narrados por el propio autor, tiende a aceptar, de buen grado, el conjunto literario que se le ofrece. En este sentido, cabe reconocer que el lector ‘distante’ se deja llevar, mucho más convencido, por las estrategias narrativas de Scorza, en ocasiones incluso de una forma muy ingenua. El éxito de Scorza entre los lectores ‘distantes’ nos lleva a reflexionar sobre cuál era el tipo de lector modelo que tenía en mente el autor al escribir las novelas del ciclo de *La Guerra Silenciosa*. Considerando su experiencia en el mundo editorial y su conocimiento de los mecanismos promocionales del mundo de la edición, así como también de la producción literaria del momento, a finales de los años sesenta, puede argumentarse que Scorza se orientaba especialmente a conseguir un éxito de ventas entre el público distante, básicamente europeo, al que concebía como bastante ingenuo, sin demasiada información sobre Latinoamérica, y con deseos de ser convencido por este tipo de discurso comprometido.

Hay que apuntar, sin embargo, una salvedad importante, en la orientación del lector modelo de Scorza, ya que de su obra parece emerger también otra

posible figura de lector modelo, al que el mismo Scorza alude como 'lector zahorí', refiriéndose a aquel lector que podía leer su obra más allá de las apariencias, las convenciones o de su grado de información empírica sobre las luchas campesinas de Cerro de Pasco. Así, al igual que la figura que Cortázar denominaba lector cómplice, Scorza concebía también la figura de un lector muy especial, difícil de encontrar. Para Scorza, su lector ideal debía ser una persona que conociera en profundidad el código de la narrativa indigenista, para comprender como lo estaba subvirtiendo; y, además, debía conocer o ser receptivo al tema que planteaba, pero manteniendo una cierta distancia que le permitiera a este tipo de lector captar la carga irónica del autor. Sin embargo, con otra lectura diferente también se podría argumentar que, en cierto modo, el problema se encontraba en la capacidad expresiva del propio Scorza, que no conseguía comunicar las sutiles claves necesarias para despertar a este tipo de lector.

También se argumenta, ya en el capítulo octavo, que para analizar la construcción de su mundo de ficción, no es suficiente considerar las relaciones que existen entre la obra y su referente externo -lo que generalmente ha despertado más interés de la crítica-, sino que también debe estudiarse la autorreferencialidad de la obra y considerar los distintos elementos textuales con los que el autor crea un particular efecto de realidad. Para este propósito es básico examinar cómo intenta conseguir Scorza el efecto de coherencia interna en el conjunto de su creación literaria. Entre sus estrategias narrativas para lograr el efecto de realidad, destacan, por una parte, la construcción de los aspectos espaciales y temporales, donde incluso se pueden reseguir algunas referencias intertextuales y, por otra parte, la construcción de un tejido de personajes que crea un entramado de relaciones y da unidad a las cinco novelas, reforzando la coherencia interna mediante la reiteración de normas y actitudes de sus personajes. No hay duda que la elaboración de una pentalogía, a lo largo de unos diez años, que debía llegar a constituir un conjunto narrativo muy entrelazado, resultaba una meta difícil de alcanzar, tal y como se la había fijado el propio Scorza. En este sentido, hay que reconocer que se encuentran algunos problemas menores de incoherencia narrativa en la obra -que una revisión posterior tal vez hubiera limado considerablemente-,

pero lo más destacable es que, de forma paradójica, el efecto de realidad que alcanza Scorza (plenamente para el lector distante, y con dificultades para el lector cercano) no se consigue tanto gracias a la correspondencia con el referente real y a las informaciones empíricas sobre éste, sino a la mencionada capacidad autoreferencial del texto, que gracias a su propia fuerza cohesionadora, consigue integrar, hasta cierto punto, a los mismos paratextos dentro del mundo ficcional.

Debería ser suficiente considerar, como U. Eco, que la verdad, dentro del ámbito narrativo, sólo debe considerarse en el contexto del discurso del propio mundo posible literario². Este planteamiento se complica con las instrucciones paratextuales del autor que tratan de inducir al lector a un tipo de pacto distinto al ficcional. Por este motivo, el lector (si es que conoce de cerca una versión de los hechos) puede sentirse engañado, al contrastar esta nueva información con la ya procesada (teniendo en cuenta, además, el problema de la posible falta de confianza depositada en el autor).

La intención del autor es la de denunciar un orden social y económico injusto, hecho que, además, pondría su obra en relación con otras cuyo escenario no transcurre en las alturas andinas pero que comparten el mismo afán crítico. Me refiero a aquellas obras que la crítica ha etiquetado como ‘novela urbana’ y que ha enfrentado en el Perú con la novela indigenista. Al margen de que se sucedan en escenarios tan distintos, con personajes también diferentes, no puede dejarse de observar la coincidencia en sus objetivos, especialmente en relación a la denuncia de un sistema injusto. Quizás ambas corrientes serían, sencillamente, dos brazos de otra más amplia que las acogería por igual: la de la novela social. Por otra parte, como decíamos, otra de las cuestiones que la crítica debate en torno a la obra de Scorza es la del realismo y su relación con la denuncia social planteada por el autor. La posición de Scorza sobre esta cuestión es bastante clara, y contraria a un planteamiento más convencional del realismo:

² U. Eco, *Seis paseos por los bosques narrativos*, ob. cit., p. 134.

“No creo que la literatura política tenga que ser estrictamente realista, sino que puede y debe ser una literatura que incluya el sueño, la pesadilla, la poesía, la belleza..., para superar precisamente lo que se llama ‘denuncia política’”³.

Salvando las distancias, a las novelas de Scorza les ocurriría algo parecido a lo que al *Rinconete y Cortadillo* de Cervantes, por poner un ejemplo, que se ha considerado tradicionalmente en muchas ocasiones una novela picaresca por su tema y ambientación cuando, finalmente, se ha reconocido que se trata de una novela social. Decir que inscribimos a Scorza dentro del indigenismo es como decir que *El Quijote* es una novela de caballerías. Lo que ocurre es que se parte de una estructura, de un vehículo comunicativo, de una tradición conocida para facilitar la comprensión del mensaje, pero sólo con el objetivo de superarla. Se utiliza una tradición para dar forma, para canalizar, pues, un mensaje. Por todo ello, y llegados a este punto, preferiría englobar la narrativa de Scorza dentro de un concepto más amplio, el de ‘novela social’, puesto que los términos de indianismo, indigenismo y neoindigenismo son demasiado confusos y parciales, casi anecdóticos, ya que los protagonistas son indios, es cierto, pero sólo accidentalmente: lo que se narra es un conflicto socioeconómico que podría estar protagonizado por individuos de cualquier etnia y de cualquier otro país. Con el término de ‘novela social’, le restituimos el sentido de su existencia, dado que, además, ya desde los años treinta aunque especialmente a partir de los sesenta, se constata la aparición de novelas reivindicativas que critican la sociedad a un nivel general -no sólo en el Perú- y desde un punto de vista marxista, que es la perspectiva desde la que escribe Scorza.

Cabe añadir que, finalmente, en el último capítulo, se analiza como Scorza realiza una crítica de sí mismo como escritor, a la vez que una crítica de su entorno literario, en el contexto del ‘boom’, en su última novela, *La Danza Inmóvil*, que debía constituir la primera entrega de una nueva trilogía, *El Fuego y la Ceniza*. En esta novela ironiza el autor sobre la capitalidad literaria y editorial de París así como sobre el ambiente de la intelectualidad de la Ciudad Luz y de los exiliados

³ M. Scorza, entrevistado por M. Grisolia, “A Tambor batiente”, *Crisis*, núm. 3, 1973, p. 26.

latinoamericanos entre los años setenta y ochenta. Es aquí donde Scorza consigue resituar el problema del compromiso político y del compromiso vital.

Hay todavía muchas cuestiones por desentrañar que han ido apareciendo poco a poco a lo largo de estas páginas y que quedan pendientes para más de un trabajo posterior. Afortunadamente, ésta es -y no sólo por necesidad- una 'obra abierta'. Ahondar en la polémica, contradictoria y humana trayectoria vital de Manuel Scorza, tratar de recopilar sus posibles materiales inéditos, cotejar versiones de sus escritos, seguir la pista de sus proyectos anunciados y truncados -tareas todas ellas imposibles sin la ayuda de los amigos y la familia del autor-, llevar a cabo un análisis narratológico global de su pentalogía, realizar una edición crítica, necesaria, de su obra o, simplemente, profundizar todavía más en los temas ya tratados, se configuran como posibles caminos para seguir la investigación de aquí en adelante. Y no es un camino en solitario. Debe apuntarse también que, muy recientemente, han aparecido nuevos trabajos que abordan, desde perspectivas distintas, otros ámbitos de la narrativa scorziana, y que demuestran el recuperado interés por su obra.

Han quedado en el tintero -o, mejor dicho, en carpetas- muchos temas apuntados, o incluso ya esbozados en una primera versión, que se han descartado para no desbordar los límites de un trabajo de estas características, ni tampoco los propios límites humanos de esta investigación. Archivada ha quedado, por ejemplo, una cuarta parte -embrionaria- que se ocupaba de situar la obra de Manuel Scorza en relación con otros narradores peruanos contemporáneos como Mario Vargas Llosa, Julio Ramón Ribeyro y Alfredo Bryce Echenique, para tratar de mostrar paralelismos entre estos autores, más allá de las diferencias obvias que los distinguen. Esta confrontación resulta interesante ya que estos escritores no sólo han abordado desde diversos ángulos el candente tema de la sociedad peruana de las últimas décadas (que se enfrenta a un conflicto todavía no resuelto), sino que incluso han coincidido en una misma denuncia y una crítica profunda de la íntima relación

entre etnicidad y clase social en la realidad cotidiana del Perú, que quizás no ha sido demasiado advertida hasta el momento.

Este enfoque comparativo incidiría en el replanteamiento de la división, no necesariamente infranqueable, entre novela urbana y novela indigenista que ha venido realizando la crítica especializada para dar razón de la narrativa peruana de este siglo. Más allá del posible cambio de escenario -la ciudad o el espacio rural; la costa, la sierra o la selva- podrían encontrarse puntos de contacto entre ambas tendencias narrativas, unidas por un mismo espíritu de denuncia y crítica social. Posiblemente nos encontráramos a partir de un estudio de estas características con dos caras de una misma moneda, la de la novela social como denominador común, tal y como M. Morínigo propone en su estudio ya citado, *Americanismo literario: formas antagónicas*. Novelas como *Historia de Mayta* o *Lituma en los Andes* acreditarían, en el caso de Mario Vargas Llosa, su interés creciente por la temática andina, mostrado también por la reciente publicación de su ensayo sobre José María Arguedas, *La utopía arcaica*. Un interés ya presente desde sus primeros cuentos, aunque fuera como tema secundario, en torno a la difícil integración del serrano en el ámbito urbano costeño, tal y como aparece ya, por ejemplo, en su primera novela, *La ciudad y los perros*. Por su parte, también hallaríamos referencias en este sentido en la obra de J. R. Ribeyro, en cuentos como “La piel de un indio no cuesta caro” o en sus novelas, de forma más evidente en la primera, *Crónica de San Gabriel*, pero también presente en *Los geniecillos dominicales* o en *Cambio de guardia*. Algo que también hallaríamos en la obra de A. Bryce Echenique, desde *Un mundo para Julius*.

Asimismo, también resultaría interesante considerar la evolución de la narrativa de temática indígena en el Perú posterior a Scorza. Sobre todo, esta última perspectiva permitiría valorar si este autor ha servido de punto de referencia, positivo o negativo, para los escritores más jóvenes. Es decir, permitiría analizar la recepción de Manuel Scorza por las nuevas instancias productoras narrativas para averiguar si ha servido de revulsivo o de punto de partida para los jóvenes narradores. En esta dirección parece apuntar, por ejemplo, la obra de Samuel

Cardich, quien en el cuento titulado “Un ángel bajado del cielo”, recopilado en *Malos tiempos* (1986), asume el reto de narrar “el cuento verdadero del Ángel de Pumachuco, cuyo nombre civil fue Cicilio Incarnación Haro”, es decir, retoma y recrea la historia narrada por Manuel Scorza en los capítulos 16 al 19 de *Cantar de Agapito Robles*; por otra parte, José Luis Ayala subtitula “cronivela” a su obra *Wancho Lima* (1989), un híbrido, de nuevo, entre la crónica y la novela. Éste es, pues, un camino a seguir, emprendido ya por T. G. Escajadillo en su obra ya citada, *La narrativa indigenista peruana*.

También quedan pendientes otros trabajos de tipo comparativo que estudien conjuntamente la evolución del canon indigenista, y su subversión, en las últimas décadas en diversos ámbitos culturales, de México a Bolivia, de Ecuador a Guatemala... es decir, que consideren esta cuestión como fenómeno global.

Quedan todavía, pues, muchas cuestiones por desentrañar. Por lo menos, queda la satisfacción de haber contribuido, en alguna medida, a completar el perfil de la obra de Manuel Scorza -a quince años de su muerte-. Para terminar, sólo puedo volver al principio para dar gracias, de nuevo, a todos quienes, de un modo u otro, me han enseñado a aprender y me han animado a escribir estas páginas, para cerrar, por el momento, el círculo. Ahora, como cierta vez el mismo Scorza, yo también puedo decir que otra persona se levantará de esta mesa.

BIBLIOGRAFÍA

I. OBRAS DE MANUEL SCORZA

1. Obras literarias

1.1. Poesía

Scorza, Manuel (1948): “Rumor en la nostalgia antigua”, *La Tribuna*, 5-9-48.

Scorza, Manuel (1952): “Canto a los mineros de Bolivia”, *Poesía de América* (México), vol. 1, núm. 1, pp. 49-52.

Scorza, Manuel (1952): “Literal de olvido” y “Dimensión de la ausencia”, en *Juegos Florales del IV centenario de la UNAM* (Junio), México.

Scorza, Manuel (1955): *Las imprecaciones*, México, Viento del Pueblo [2ª ed.: Lima, (Organización Continental de los) Festivales del Libro, Colección El Centauro, 1957]

Scorza, Manuel (1959): “La canción del humo”, *Novedades Suplemento dominical: México en la Cultura* (México), 4-10-59, p. 3.

Scorza, Manuel (1960): *Los adioses*, Lima, Festivales del Libro, Colección el Centauro [2ª ed.: México, Instituto Nacional de la Juventud Mexicana, 1973].

Scorza, Manuel (1961): *Los Desengaños del Mago*, Lima, (Organización Continental de los) Festivales del Libro.

Scorza, Manuel (1962): *Réquiem para un gentilhombre: Elogio y despedida a Fernando Quispez Asín*, Lima, Santiago Velarde, Col. El Neblí.

Scorza, Manuel (1963): “Epístola a los poetas que vendrán”, “Pueblos amados”, “Canto a los mineros de Bolivia” y “Cantando espero la mañana”, en Alfonso Molina (ed.), *Antología de la poesía revolucionaria de Perú*, Lima, pp. 81-91.

Scorza, Manuel (1963): “Música lenta”, “Patria pobre” y “Epístola a los poetas que vendrán”, en Javier Sologuren (ed.), *Biblioteca de Cultura Peruana Contemporánea VIII: Poesía*, Lima, pp. 165-168.

Scorza, Manuel (1963): *Poesía amorosa*, Lima, Populibros Peruanos [Texto completo de “Los adioses” con poemas seleccionados de “Desengaños del mago”].

Scorza, Manuel (1965): “Epístola a los poetas que vendrán”, en Alberto Escobar (Ed.), *Antología de la poesía peruana*, Lima, pp. 181-2.

- Scorza, Manuel (1968): “Patria pobre, Patria tristísima”, en Atenor Samaniego (ed.), *Poesía Peruana Contemporánea (el paisaje y el hombre)*, Lima, pp. 243-244.
- Scorza, Manuel (1969): “Cantar de Túpac Amaru”, *Cantuta* (Lima), núm. 2, pp. 195-220, Universidad Nacional de Educación [2ª ed. ampliada: *Obra poética*, México, 1990, pp. 107-128].
- Scorza, Manuel (1970): *El vals de los reptiles*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Colección Poemas y Ensayos (Dirección General de Difusión Cultural) [Contiene “Déborah”, “Desengaños del mago”, “El vals de los Reptiles”, “La trompeta” y “El falso peregrino”].
- Scorza, Manuel (1974): “Lamentando que h.(ans) m.(agnus) e. (nzensberger) no esté en Collobrières”, *Crisis* (Buenos Aires), vol. 4, núm. 12, p. 42-43 [reed. en *El Diario* (Caracas), 20-11-85, p. 17].
- Scorza, Manuel (1976): *Poesía incompleta*, Universidad Nacional Autónoma de México (Dirección General de Publicaciones), México [introducción de Rubén Bonifaz Nuño].
- Scorza, Manuel (1985): “Muestra lírica (extraits)”, AFERPA, *Manuel Scorza. L'Homme et sa Oeuvre*, Burdeos, GIRDAL- Presses de la Université de Bordeaux.
- Scorza, Manuel (1986): *Poesía*, Lima, Municipalidad de Lima metropolitana (Secretaría de Educación y Cultura) [incluye “Manuel Scorza: testimonio de vida”].
- Scorza, Manuel (1988): “Epístola a los poetas que vendrán”, “Patria diamantina”, “Serenata”, “La cita” y “Si alguna vez descienes”, en Ricardo Falla y Sonia Luz Carrillo (eds.), *Curso de realidad. Proceso poético 1945-1980*. Vol. 1, Lima, pp. 72-74 y 117-119.
- Scorza, Manuel (1989): “Peuples que j'ai chanté”, *Europe. Revue Littéraire Mensuelle* (París), vol. 67, núm. 724, pp. 99-100 [poemas traducidos al francés].
- Scorza, Manuel (1990): *Obra Poética*, Lima, PEISA.
- Scorza, Manuel (1990): *Obra Poética*, vol. 1 de las obras completas, México, Siglo XXI, edición al cuidado de María Oscos. [incluye “Rumor en la nostalgia antigua”, “Canto a los mineros de Bolivia”, “Las imprecaciones”, “Los adioses”, “Desengaños del mago”, “Réquiem para un gentilhombre: despedida de Fernando Quíspez Asín”, “Cantar de Túpac Amaru”, “El vals de los reptiles” y “Lamentando que h.m.e. no esté en Collobrières”].

1.2. Narrativa

Scorza, Manuel (1969): “Cierta célebre moneda”, *Cuadernos Semestrales del Cuento*, vol. 3, núm. 5, pp. 35-38 [primera versión del cap. I de *Redoble por Rancas*].

Scorza, Manuel (1970): *Redoble por Rancas. Balada 1. Lo que sucedió antes que el Coronel Marruecos fundara el segundo cementerio de Chinche*, Barcelona, Planeta, Colección Grandes Narradores Universales [En las siguientes ediciones ha sido eliminado el subtítulo, y el coronel Marruecos es llamado coronel Marroquín. 2ª ed.: Caracas-Barcelona, Monte Ávila, 1977; 3ª ed.: Barcelona, Plaza y Janés, 1983. Edición ampliada con un epílogo].

Scorza, Manuel (1971): “(Capítulos de *Redoble por Rancas*)” en Julio Ortega (ed.), *Imagen de la literatura peruana actual 1968* (tomo 2), Lima, ed. Universitaria, pp. 63-75.

Scorza, Manuel (1971): “(Capítulo final de *Redoble por Rancas*)”, *Magazine Dominical* (Bogotá), 11-7-71.

Scorza, Manuel (1972): *Historia de Garabombo, el Invisible. Balada 2*, Barcelona, Planeta, Colección Grandes Narradores Universales [2ª ed.: Caracas-Barcelona, Monte Ávila, 1977 (variación del título: *Garabombo, el invisible. Balada 2*); 3ª ed.: Barcelona, Plaza y Janés, 1984 (nueva variación del título: *Garabombo, el Invisible*)].

Scorza, Manuel (1974): “De la partida que por orden de don Raymundo Herrera emprendió el común de Yanacocha” (capítulo de *El Jinete Insomne*), *Crisis* (Buenos Aires), vol. 4, núm. 12, pp. 44-49 [publicado también en VV.AA, *Narradores de América*, Buenos Aires, eds. El Mangrullo, 1976].

Scorza, Manuel (1975): “Historia de Raymundo Herrera, el jinete sin sueño” (fragmento de *El Jinete Insomne*), *Excelsior Suplemento: Diorama de la Cultura* (México), 20-4-75, pp. 6-7.

Scorza, Manuel (1976): “(Fragmento de *Historia de Garabombo, el Invisible*)”, *El Universal Suplemento: Revista de la Semana* (México), 25-7-76, p. 11.

Scorza, Manuel (1976): “Una montaña de animales muertos”, *El Universal Suplemento: Revista de la Semana* (México), 25-7-76, p. 11.

Scorza, Manuel (1977): *El Jinete Insomne*, Caracas-Barcelona, Monte Ávila [2ª ed.: Barcelona, Plaza y Janés, 1984].

Scorza, Manuel (1977): *Cantar de Agapito Robles*, Caracas-Barcelona, Monte Ávila, [2ª ed.: Barcelona, Plaza y Janés, 1984].

Scorza, Manuel (1979): “Fidedigno origen de los hombres pájaro” (capítulo de *La Tumba del Relámpago*, *Plural*, (México), vol. 8, núm. 89, pp. 14-15.

Scorza, Manuel (1979): *La Tumba del Relámpago*, México, Siglo XXI [2ª ed.: Barcelona, Plaza y Janés, 1988].

Scorza, Manuel (1981): “Donde el zahorí lector oirá hablar de cierta celeberrima moneda” (capítulo de *Redoble por Rancas*), en Javier Sologuren (ed.), *Antología general de la literatura peruana*, México, Fondo de Cultura Económica, pp. 467-473.

Scorza, Manuel (1983): *La Danza Inmóvil*, Barcelona, Plaza y Janés.

Scorza, Manuel (1983): “Cecilio Encarnación” (capítulo de *Cantar de Agapito Robles*), en Ricardo González Vigil (ed.), *El cuento peruano 1975-1979*, Lima.

Scorza, Manuel (1984): “Donde el zahorí lector oirá hablar de cierta celeberrima moneda” (capítulo I de *Redoble por Rancas*), en Ricardo González Vigil (ed.), *El cuento peruano 1968-1974*, Lima.

Scorza, Manuel (1987): “Conversación con mamá Edelmira”, *Alta Voz* (Lima), 22-11-82, pp. 2-3.

Scorza, Manuel (1989): “Tercera Noticia”, *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* (Lima), vol. 15, núm. 30, pp. 131-133 [introducción no publicada a *El Jinete Insomne*].

1.3. Obras en preparación (no localizadas)

Scorza, Manuel: *Los pétalos de la quimera*, Inédito. Debía constituir la segunda entrega del ciclo narrativo *El Fuego y la Ceniza*.

Scorza, Manuel: *El verdadero descubrimiento de Europa*, Inédito. Debía constituir la tercera entrega del ciclo narrativo *El Fuego y la Ceniza*.

Scorza, Manuel: *Literatura: Primer territorio libre de América Latina*, Inédito. Ensayo sobre literatura anunciado por Scorza repetidamente.

Scorza, Manuel: *Escenas ayacuchanas*, Inédito.

Scorza, Manuel: *Poesía extraviada*, Inédito.

2. Otros textos

2.1. Ensayos

Scorza, Manuel (1948): "La idea del arte en Marcel Proust", *Cuadernos del Pueblo* (México) [Director: Guillermo Carnero Hocke].

Scorza, Manuel (1952): "Una doctrina americana", *Cuadernos Americanos. La revista del Nuevo Mundo* (México), vol. 61, núm. 1, pp. 20-35.

Scorza, Manuel (1953): "Amanecer de un poeta. Dora Isella Rusell", *Cuadernos Americanos. La revista del Nuevo Mundo* (México), vol. 67, núm. 1, pp. 293-295.

Scorza, Manuel (1953): "La independencia económica de Bolivia", *Cuadernos Americanos. La Revista del Nuevo Mundo* (México), vol. 12, núm. 6, pp. 7-43 [Publicado también como libro: México, Editorial Cultura, 1953].

Scorza, Manuel (1953): "Datos biográficos sobre Jesús Silva Herzog", *Revista de la Universidad de México* (México), vol. 7, núm. 74.

[Scorza, Manuel] (1956): *Hidalgo*, México, Instituto Nacional Indigenista, Serie biográfica, núm. 2.

[¿Scorza, Manuel?] (1958): "Advertencia", en AA.VV., *Primer panorama de ensayistas peruanos*, Lima, Latinoamericana, IV Festival del Libro.

Scorza, Manuel (1956): "Prólogo", a José Carlos Mariátegui, *Ensayos escogidos*, Lima, Patronato del Libro Peruano, pp. 9-14.

Scorza, Manuel et al. (1979): "(sin título). Littérature et réalite: Actes de la Rencontre québécoise international des écrivains, tenue au Mont Gabriel en octobre de 1978", *Liberté*, vol. 21, núm. 124-125, pp. 12-13, 23-24, 27-28, 32, 35-36, 64-65, 73-74, 117-118, 222-223 [páginas de las discusiones donde interviene Manuel Scorza].

Scorza, Manuel (1981): "Liberer l'imaginaire. Préface", en Guy Hennebelle y A. Gumucio-Dagron (eds.), *Les Cinémas de l'Amérique Latine*, París, Lherminier, pp. 7-9.

Scorza, Manuel (1982): *Gerardo Chávez*, Lima, LL editores - Banco Popular del Perú (Col. Pintores Peruanos) [Incluye poesía de G. Chávez y presentaciones diversas, entre las que se incluyen Matta y M. Vargas Llosa].

Scorza, Manuel (1982): *Vivre le Pérou*, París, Editions Menges, (fotografías de André Lemaire) [en alemán, *Perú*, Freiburg, Atlantis, 1983]

Scorza, Manuel (1990): “Qui la realtà supera ogni fantasia”, en Alberto Luna y Roberto Savio (eds.), *Verbo América*, Turín, Nuova ERI.

2.2. Artículos periodísticos

Scorza, Manuel (1953): “Good-Bye, Mr. Haya”, *El Popular* (México) [reproducido en *Generación* (Lima) núm. 8 (junio 1954)].

Scorza, Manuel (1961): “El ‘Movimiento Comunal del Perú’ previene acerca de los graves sucesos que están creando los grandes latifundistas del Centro”, *Expreso* (Lima), 1-12-61 [Scorza firma como Secretario de Política del ‘Movimiento Comunal del Perú’].

Scorza, Manuel (1961): “El ‘Movimiento Comunal del Perú’ refuta las afirmaciones de la ‘Cerro de Pasco Corporation’ sobre sus grandes latifundios”, *Expreso* (Lima), 4-12-61 [Scorza firma como Secretario de Política del ‘Movimiento Comunal del Perú’]

Scorza, Manuel (1961): “El ‘Movimiento Comunal del Perú’ denuncia la prisión de sus dirigentes en Cerro de Pasco y la preparación de una masacre de las comunidades de Yanahuanca y Yarusyacán”, *Expreso* (Lima), 12-12-61 [Scorza firma como Secretario de Política del ‘Movimiento Comunal del Perú’]

Scorza, Manuel (1978): “La revolution vide”, *Le Monde* (París).

Scorza, Manuel (1978): “Le plan cadastral”, *Le Monde Diplomatique* (París), núm. 288.

Scorza, Manuel (1980): “La guerra quedó atrás”, *Caretas* (Lima), núm. 585, p. 58.

Scorza, Manuel (1981): “Por qué no vivo en el Perú”, *Hueso húmero* (Lima), núm. 9, pp. 104-107.

Scorza, Manuel (1981): “Por aquí no pasó Copérnico”, *Il Mattino* (Nápoles), 25-1-83 (y los cuatro domingos siguientes).

Scorza, Manuel (1983): “Le coin des morts”, *Le Monde Diplomatique* (París), vol. 30, núm. 352, p. 16.

Scorza, Manuel (1983): “Orwell, ¿tiene razón?”, *El País* (Madrid), 22-12-83, p. 16.

Scorza, Manuel (1983): “Fe de erratas”, *El País* (Madrid), 4-12-83, p. 11 [publicado también en *El Caballo Rojo*, 1-12-85, p. 14 (suplemento dominical de *El Diario de Marka*, Lima); en *Alta Voz*, 22-11-87, p. 2. (suplemento dominical de *La Voz*, Lima) y en Doris Meyer (ed.), *Lives on the Line: Testimony of Contemporary Latin American Autors*, Berkeley, 1988, pp. 245-247].

Scorza, Manuel (1983): “‘Verso il 2000’ L’ultimo articolo dello scrittore scomparso”, *L’Unità* (Roma), 29-11-83.

Scorza, Manuel (1984): “Testimonio de parte de Ayacucho”, *El Observador* (Lima), 4-1-84, pp. 12-13.

Scorza, Manuel (1985): “El mito y la locura histórica”, *El Diario de Marka. Suplemento: El Caballo Rojo* (Lima), 1-12-85, p. 14-15 [reproducido de *El Clarín* (Buenos Aires)].

2.3. Entrevistas (autor)

Scorza Manuel (1950): “Entrevista con Rafael Alberti”, *Idea* (Lima), noviembre.

2.4. Correspondencia publicada

Scorza, Manuel (1971): “Carta a los directores de *Caretas*”, *Caretas* (Lima), núm. 435, 27-5-71, p. 3. [reproducida parcialmente en R. Forgues, *La estrategia mítica de Manuel Scorza*, Lima, CEDEP, 1991, p. 150]

Scorza, Manuel; Cáller, Laura; Cárdenas, Manuel (1978): “La denuncia de Scorza. Carta abierta”, *Marka* (Lima), vol. 4, núm. 76, p. 35.

Scorza, Manuel (1980): “Carta a un autor amargo”, *Ínsula* (Madrid), núm. 396-7, p. 33.

Scorza, Manuel (1983): “Carta a César Lévano [9-6-83]”, *La República* (Lima), 28-11-83, p. 18.

2.5. Correspondencia inédita (reproducida en el apéndice)

Scorza, Manuel (1957): Carta a Ciro Alegría, Lima, 1 de noviembre de 1957 (2 pág.), Archivo Particular de Dora Varona, Lima.

Scorza, Manuel (1957): Carta a Ciro Alegría, Lima, 15 de noviembre de 1957 (2 pág.), Archivo Particular de Dora Varona, Lima.

Scorza, Manuel (1959): Carta a Juan Liscano, Lima, 3 de febrero de 1959 (2 pág.), Archivo Particular de Juan Liscano, Caracas.

Scorza, Manuel (1959): Carta a Juan Liscano, Lima, 24 de febrero de 1959 (5 pág.), Archivo Particular de Juan Liscano, Caracas.

Scorza, Manuel (1959): Carta a Juan Liscano, Lima, 26 de febrero de 1959 (2 pág.), Archivo Particular de Juan Liscano, Caracas.

Scorza, Manuel (1959): Carta a Juan Liscano, Lima, 23 de marzo de 1959 (5 pág.), Archivo Particular de Juan Liscano, Caracas.

Scorza, Manuel (1980): Carta a Juan Liscano, París, 4 de diciembre de 1980 (2 pág.), Archivo Particular de Dora Varona, Lima.

Scorza, Manuel (1980): Carta a Dora Varona, París, 29 de diciembre de 1980 , Archivo Particular de Dora Varona, Lima.

Scorza, Manuel (1981): Carta a Dora Varona, París, 28 de enero de 1981 (1 pág.), Archivo Particular de Dora Varona, Lima.

Scorza, Manuel (1981): Carta a Dora Varona, París, 28 de abril de 1981 (2 pág.), Archivo Particular de Dora Varona, Lima.

Scorza, Manuel (1981): Carta a Dora Varona, París, 4 de mayo de 1981 (1 pág.), Archivo Particular de Dora Varona, Lima.

3. Compilaciones

Scorza, Manuel (ed.) (1958): *Satíricos y costumbristas: autores de la Colonia, Emancipación y República*, Lima, Patronato del Libro Peruano [Segundo Festival del Libro. 2a serie de autores peruanos, vol. 10].

Scorza, Manuel (ed.) (1963): *Poesía contemporánea del Perú. Antología*, Lima, Ediciones de la Comisión Nacional de Cultura (Casa de la Cultura del Perú) [Edición dirigida per Hernán Alva Orlandini. Cultura popular, serie 1, núm. 2].

Nota: En esta bibliografía sólo se han citado las ediciones de la obra de Scorza hasta su muerte en 1983. Véase un análisis del conjunto de las ediciones y reediciones de su obra en el capítulo 5 de la tesis.

II. ENTREVISTAS A MANUEL SCORZA

A.S. (1983): “Manuel Scorza: las revoluciones nunca traicionan”, *Hoja del Lunes* (Madrid), p. 24.

Aguirre, Mariano (1979): “Scorza: 'La literatura reemplaza a la historia'”, *Tele/Exprés* (Barcelona), 20-11-79, p. 22.

Ainsa, Fernando (1974): “El novelista latinoamericano según Manuel Scorza: ¿un marginal sin poder o un rebelde con causa?”, *UNESCO Perspectives* (París), núm. 670, pp. 6-9.

Amargo, Antón (seud. Antonio Nuñez Molina) (1979): “Entrevista a Manuel Scorza, el escritor insomne”, *Triunfo* (Barcelona), vol. 33, núm. 878, 24-11-79, pp. 53-55.

Amargo, Antón (seud. Antonio Nuñez Molina) (1980): “El Rincón del confesor. Una huelga en la corte del Rey Juan Carlos. Capítulo XI: La sombra de Agapito Robles. Capítulo XII: La llegada de Manuel Scorza”, *Ínsula* (Madrid), vol. 35, núm. 396-7, pp. 33 y 36; núm. 398, pp. 17 y 20; y núm. 399, pp. 17 y 19.

Anónimo (1971): “Manuel Scorza: la visita de un Best Seller”, *Nuevo Hombre* (Buenos Aires), núm. 9, p. 11.

Anónimo (1971): “El Nictálope en Rancas”, *Caretas* (Lima), núm. 441, pp. 48-50.

Anónimo (1972): “Scorza visible”, *Oiga* (Lima), núm. 489, 25-8-72, pp. 30-31.

Anónimo (1972): “Dos novelistas se confiesan: A. Bryce Echenique y M. Scorza”, *7 días del Perú y del Mundo* (Lima), núm. 742, 22-9-72, pp. 58-61.

Anónimo (1972): “Llegó el novelista peruano M. Scorza: con una de sus obras logró que indultaran a un campesino”, *Excelsior* (México), 2-10-72, p. 22-A.

Anónimo (1973): “Crece en Europa la fama del novelista Manuel Scorza”, *Opinión* (Buenos Aires), 9-5-73.

Anónimo (1973): “Entrevista a Manuel Scorza”, *Combat* (París) [entrevista parcialmente traducida en “Un bestseller en Francia”, *7 días del Perú y del Mundo* (Lima), 23-3-73, p. 42]

Anónimo (1974): “Sur l'expression littéraire”, *Nouvelle Revue des Deux Mondes* (París), p. 635-7.

- Anónimo (1977): “El Cantar de Manuel Scorza”, *El Comercio Suplemento: La Estampa* (Lima), 13-5-77.
- Anónimo (1980): “Scorza: La guerra quedó atrás”, *Caretas* (Lima), núm. 585, p. 58.
- Anónimo (1980): “El poeta se explica: Scorza entre la realidad y la ficción”, *La Calle* (Lima), núm. 47, 4-2-80, p. 4.
- Anónimo (1983): “Manuel Scorza: En América Latina puede haber guerra racial”, *La Vanguardia* (Barcelona), 23-2-83, p. 23.
- Anónimo (1983): “Es absurdo pedir que los causantes de la crisis nos den las soluciones (encuesta)”, *La República* (Lima), 14-5-83, pp. 3-4.
- Anónimo (1983): “Scorza y el oficio de vivir”, *El Diario de Marka* (Lima), 30-11-83, pp. 16-17 [fragmentos de distintas entrevistas].
- Baudoin, Jacques (1983): “La literatura hispanoamericana es el primer territorio liberado de la América del Sur”, *El Café Literario* (Bogotá), vol. 6, núm. 36, pp. 332-4.
- Benoit, Didier (1977): “Apostrophes: entrevista a Scorza”, París, Televisión Francesa.
- Bensoussan, Albert (1974): “Manuel Scorza: ‘Yo viajo del mito a la realidad’”, *Crisis* (Buenos Aires) núm. 12, p. 40-42.
- Bensoussan, Albert (1975): “Entrevista con Manuel Scorza”, *Ínsula* (Madrid), vol. 30, núm. 340, pp. 1 y 4.
- Bessis, Sophie (1980): “Un peuple sans parole pendant quatre siècles...”, *Jeune Afrique* (París), 9-1-80, pp. 62-63.
- Bianciotti, Héctor (1976): “Manuel Scorza: ‘J'ai voulu recueillir les derniers reflets de l'âme magique des Quechuas’”, *La Quinzaine Littéraire* (París), núm. 227, pp. 12-13.
- Bradú, Fabienne (1979): “Scorza: entre la desilusión y la polémica”, *Revista de la Universidad de México* (México), núm. 338, pp. 49-51.
- Caballero, Antonio; Llopis, Silvia (1983): “El peruano irritante. Manuel Scorza explica su última novela”, *Cambio 16* (Madrid), núm. 588, 7-3-83, pp. 95-96.
- Campos, Mario (1983): “Recordando a Scorza con César Calvo: de Adioses e Imprecaciones”, *La República. Suplemento: Sábado* (Lima), 3-12-83, pp. 2-6.

Campra, R. y C. Massa (1975): "Manuel Scorza", en *América Latina: l'identità e la maschera*, Roma, 1982, pp. 161-174 [traducción al español en *América Latina: La identidad y la máscara*, México, Siglo XXI, 1987, pp. 173-187].

Comerlati, Mara (1977): "Manuel Scorza: deseo retornar a la grandeza y al horror de América Latina", *El Nacional* (Caracas), 25-2-77, Página de Arte.

Deschamps, R. E. (1972): "La revolución peruana, agraria, no militar", *Excélsior* (México), 3-10-72, pp. 1A, 12A y 17A.

Duelo Cavero, C. (1971): "Manuel Scorza, otro triunfador de la novela sudamericana", *El Libro Español* (Madrid), núm. 167, pp. 479-480.

Dujovne Ortiz, Alicia (1983): "Entretien avec Manuel Scorza: 'C'est comme si mon oeuvre savait quelque chose que moi-meme j'ignore' dissait-il à la veille de sa mort", *Le Monde* (París), 16-12-83, p. 2 y 33.

Escajadillo, Tomás G. (1978): "Scorza antes del último combate", *Hispanamérica: Revista de Literatura* (Takoma Park), vol. 19, núm. 55, 1990, pp. 51-72 [publicada también en *Quehacer* (Lima), núm. 69, 1991, pp. 94-111].

Forgues, Roland (1985): "Entre la esperanza y el desencanto: entrevista a Manuel Scorza", en AFERPA, *L'Homme et son Oeuvre*, Burdeos, GIRDAL - Université de Bordeaux III, pp. 5-18. [Reproducida en R. Forgues, *Palabra viva de escritores peruanos II: Hablan los narradores*, Lima, Studium, 1988, pp. 79-90].

Fossey, Jean-Michel (1972): "Manuel Scorza, Rancas y Garabombo el Invisible", *Informaciones. Suplemento: de las artes y las letras* (Madrid), núm. 208, 29-6-72, p. 1-2.

Fossey, Jean-Michel (1972): "Manuel Scorza en París. En Latinoamérica la historia es más fantástica que la novela", *Excélsior Suplemento: Diorama de la Cultura* (México), 20-8-72, pp. 10-11.

Freire Sarría, L. (1978): "Scorza habla de política y literatura", *7 días del Perú y del Mundo* (Lima), núm. 1024, pp. 14-15.

Gibert, Jean Jacques (1981): "Le jour où le dieu Inkari retrouvera ses membres - Entretien avec Manuel Scorza", *L'Humanité* (París), 29-7-81.

González, Juan E. (1979): "Manuel Scorza: La literatura de denuncia es limitada", *Informaciones. Suplemento: De las artes y las letras* (Madrid), núm. 575, 2-8-79, p. 1-2.

González, Juan E. (1980): "Manuel Scorza: Mito, novela, historia", *Encontros com a Civilização Brasileira* (Sao Paulo), vol. 3, núm. 7, pp. 203-211.

- González, Juan E. (1984): "Redoble por Manuel Scorza", *República de las Letras* (Madrid), núm. 9, pp. 14-17.
- González Bermejo, Ernesto (1976): "Manuel Scorza: encuentro con la memoria perdida", *El Nacional Suplemento: Papel Literario* (Caracas), 16-5-76.
- González Vigil, Ricardo (1982): "En pos de Scorza, el invisible", *El Comercio Suplemento dominical: El Comercio Gráfico* (Lima), 28-3-82, pp. 16-17 (reed. en *El Perú es todas las sangres*, Lima, Pontificia Universidad Católica, 1991, pp. 316-21).
- Goñi, Javier (1980): "La ficción real", *Cambio 16* (Madrid), núm. 437, 20-4-80, p. 129.
- Grisolia, Michel (1973): "Il était une fois... au Pérou", *Magazine Littéraire* (París), núm. 74, pp. 31-32. [fragmentos en castellano en "A tambor batiente", *Crisis* (Buenos Aires), vol. 1, núm. 3, pág. 26, 1973].
- Guzmán, Humberto (1973): "Diálogo irresponsable: Manuel Scorza y Humberto Guzmán", *Revista de la Universidad de México* (México), vol. 27, núm. 275, pp. 43-46.
- Guerrero Martín, José (1984): "Manuel Scorza: 'La literatura, primer territorio libre de América Latina'", *La Vanguardia* (Barcelona), 23-2-84, p. 37.
- Hildebrandt, César (1980): "Mandobles por Scorza", *Caretas* (Lima), núm. 594, pp. 26-31 y 66.
- Iraizor, Alina (1979): "Una novela puramente política es una novela mendiga", *Diario 16* (Madrid), 29-10-79, p. 20.
- J. P. (1981): "Manuel Scorza: 'Monte Ávila se niega a pagarme derechos de autor'", *El Nacional* (Caracas), 19-10-81.
- Jansen, André (1983): "Interview de Manuel Scorza: de la littérature a l'étranger", en *Fiction et réalité: la littérature latinoamericaine*, Bruselas, pp. 27-31.
- Lannes, Sophie (1973): "La resurrección des Incas. *L'Express* va plus loin avec Manuel Scorza", *L'Express* (París), núm. 1144, 11-6-73, pp. 80-86 [Reproducido parcialmente en español como "Scorza: espacio insólito", *Caretas* (Lima), núm. 480, 1973, pp. 52-53].
- Lannes, Sophie (1973): "Los indios se revelan", *Novedades. Suplemento Dominical: La Onda* (México), 15-7-73, pp. 1 y 8-9.

- Lannes, Sophie (1973): "Perú gestará epopeya", *Novedades. Suplemento Dominical: La Onda* (México), 22-7-73, pp. 16-17.
- Lévano, César (1972): "Yo elegí la sencillez...", *Caretas* (Lima), núm. 463, pp. 34-35.
- M. T. E. (1977): "El jinete insomne", *Caretas* (Lima), núm. 515, 17-3-77, pp. 60-61.
- Martínez, Gregorio; Forgues, Roland (1984): "Imprecaciones y adioses de Manuel Scorza. Testimonio de vida", *La República* (Lima), 24-11-84, pp. 8-14 [reeditada como "Manuel Scorza: Testimonio de Vida", en M. Scorza, *Poesía*, Lima, Municipalidad de Lima, 1986].
- Mauro, Walter; Clementelli, Elena (1974): "Manuel Scorza", en *La Trappola e la nudità: lo scrittore e il potere*, Milán, pp. 203-211 [trad. al español en *Los escritores frente al poder*, Barcelona, Caralt, 1975, pp. 240-256].
- Mejía Prieto, Jorge, (1978): "Manuel Scorza, novelista y universal, habla de su notable obra de creación", *El Heraldo de México Suplemento: El Heraldo Cultural* (México), 26-11-78, p. 5.
- Mendivil, Jorge Luis (1982): "Redoble por Scorza", *El Observador* (Lima), 11-4-82, pp. 12-3.
- Miró Quesada, Francisco (1983): "Recordando a Manuel Scorza. la primera y la última conversación", *El Comercio suplemento: Dominical* (Lima), 4-12-83, p. 12.
- Montero, Isaac (1977): "Entrevista a Manuel Scorza", *Encuentro con las letras*, RTVE, 2-9-77, Madrid.
- Montesinos, Augusto (1975): "Tres temas, dos escritores, un hecho: la revolución peruana. Respuestas de Manuel Scorza", *El Nacional. Suplemento: Papel Literario* (Caracas), 13-7-75.
- Mullo, Carlos Alberto (1976): "Scorza denuncia a las transnacionales de la cultura que operan en América Latina", *Excelsior* (México), 17-1-76, p. 10B.
- Natali, J. B. Jr. (1976): "Manuel Scorza: Escrevo para chegar a ser o que sou", *Escrita* (Sao Paulo), núm. 9, pp. 13-17.
- Niezen Matos, Gabriel (1980): "Con Scorza en la Habana: entre los libros y la lucha", *Marka* (Lima), núm. 156, 22-5-80, pp. 40-41.
- Ortega, Julio (1968): "Manuel Scorza: El libro en la calle", *Mundo Nuevo* (París), núm. 23, pp. 84-86.

Osorio, Manuel (1978): "La literatura es el Tribunal Supremo", *Cuadernos para el Diálogo* (Madrid), núm. 248, 28-1-78, pp. 43-45 [reproducida en *Plural* (México), vol. 13, núm. 151, 1980, pp. 56-59; y traducida al francés en 1979 como "La littérature est le tribunal supreme", *La Quinzaine Littéraire* (París), núm. 310, p. 14].

Osorio, Manuel (1979): "Desde sus orígenes, toda la literatura latinoamericana es mítica. Conversación con Manuel Scorza", *El País Suplemento: Arte y pensamiento* (Madrid), 15-7-79, pp. 4-5.

Osorio, Manuel (1978): "Latinoamérica, continente del silencio. Entrevista con Manuel Scorza", *Marka* (Lima), vol. 4, núm. 99, pp. 4-5.

Pacheco, Cristina (1978): "Una pasión puesta al servicio de nuestro mundo. Manuel Scorza, el hombre que fue a la cárcel por error. 'Pertenezco a un país de historia fracasada'", *Siempre* (México), núm. 1326, 22-11-78, pp. 30-1, 50 y 54.

Peralta, Elda (1978): "Conversación con Manuel Scorza", *Plural* (México), vol. 7, núm. 84, pp. 11-16.

Peralta, Elda (1980): "Libérez l'imaginaire - Entretien avec Manuel Scorza", *Révolution* (París), núm. 23, 8-8-80, pp. 56-59 [traducción al español como "Entrevista a Manuel Scorza: 'Liberar lo imaginario'", *Plural* (México), vol. 10, núm. 114, 1981, pp. 26-30].

Pérez Ariza, C.; V. Vidal (1981): "Scorza, entre el amor y los secretos", "El terrible retorno de Manuel Scorza", *El Diario de Caracas. Cultura* (Caracas), 23-10-81, p. 24.

Plaza, J. M. (1983): "Scorza: 'Yo también abandoné a una mujer por la revolución'", *Diario 16* (Madrid), 25-2-83, p. 40.

Portugal, Ana María (1971): "En Rancas murió el poeta", *El Correo. Suplemento: Suceso* (Lima), 25-7-71, p. iv.

Posse, Abel (1984): "Manuel Scorza: últimas palabras", *Diario 16. Suplemento: Disidencias* (Madrid), 2-12-84.

Quiñonero, Juan Pedro (1971): "Manuel Scorza y la epopeya mítica", *Informaciones* (Madrid), 22-4-71, pp. 8-9.

Ramírez Rodríguez, Rómulo (1977): "Del Mito a la Consciencia. La saga de cinco baladas", *El Comercio* (Lima), 10-9-77, p. 10.

Rojas Zea, Rodolfo (1978): "Entrevista exclusiva con el escritor peruano: 'Las constituciones en América latina plantean un mundo irreal': Manuel Scorza", *Unomásuno* (México), 5-11-78, p. 19.

Rojas Zea, Rodolfo (1978): "Manuel Scorza: 'Mario Vargas Llosa es el escritor de la derecha peruana'" *Unomásuno* (México), 6-11-78, p. 18.

Rumrill, Róger (1969): "Con el finalista del premio Planeta. Scorza: el terror por la palabra", *Expreso. Suplemento: Estampa* (Lima), 24-12-69.

Ruteistschikowa, W. (1982): "Begatstwe realesti -begatstwe slowa", en *Ospowat, Pisateli Latinekoi Ameriki o literature*, Moscú, pp. 145-147.

Santa Cruz, Nicomedes (1983): "Nicomedes con Manuel", *El Correo. Suplemento: Suceso* (Lima), 15-5-83, pp. 3-4.

Sánchez Bardon, L. (1979): "Manuel Scorza: El tiempo está parado en América Latina", *Informaciones* (Madrid), 2-11-79.

Serna Ponce, José (1977): "7 preguntas para Scorza antes de partir", *Expreso. Suplemento: Estampa* (Lima), 31-7-77.

Serna Ponce, José (1981-2): "M. Scorza: 'En el Perú no se permite ser: se permite estar'", *Kausachum* (Lima), 22-12-81, p. 18 y 6-1-82, p. 14.

Seymour (seud. de Alfonso la Torre) (1977): "Manuel Scorza: ¿Cómo se escribe una novela?", *El Comercio. Suplemento: Dominical* (Lima), 8-5-77, pp. 11 y 14.

Soler Serrano, Joaquín (1977): "Entrevista a Manuel Scorza", *A Fondo*, RTVE, Madrid, 9-7-77.

Suárez, Modesta (1984): "Manuel Scorza habla de su obra", *Socialismo y Participación* (Lima), núm. 27, pp. 89-94.

Teja, Ada (1976): "Noi diciamo le prime parole di un'altra storia", *Il Ponte* (Florencia), vol. 32, núm. 9, pp. 1050-69 [también en *Mester* (Los Angeles), "Entrevista a Manuel Scorza", núm. 1-2, 1978, pp. 32-41].

Thorndike, G. (1971): "Redobles por Rancas", *El Correo. Suplemento: Suceso* (Lima), 17-1-71, pp. 8-9.

Thorndike, G. (1971): "Scorza-Nictálope", *La República. Suplemento: Dominical* (Lima), Agosto-Setiembre, diversos números.

Tizón, Héctor (1980): "Conversación con Manuel Scorza", *Nueva Estafeta* (Madrid), núm. 19, pp. 59-64.

Vega, Juan José (1979): “La literatura es el primer territorio libre de América Latina. Manuel Scorza”, *El Comercio. Suplemento: Dominical* (Lima), 8-7-79, pp. 14-15.

Waksman Schinca, Daniel (1978): “Manuel Scorza. Los hechos que cuento en mis novelas son rigurosamente ciertos”, *El Día. Suplemento: El Gallo Ilustrado* (México), 3-12-78, pp. 6-7.

Yerovi, Nicolas (1983): “Con M. Scorza en París”, *El Café Literario* (Bogotá), núm. 36, pp. 29-32.

Zoon, Cees (1977): “Scorza schrijft ware geschiedenis van Perú”, *Volkskrant* (Amsterdam), 11-10-77.

III. RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS A LAS OBRAS DE MANUEL SCORZA

Alat (seud. de Alfonso de Torre) (1971): "Scorza: literatura de denuncia", *Expreso* (Lima), 23-8-71, p. 19.

[RPR]

Albertocchi, Giovanni (1981): "Manuel Scorza, il quinto cantare peruviano: verso la 'soluzione' del mito", *Il Ponte* (Florenca), vol. 37, núm. 5, pp. 446-453.

[TR]

Anónimo (1970): "Escaparate", *Novedades. Suplemento dominical: México en la Cultura* (México), 24-5-70, p. 7.

[RPR]

Anónimo (1971): "Redoble por Rancas", *Caretas* (Lima), núm. 433 (abril).

[RPR]

Anónimo (1973): "Redoble por Rancas", *El Tiempo* (Bogotá), 20-5-73, p. 4-B.

[RPR]

Anónimo (1973): "Historia de Garabombo el Invisible", *El Tiempo* (Bogotá), 16-12-73, p. 4-B.

[HGI]

Anónimo (1976): "Entre la magia y las invasiones. Las dos grandes novelas campesinas de Manuel Scorza", *El Universal. Revista de la Semana (Sup. Dom.)* (México), 25-7-76, p. 10.

[RPR, HGI]

Anónimo (1977): "Redoble por Rancas reviewed", *Kirkus Reviews*, 1-1-77, núm. 45, p. 18.

[RPR]

Anónimo (1978): "El Jinete Insomne. Tercera novela de Manuel Scorza", *El Tiempo* (Bogotá), 22-1-78, p. 10.

[EJI]

Anónimo (1980): "La Tumba del Relámpago", *Caretas* (Lima), núm. 594, 31-3-80, pp. 28-31 y 66.

[TR]

Bannon, Barbara A. (1977): "Drums for Rancas", *Publishers Weekly* (Nueva York), vol. 221, núm. 1, p. 59.

[RPR]



- Barco, P. del (1978): "Los cantos épicos de Manuel Scorza", *Informaciones. Suplemento Letras* (Madrid), 31-8-78, p. 3.
[EJI, CAR]
- Bensoussan, Albert (1973): "Reseña a *Redoble por Rancas*", *Combat* (París) [extractos en "Un Bestseller en Francia", en *7 días del Perú y del Mundo*, núm. 768 (Lima), 23-3-73, pp. 42-43].
[RPR]
- Bondy, François (1975): "Scorzas *Trommelwirbel*. Ballade aus den Anden", *Die Zeit* (Hamburgo), 14-11-75, p. Lit. 7.
[RPR]
- Bonifaz Nuño, Rubén (1976): "Presencia de la poesía en la Editorial Universitaria: Manuel Scorza", *Índice Bibliográfico de la UNAM* (México), núm. 17, pp. 15-17.
[poesía]
- Bonifaz Nuño, Rubén (1977): "El Cantar de Scorza", *Expreso. Suplemento: Estampa* (Lima), 15-5-77, pp. 14-15.
[poesía]
- Bradú, Fabienne (1979): "Scorza: entre la desilusión y la polémica", *Revista de la Universidad de México* (México), vol. 33, núm. 8, pp. 49-51.
[TR]
- Braun, Anne (1982): "Aus Perus Geschichte", *Wochenpost* (Berlín), 9-9-82.
[HGI]
- Braun, Ernst (1985): "Mit der Kraft der Baumwurzel", *Wochenpost* (Berlín), agosto.
[EJI, CAR]
- Bremer, Thomas (1975): "Schreckensballade aus Peru", *Tagesspiegel* (Berlin), 28-12-75, p. 35.
[RPR]
- Bryce Echenique, Alfredo (1984): "*La Tumba del Relámpago*", *Magazine Littéraire* (París), enero, pp. 42 y 47.
[TR]
- Butt, John, (1977): "An incident in the Andes: *Redoble por Rancas* reviewed", *The Times Literary Supplement* (Londres), 12-8-77, p. 989.
[RPR]
- Campos, J. (1980): "La maravillosa realidad de Manuel Scorza", *Ínsula* (Madrid), núm. 396-7, pp. 27-28.

[TR]

Castro, Mario (1971): "Reseña a *Redoble por Rancas*", *La Prensa* (Lima).

[RPR]

Corbalan, P. (1971): "Crónica y balada de Rancas", *Informaciones* (Madrid), 25-3-71, p. 3.

[RPR]

Cornejo Polar, Antonio, (1983): "Manuel Scorza: *La Danza Inmóvil*", *El Diario. Suplemento: El Caballo Rojo* (Lima), 29-6-83, p. 4 [También en *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* (Lima), vol. 10, núm. 19, 1984, pp. 190-191].

[DI]

Couffon, Claude (1971): "*Redoble por Rancas*", *Le Monde* (París).

[RPR]

Couffon, Claude (1976): "Manuel Scorza, conteur des révoltes andines", *Le Monde* (París), 19-3-76, p. 27.

[HGI]

Deutschland, Irina (1985): "Der lautlose Krieg", *Ostseezeitung*, 24-3-85.

[CAR]

Díaz Caballero, J. (1983): "*La Tumba del Relámpago* de Manuel Scorza", *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* (Lima), vol. 9, núm. 17.

[TR]

Echevarría, Evelio (1974): "Manuel Scorza, *Historia de Garabombo el Invisible*", *Revista Iberoamericana* (Pittsburgh), vol. 40, núm. 86, pp. 182-183.

[HGI]

Echevarría, Evelio (1978): "*Drums for Rancas*", *International Fiction Review*, vol. 5, núm. 2, p. 169.

[RPR]

Echevarría, Evelio (1980): "*El Jinete Insomne y Cantar de Agapito Robles* por Manuel Scorza", *Revista Iberoamericana* (Pittsburgh), vol. 46, núm. 110-111, pp. 321-323.

[EJI, CAR]

Echevarría, Evelio (1980): "*La Tumba del Relámpago* de Manuel Scorza", *International Fiction Review*, vol. 7, núm. 1, p. 69.

[TR]

- Eschenburg, Hans (1976): "Vom Kampf der Andenbauern in Peru", *Schweriner Volkszeitung*, 30-4-76, p. 10.
[RPR]
- Fell, Claude (1973): "Une saga andine", *Le Monde* (París), 1-3-73, p. 21.
[RPR]
- Fernández, Dominique (1973): "Massacre au Pérou", *L'Express* (París), núm. 1130, 5-3-73, pp. 67-68.
[RPR]
- Fierro, Francisco (1983): "Scorza: un autor soslayado por la crítica en el Perú", *Correo* (Lima), 13-5-83, p. 15.
[DI]
- Fossay, Jean Michel (1971): "Redoble por Rancas. Novela política", *Imagen* (Caracas), núm. 14, p. 16.
[RPR]
- Fressard, Jacques (1984): "Une épopée de héros broyés. Le Tombeau de l'éclair' de Manuel Scorza", *La Quinzaine Littéraire* (París), núm. 412, p. 11.
[TR]
- Fröhlich, Hans J. (1975): "Schaurig ist's in Peru. Manuel Scorzas *Trommelwirbel für Rancas*", *Frankfurter Allgemeine Zeitung* (Frankfurt), 29-11-75, p. 1-Lit.
[RPR]
- García Mora, Luis E. (1972): "Historia de Garabombo el Invisible. Un libro documento, más para ser creído que para ser leído", *Imagen* (Caracas), núm. 64, 12-9-72, 2º cuerpo, p. 3.
[HGI]
- Garscha, Karsten (1976): "Verteidigung der indios. Manuel Scorzas *Trommelwirbel für Rancas*", *Frankfurter Rundschau* (Frankfurt), 10-7-76.
[RPR]
- Gimenez Frontín, J.L. (1978): "Descubrimiento de Manuel Scorza", *Tele/Expres* (Barcelona), 26-4-78, p. 18.
[EJI, CAR]
- González Vigil, Ricardo (1977): "El Realismo mágico y Scorza", *El Comercio Suplemento dominical: El Comercio Gráfico* (Lima), 18-9-77, p. 20 (reed. en *El Perú es todas las sangres*, Lima, PUC, 1991, pp. 313-15).
[EJI, CAR]

Gonzalez Vigil, Ricardo (1983): "Scorza: el fuego inmóvil", *El Comercio. Suplemento: Dominical* (Lima), 15-5-83.

[DI]

Grimm, Günther (1976): "Umzäunte Haziendas", *Der Morgen*, 25-5-76, p. 6.

[RPR]

Guerrero Martín, José (1978): "Literatura y Compromiso. Manuel Scorza, conciencia viva de un pueblo", *Camp de l'Arpa* (Barcelona), núm. 50.

[EJI, CAR]

Hepburn, Neil (1977): "Overrechting (*Redoble por Rancas*, reviewed)", *The Listener* (Londres), vol. 98, 28-7-77, pp. 126-127.

[RPR]

Hildebrandt, C. (1973): "Reseña a *Historia de Garabombo el Invisible*", *Caretas* (Lima).

[HGI]

Hildebrandt, C. (1977): "*El Jinete Insomne*", *Caretas* (Lima), núm. 515, pp. 60-61.

[EJI]

Holtz, Christine (1982): "Der Kampf der Indios von Yanacocha", *Ostseezeitung*, 19-6-82.

[EJI]

I. S. (1976): "Ein Epos über den Freiheitskampf", *Bauern Echo*, 20-5-76.

[RPR]

Iglesias Laguna, Antonio (1970): "*Redoble por Rancas*", *Estafeta Literaria* (Madrid).

[RPR]

Iglesias Laguna, Antonio (1972): "*Historia de Garabombo el Invisible*", *Estafeta Literaria* (Madrid), 15-7-72, núm. 496, pp. 1009-10.

[HGI]

Inga, Antonieta (1977): "*Redoble por Rancas* y la actitud poética de un novelista", *La Prensa* (Lima), 3-5-77, p.17.

[RPR]

Juin, Hubert (1979): "Les épopées de Manuel Scorza", *Le Monde* (Paris), 16-11-79, p. 26 [traducido en *El Correo. Suplemento: Dominical* (Lima), 13-1-80, p. 13].

[RPR, EJI]

Kaufmann, Eva (1985): "Ungewohnte Lesefreuden", *Wochenpost* (Berlín), 23-8-85.

[RPR]

Keates, Jonathan (1977): "Furtively Twitching: *Redoble por Rancas*, reviewed", *New Statesman* (Londres), 24-6-77, núm. 93, p. 863.

[RPR]

Kling, Angela (1977): "Manuel Scorza (reseña de *El Jinete Insomne y Cantar de Agapito Robles*)", *Iberoamericana* (Frankfurt), núm. 3, pp. 71-72.

[EJI, CAR]

Labastida, Jaime (1979): "Un gran mural literario", *Plural* (México), vol. 8, núm. 94, pp. 56-59.

[TR]

Lévano, César (1971): "Testigo de una tempestad", *Caretas* (Lima), 28-3-71, pp.32-34 [incluye la publicación del capítulo 11 de *Redoble por Rancas*].

[RPR]

Lizalde, Eduardo (1955): "Manuel Scorza. Las imprecaciones", *Ideas de México* (México), vol. 6, núm. 13-14, pp. 60-61.

[poesía]

Llopis, Silvia (1983): "La trampa móvil", *Cambio 16* (Madrid), núm. 588, p. 96.

[DI]

Loetscher, Hugo, (1976): "Realismus auf Lateinamerikanisch. Zu Manuel Scorza: *Trommelwirbel für Rancas*", *Neue Zürcher Zeitung* (Zürich), 20-5-76.

[RPR]

Lorenz, Günther W. (1976): "Manuel Scorzas Ballade vom Tod eines Andendorfes. Moritat für grosse Trommeln", *Die Welt* (Hamburg - Bonn), 10-4-76, núm. 86, p. VII.

[RPR]

Luchting, Wolfgang A. (1972): "*Redoble por Rancas*, reviewed", *Books Abroad. International Literary Quarterly*, (Norman, Oklahoma), vol. 46, núm. 1, pp. 84-85.

[RPR]

Mc Pheron, Judith (1977): "*Redoble por Rancas*, reviewed", *Library Journal* (Nueva York), 15-2-77, vol. 102, núm. 4, p. 515.

[RPR]

Medina, Jorge (1976): "*Historia de Garabombo el Invisible*", *Repertorio Latinoamericano* (Buenos Aires), vol. 2, núm. 18, pp. 8-9.

[HGI]

Melis, A. (1979): "Gli indios, le Ande, la poesia. Quando la fantasia non vuole consolare dalla lucida coscienza di una lacerazione storica nasce la tensione epica della narrativa de Manuel Scorza", *La Sinistra* (Roma), 21-2-79.

[EJI, CAR]

Militz, Hans-Manfred (1985): "Etwas Buntjes jagte im Zickzack", *National Zeitung* (Berlín), 17-6-85.

[CAR]

Morelli, Gabrielle (1974): "La realtà delirante di Manuel Scorza", *Studi di Letteratura Ispano-Americana*, núm. 5, pp. 141-143.

[RPR, HGI]

Muñoz, Rafael José (1978): "Redoble por Rancas", *Revista Nacional de Cultura*, CONAC (Caracas), vol. 39-40, núm. 237-239, pp. 206-207.

[RPR]

Núñez, Luis F. (1972): "Historia de Garabombo, el Invisible", *Criterio* (Buenos Aires), 24-8-72, vol. 45, núm. 1650, p. 477.

[HGI]

Oquendo, Abelardo (1971): "Un redoble algo frívolo por Rancas", *El Comercio Suplemento dominical: El Comercio Gráfico* (Lima), 11-7-71, p. 28.

[RPR]

Ortega, Bertín (1982): "Literatura que compromete: *La Tumba del Relámpago*", *La Palabra y el Hombre. Revista de la Universidad Veracruzana* (Veracruz), núm. 42, p. 76-77.

[TR]

Oviedo, José Miguel (1979): "Cantar de Agapito Robles, reviewed", *World Literature Today* (Ontario), núm. 53, pp. 81-82.

[CAR]

Pelegrin, Benito (1984): "Le Tombeau de l'Éclair par M. Scorza", *Esprit* (París), núm. 5.

[TR]

Peña, Margarita (1971): "Manuel Scorza: un vals grotesco", *El Comercio. Suplemento dominical: La cultura en México* (Lima), 6-1-71, núm. 465, p. 3.

[Poesía]

Peralta, Elda (1978): "Reseña de *El Jinete Insomne*", *El Heraldo de México. Suplemento: El Heraldo Cultural* (México), 26-2-78, p. 7.

[JI]

- Queffélec, Yann (1984): "Une machine a rêver", *Le Nouvel Observateur* (París), 17-8-84, p. 50.
[TR]
- Ráez, Ricardo (1971): "Redoble por Rancas, traición a la historia", *Narración* (Lima), núm. 2, pp. 22-23.
[RPR]
- Reyzábal, María V. (1981): "Mito y rebeldía en la literatura hispanoamericana", *Cuadernos Hispanoamericanos* (Madrid), núm. 372, p. 682-684.
[TR]
- Rohter, Larry (1977): "Redoble por Rancas, reviewed", *Washington Post. BookWorld* (Washington), 27-2-77, p. E10.
[RPR]
- Roy, Joaquín (1978): "El Perú de Manuel Scorza: siglos de poder contra pueblo", *Destino* (Barcelona), núm. 2135, 7-9-78, p. 13.
[RPR]
- Saldaña, Magdalena (1978): "Redoble por Rancas", *Excelsior. Suplemento: Diorama de la Cultura* (México), 5-11-78, p. 5.
[RPR]
- Suárez Miraval, Manuel (1977): "Scorza: autor cíclico", *Runa* (Lima), núm. 6, Novimembre-Diciembre, pp. 38-39.
[EJI]
- Seymour, P. (seud. de Alfonso La Torre) (1979): "La Tumba del Relámpago: se cierra la 'Balada' de Scorza", *El Comercio. Suplemento: El Comercio Gráfico* (Lima), 17-6-79, p. 19.
[TR]
- Seymour, P. (seud. de Alfonso La Torre) (1971): "Redoble por Rancas: reseña", *Expreso* (Lima).
[RPR]
- Spota, Luis (1973): "Redoble por Rancas", *El Heraldo de México. Suplemento: El Heraldo Cultural* (México), 11-2-73, p. 5.
[RPR]
- Tamayo Vargas, Augusto (1977): "Manuel Scorza y su neo-indigenismo", *Ojo. Suplemento: Garcilaso* (Lima), 30-3-77, p. 13.
[EJI]
- Thorndike, Guillermo (1971): "Reseña a Redoble por Rancas", *El Correo* (Lima).

[RPR]

Tinniswood, Peter (1977): "Drums for Rancas. By M. Scorza", *The Times* (Londres), 23-6-77, p. 19.

[RPR]

Tobin, Patricia (1977): "The Slow Anger of Improvidence. Review of *Drums for Rancas*", *Review. Latinamerican Literature and Art* (New York), núm. 21-22 (Fall-Winter), p. 175-177.

[RPR]

Wade, Rosalind (1977): "Redoble por Rancas, reviewed", *Contemporary Review* (Londres), núm. 231, Noviembre, p. 216.

[RPR]

Wise, David (1983): "Writing for fewer and fewer: Peruvian Fiction, 1979-1980", *Latin American Research Review* (Austin, Texas), vol. 18, núm. 1, pp. 189-200.

[TR]

Walter, Monika (1978): "Das Phantastische als Spiegel der Realität", *Neues Deutschland* (Berlín), 7-1-78.

[HGI]

Wellinga, Klaas (1974): "Politieke strijd en mytiese overlevering in het werk van Manuel Scorza", *de Groene*, 18-9-74.

[RPR]

IV. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

AA.VV. (1989): *Semana de Autor Mario Vargas Llosa*, Madrid, ICI, Ediciones de Cultura Hispánica (2ª ed.).

AA.VV. (1983): “Especial Manuel Scorza”, *La República* (Lima), 28-11-83, pp. 11-20.

AA.VV. (1982): *Literatura y sociedad en el Perú (Narración y Poesía. Un debate)*, Lima, Hueso Húmero eds.

AA.VV. (1978): “Indigenismo (número monográfico)”, *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* (Lima), núm. 7-8.

AA.VV. (1968): *9 poetas peruanos*, Facultad de Letras de la Universidad Nacional San Marcos, Madrid, Ed. Jonás.

AA.VV. (1965): *Cuadernos del Esqueleto Equino*, Lima, La Rama Florida.

Acosta Gómez, L. A. (1989): *El lector y la obra. Teoría de la recepción literaria*, Madrid, Gredos.

Acutis, C. (1974): “Manuel Scorza, il mito e la storia”, *Nuovi Argomenti* (Roma), núm. 38-39, pp. 175-187. [“Manuel Scorza: Mythos und Geschichte” en M. Strausfeld (ed.), *Materialen zur lateinamerikanischen Literatur*, Frankfurt, pp. 313-324].

AFERPA (1985): *L'Homme et son Oeuvre*, Burdeos, Université de Bordeaux III - GIRDAL.

AFERPA (1980): *L'indigenisme andin: Approaches, tendances et perspectives*, Grenoble.

Aínsa, F. (1986): *Identidad cultural de Iberoamérica en su narrativa*, Madrid, Gredos.

Albaladejo, T. (1992): *Semántica de la narración: la ficción realista*, Madrid, Taurus.

Alberca, M. (1996): “El pacto ambiguo”, *Boletín de la Unidad de Estudios Biográficos* (Barcelona), núm. 1, pp. 9-18.

- Alberti, G. (1996): "Movimentismo and Democracy. Analytical Framework and the Peruvian Case Study", en Eli Deniz (Ed.), *O Desafio da Democracia na America Latina*, Rio de Janeiro, IPRJ.
- Alcina, J. (comp.), (1990): *Indianismo e indigenismo en América*, Madrid, Alianza.
- Alcina, J.; Palop, J. (1988): *Los Incas: el reino del sol*, Madrid, Anaya.
- Aldaz, A. M. (1990): *The Past of the Future. The Novelistic Cycle of Manuel Scorza*, Frankfurt - Nueva York, Peter Lang.
- Alegria, C. (1996): *Los perros hambrientos*, Madrid, Cátedra, edición a cargo de C. Villanes.
- Alegria, C. (1983): *El mundo es ancho y ajeno*, Madrid, Alianza.
- Alegria, F. (1954): *Walt Whitman en Hispanoamérica*, México, Studium.
- Alegria, F. (1971): *Literatura y revolución*, México, Fondo de Cultura Económica.
- Angeles Caballero, C. A. (1978): "El mito de Inkari", en *Literatura Peruana: Ayacucho* (Lima), vol. 3, pp. 41-54.
- Anónimo (1994): *Pop Wuj. Libro del tiempo*, Buenos Aires, Eds. del Sol.
- Anónimo (1986-7): "Conversaciones con mamá Edelmira", *La Voz. Suplemento: Altavoz* (Lima), 30-11-86 (pp. 4-6) y 22-11-87 (pp. 8-9).
- Anónimo (1983): "Redoble por Scorza", *El Diario* (Lima), 28-11-83, p. 3.
- Anónimo (1983): "[Necrológica de Manuel Scorza]", *Caretas* (Lima), núm. 777, 5-12-83, p. 59.
- Anónimo (1983): "[Necrológica de Manuel Scorza]", *Le Matin* (Bruselas), 28-11-83, p. 19.
- Anónimo (1983): "[Necrológica de Manuel Scorza]", *La República* (Lima), 28-11-83, p. 19.
- Anónimo (1983): "La voix des humilies s'est tue", *L'Humanité* (París), 29-11-83, p. 30.
- Anónimo (1983): "Cuatro escritores latinoamericanos encontraron la muetre cuando iban a un encuentro de intelectuales", *El País* (Madrid), 28-11-83, p. 1 y 31.

- Anuario Bibliográfico Peruano de 1961-1963*, Lima, Ediciones de la Biblioteca Nacional, 1967.
- Anuario Bibliográfico Peruano de 1958-1960*, Lima, Ediciones de la Biblioteca Nacional, 1964.
- Anuario Bibliográfico Peruano de 1955-1957*, Lima, Ediciones de la Biblioteca Nacional, 1961.
- Appadurai, A. (1988): *The Social Life of Thing Commodities in Cultural Perspective*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Arce, C. (1972): *Grandeza y Servidumbre de 20 premios Planeta*, Barcelona, ed. Picazo.
- Arguedas, J. M. (1988): *Relatos completos*, Madrid, Alianza Ed.
- Arguedas, J. M. (1975): *Formación de una cultura nacional indoamericana*, México, Siglo XXI, 1989 (5a. ed.).
- Arguedas, J. M. (1974): *La novela y el problema de la expresión literaria en el Perú*, Buenos Aires, América Nueva.
- Arguedas, J. M. (1971): *El zorro de arriba y el zorro de abajo*, Madrid, CSIC, 1990.
- Arguedas, J. M. (1969): “Respuesta a Julio Cortazar”, *Marcha*, 30-5-69.
- Arguedas, J.M. (1964): *Todas las sangres*, Madrid, Alianza (2a. ed. revisada).
- Arguedas, J.M. (1964): “Tupac Amaru Kamaq taytanchisman (haylli-taki) [A nuestro padre creador Túpac Amaru (himno-canción)]”, en J. Rovira (Ed.), *Una recuperación indigenista del mundo peruano*, Barcelona, Anthropos, Suplemento núm. 31, 1992, pp. 119-122.
- Arguedas, J.M. (1958): *Los ríos profundos*, Madrid, Cátedra, 1995.
- Arias Larreta, A. (1956): “Definición del indigenismo peruano”, *Nueva Democracia* (New York), vol. 36, núm. 3, pp. 36-42.
- Arias Larreta, A. (1954) “Presencia y actitud del nativo en la novela peruana”, *América* (México), vol. 44, núm. 1, pp. 14-26.
- Arias Larreta, A. (1950): “El hombre, personaje y autor en la literatura peruana”, *Revista Iberoamericana* (México), núm. 31, pp. 123-142.

- Arias Larreta, A. (1948): "La naturaleza y su expresión en la literatura peruana", *Revista Hispánica Moderna* (Nueva York), vol. 14, pp. 51-92.
- Arquin, F. (1971): *Diego Rivera. The shaping of an artist, 1889-1921*, Norman, University of Oklahoma Press.
- Asturias, M.A. (1946): *El Señor Presidente*, Madrid, Alianza ed. 1995 (11a ed.).
- Asturias, M.A. (1960): *Los ojos de los enterrados*, Buenos Aires, Losada.
- Aubès, F. (1984): "La narrativa peruana a partir de 1950", en P. Verdevoye (comp.), *Identidad y Literatura en los Países Hispanoamericanos*, Buenos Aires, Eds. Solar, pp. 255-265
- Auerbach, E. (1983): *Mimesis*, Madrid, Fondo de Cultura Económica.
- Baciu, S. (1974): *Antología de la poesía surrealista latinoamericana*, México, Joaquín Mortiz.
- Bajtín, M. (1986): *La poética de Dostoievski*, México, Fondo de Cultura Económico.
- Bajtín, M. (1975): *Teoría y estética de la novela*, Madrid, Taurus, 1991.
- Baldran, J. (1977): "Manuel Scorza: une mémoire indienne", *Critique* (París), vol. 33, núm. 363-364, pp. 866-875.
- Balzac, H. (1835): *Le père Goriot*, París, Editions Garnier, 1986.
- Baumgarten, A. G. (1735): *Reflexiones filosóficas acerca de la poesía*, Buenos Aires, Aguilar, 1975.
- Becco, H. J. (1976): *La nueva narrativa hispanoamericana. (Bibliografía)*, Buenos Aires, Casa Pardo, pp. 50-51.
- Bellini, G. (1985): "La Danza Inmóvil: continuità e novità nell'ultima opera narrativa di Manuel Scorza", en G. Caravaggi et al., *Il confronto letterario*, ob. cit., pp. 231-246.
- Bellini, G. (1985): *Historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia.
- Bellini, G. (1983): "Tra i morti Manuel Scorza: il 'cantore' degli indios", *Corriere della Sera* (Roma), 28-11-83, p. 23.
- Bendezú, E. (1992): *La novela peruana (de Olavide a Bryce)*, Lima, Lumen.

- Benedetti, M. (1977): *El escritor latinoamericano y la revolución posible*, Caracas, Latinoamericana de Ediciones.
- Bensoussan, A. (1974): "El camino del escritor (cronología)", *Crisis* (Buenos Aires), núm. 12, pp. 48-49.
- Berger, M. (1979): *Novela y ciencias sociales: mundos reales e imaginados*, México, Fondo de Cultura Económica.
- Bertone, L. (1985): "Memoria pavese di Manuel Scorza", en G. Caravaggi et al., *Il confronto letterario*, ob. cit., pp. 217-218.
- Bigas Torres, S. (1990): *La narrativa indigenista mexicana del s. XX*, Eds. de la Universidad de Guadalajara - Universidad de Puerto Rico.
- Blake, R.J. (1985): "El planteamiento lingüístico en el Perú: antecedentes de la oficialización del quechua de 1975", *Ideologies and Literature*, vol. 1, núm. 3, pp. 52-67.
- Blotner, J. (ed.), (1977): *Selected Letters of William Faulkner*, Nueva York, Random House.
- Bonifaz Nuño, R. (1976): "Prólogo" a M. Scorza, *Poesía incompleta*, ob. cit.
- Booth, W.C. (1986): *Retórica de la ironía*, Madrid, Taurus.
- Borges, J. L. (1935): "Del rigor en la ciencia", en *Historia Universal de la Infamia*, Barcelona, Plaza y Janés, 1979.
- Bourdieu, P. (1995): *La reglas del arte*, Barcelona, Anagrama.
- Bradú, F. (1982): *Littérature et ideologie: trois essais sur la littérature hispano-américaine contemporaine*, París, Thèse des Lettres, Université Paris IV.
- Bravo, J. (1926): *Informe sobre los humos de la Oroya*, Lima, Imprenta Americana.
- Brotherston, G. (1997): *La América indígena en su literatura: los libros de cuarto mundo*, México, Fondo de Cultura Económica.
- Bravo, J. (1966): "Literatura peruana y sociología", *Revista Peruana de Cultura* (Lima), núm. 7-8, pp. 176-184.
- Bryce Echenique, A. (1970): *Un mundo para Julius*, Madrid, Cátedra, 1996, edición a cargo de J. Ortega.

- Bryce Echenique, A. (1981): *La vida de exagerada de Martín Romaña*, Barcelona, Argos Vergara.
- Bryce Echenique, A. (1988): *Crónicas personales*, Barcelona, Anagrama.
- Burgos, E. (1993): *Me llamo Rigoberta Menchú y así me nació la conciencia*, Barcelona, Seix Barral (4a ed.).
- Burns, W. (1990): *Legado de los Amautas*, Lima, Concytec.
- Caballero Calderón, E. (1966): *El buen salvaje*, Barcelona, Destino.
- Caranci, C.A. (1987): *Tupac Amarú*, Madrid, Historia 16-Quorum.
- Caravaggi, G., et al. (1985): "In ricordo di Manuel Scorza: (número monográfico)", *Il Confronto letterario. Quaderni del Dipartimento di lingue e letterature straniere moderne dell'università di Pavia* (Pavia), vol. 2, núm. 4.
- Carpentier, A. (1983): "La novela latinoamericana en visperas de un nuevo siglo", *Revolución y Cultura. Suplemento literario* (La Habana), vol. 1, pp. 27-41.
- Carpentier, A. (1949): "Lo real maravilloso de América", prólogo a *El reino de este mundo* [también en *Obras Completas*, vol. 12, México, Siglo XXI, 1990].
- Carpentier, A. (1944): "Viaje a la semilla", en *Obras Completas*, vol. 3, México, Siglo XXI.
- Carpentier, A.; Rodríguez Monegal, E. (1984): *Historia y ficción en la narrativa hispanoamericana. Coloquio de Yale*, Caracas, Monte Avila.
- Castellanos, R. (1957): *Balún-canán*, México, Fondo de Cultura Económica, 1986 (13a. ed.).
- Castellanos, R. (1962): *Oficio de Tinieblas*, México, Mortiz, 1994 (17 ed.).
- Castro Arenas, M. (1965): *La novela peruana y la evolución social*, Lima, Cultura y Libertad.
- Castro Arenas, M. (1961): "La nueva novela peruana", *Cuadernos hispanoamericanos* (Madrid), núm. 138, pp. 307-329.
- Castro-Klarén, S. (1990): *Understanding Mario Vargas Llosa*, Columbia, University of South Carolina Press.
- Cervantes, M. de (1605/1615): *El Ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, Barcelona, Planeta, 1980.

- Chacón, Héctor (1971): "Carta a la dirección", *Caretas*, núm. 437, 15-6-71.
- Chanady, A. B. (1985): *Magical Realism and the Fantastic. Resolved versus Unresolved Antinomy*, Nueva York, Garland Pub.
- Chang-Rodriguez, E. (1985): "Manuel, hoy viajas", en A. Molina (Ed.), *La sangre quemada*, ob. cit.
- Codina, I. (1964): "Perú y la reivindicación del indio", en *América en la novela*, Buenos Aires, Cruz del Sur, pp. 119-127.
- Collura, M. (1993): "El testigo ausente. Hoy se cumplen 10 años de la muerte de Manuel Scorza", *El País* (Madrid), 27-11-93.
- Cometta Manzoni, A. (1960): "El indigenismo en la novela peruana", en *El indio en la novela de América*, Buenos Aires, Futuro, pp. 16-31.
- Conway, M. A. (1995): *The novels of Manuel Scorza*, Belfast, Queen's University, Tesis Doctoral.
- Cornejo Polar, A. (1994): *Escribir en el aire. Ensayo sobre la heterogeneidad socio-cultural en las literaturas andinas*, Lima, Horizonte.
- Cornejo Polar, A. (1992): *Clorinda Matto de Turner, novelista*, Lima, Lluvia Eds.
- Cornejo Polar, A. (1989): *La novela peruana*, Lima, Editorial Horizonte (2a. ed.).
- Cornejo Polar, A. (1984), "Sobre el 'neoindigenismo' y las novelas de Manuel Scorza", *Revista Iberoamericana* (Pittsburgh), vol. 50, núm. 127, pp. 549-557.
- Cornejo Polar, A. (1984): "Manuel Scorza: señas para trazar un contexto", *Quehacer* (Lima), núm. 28, pp. 104-107.
- Cornejo Polar, A. (1980): *Literatura y sociedad en el Perú: la novela indigenista*, Lima, Lasontay.
- Cornejo Polar, A. (1978): "El indigenismo y las literaturas heterogéneas: su doble estatuto sociocultural", *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* (Lima), 7-8-78, pp. 7-21.
- Cornejo Polar, A. (1977): "Para una interpretación de la novela indigenista", *Casa de la Américas* (La Habana), núm. 100, pp. 40-48.
- Cornejo Polar, A. (1973): *Los universos narrativos de José María Arguedas*, Buenos Aires, Losada.

Cornejo Polar, A.; Osorio, N. (1984): "Homenaje a Manuel Scorza", *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* (Lima), vol. 10, núm. 20, p. 3.

Correa Camiroaga, J. (1978): "Redoble por Rancas: ¿epopeya latinoamericana?", en M. Horányi (ed.), *Actas del Simposio Internacional de Estudios Hispánicos*, Budapest, Akadémiai Kiadó, pp. 509-515.

Cortazar, J. (1967): "Acerca de la situación del intelectual latinoamericano", *Revista Casa de la Américas* (La Habana), núm. 45,

Cotler, J. (1995): *Perú 1964-1994. Economía, Soceidad y Política*, Lima, Instituto de Estudios Peruanos.

Couffon, C. (1984): "Adiós a Manuel Scorza", *Insula* (Madrid), núm. 446.

Couffon, C. (1983): "Manuel Scorza, le romancier des luttes paysannes au Pérou", *Le Monde* (París), 29-11-83.

Cowie, L. (1976): *El indio en la narrativa contemporánea*, México, Instituto Nacional Indigenista.

Crumley, L. L. (1984): "El intertexto de Huarochirí en Manuel Scorza: una visión múltiple de la muerte en 'Historia de Garabombo el invisible'", *América Indígena* (México), vol. 44, pp. 747-55.

Cruz, J. (1979): "Canarias: tenso debate sobre Cuba y el poeta Padilla en el Congreso de escritores", *El País* (Madrid), 7-6-79.

Davis, M. E. (1981): "La elección del fracaso: Vargas Llosa y Faulkner", en J. M. Oviedo (Ed.), *Mario Vargas Llosa. El escritor y la crítica*, Madrid, Taurus.

De la Puente Uceda, L. (1980): *Obras*, Lima, Voz Rebelde Ediciones.

Delgado, W. (1984): "Primera ubicación de Manuel Scorza", *30 días* (Lima), núm. 2, p. 29.

Delgado, W. (1983): "Cabía esperar mucho de su fecundidad e ingenio", *El Diario* (Lima), 28-11-83, p. 5.

Delgado, W. (1973): "Prologo", a J. L. Ribeyro, *Los Geniecillos Dominicales*, Lima, Milla Bartres.

Deutschland, I. (1985): *Aspekte der Darstellung des Menschen im Romanzyklus "La Guerra Silenciosa" von Manuel Scorza*, Rostock, Wilhelm-Pieck-Universität, Diplomarbeit.

Deutschland, I. (1989): *Menschenbild und Figurenaufbau im literarischen Werk Manuel Scorzas*, Rostock, Wilhelm-Pieck-Universität, Tesis Doctoral.

Deutschland, I. (1987): "El reflejo de los procesos de toma de consciencia entre los comuneros indígenas andinos en la obra de Manuel Scorza", *Lateinamerika* (Hamburgo), vol. 22, núm. 1, pp. 131-142.

DeWind, J. (1987): *Peasant become Miners. The Evolution of Industrial Mining Systems in Peru, 1902-1974*, Nueva York-Londres, Garland Pub.

Dolezel, L. (1980): "Truth and Autenticicity in Narrative", *Poetics Today*, vol. 1, núm. 1, pp. 7-25.

Dolezel, L. (1988): "Mimesis and Possible Worlds", *Poetics Today*, vol. 9, núm. 3, pp. 475-496.

Dolezel, L. (1989): "Possible Worlds in Literary Fictions", en S. Allen (ed.), *Possible Worlds in Humanities, Arts and Sciences*, Berlin - Nueva York, De Gruyter.

Dollfus, O. (1968): *Le Pérou, introduction géographique à l'étude du développement*, Paris, Université de Paris, Institut des Hautes Etudes de l'Amérique Latine.

Donoso, J. (1981): *El jardín de al lado*, Santiago de Chile, Alfaguara, 1996 (ed. revisada).

Donoso, J. (1972): *Historia personal del 'Boom'*, Barcelona, Seix-Barral, 1983.

Eco, U. (1996): *Seis paseos por los bosques narrativos*, Barcelona, Lumen.

Eco, U. (1992): *Los límites de la interpretación*, Barcelona, Lumen.

Eco, U. (1987): *Lector in fabula. La cooperación interpretativa en el texto narrativo*, Barcelona, Lumen.

Echevarría, E. (1981): "La narrativa de Manuel Scorza", en C. Vera y G. McMurra (eds.), *In Honor of Boyd G. Carter*, Laramie, University of Wyoming, pp. 17-24.

Elmore, P. (1983): "Scorza, el poeta que escribió novelas", *El Observador* (Lima), 5-12-83, p. 10.

Elster, J. (1992): "Conventions, Creativity, Originality", en M. Hjort (ed.), *Rules and Conventions*, ob. cit.

- Ensink, W.; Romeijn, A. (1978): *Manuel Scorza: ficción y realidad*, Utrecht, Tesis de licenciatura, Universidad de Utrecht.
- Enzensberger, H. M. (1972): *El corto verano de la anarquía*, Barcelona, Anagrama, 1998.
- Escajadillo, T. G. (1994): "Proyección literaria de Manuel Scorza", *Cuadernos Americanos* (México), núm. 43.
- Escajadillo, T. G. (1994): *La narrativa indigenista peruana*, Lima, Amaru.
- Escajadillo, T. G. (1991): "Scorza y el neo-indigenismo: nuevos planteamientos", *Literaturas andinas* (Jauja), núm. 5-6, pp. 5-22.
- Escajadillo, T. G. (1985): *Narradores peruanos del siglo XX*, Lima, Lumen, 1994.
- Escajadillo, T. G. (1984): "Scorza: *La Guerra Silenciosa* y la conspiración del silencio", *El Observador* (Lima), 3-1-84, p. 11.
- Escajadillo, T. G. (1983): "Scorza después de la última batalla", *El Observador* (Lima), 5-12-83, p. 11.
- Escajadillo, T. G. (1983): "Primer adiós a Manuel Scorza", *El Observador* (Lima), 5-12-83, p. 10.
- Escajadillo, T. G. (1978): "Scorza antes de la última batalla", *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* (Lima), vol. 4, núm. 7-8, pp. 183-191.
- Escajadillo, T. G. (1971): *La narrativa indigenista: un planteamiento y ocho incisiones*, Lima, Tesis doctoral, Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- Escarpit, R. (1968): *Sociología de la literatura*, Barcelona, Edició de Materials.
- Escobar, A. (1965): *Antología de la Poesía Peruana*, Lima, Ediciones Nuevo Mundo.
- Escobar, A. (1973): *Antología de la Poesía Peruana*, Lima, Biblioteca Peruana, Poesía, tomo I.
- Escobar, A.; J. Matos Mar y G. Alberti (1975): *Perú, ¿país bilingüe?*, Lima, Instituto de Estudios Peruanos.
- Escorza, C. (1993): "Suplemento a la bibliografía sobre Manuel Scorza", *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* (Lima), núm. 37, pp. 361-364.
- Farela, R. (1984): *Diego Rivera: the Cubist years*, Phoenix, Phoenix Art Museum.

- Fares, G. C. (1991): *Imaginar Comala. El espacio en la obra de Jaun Rulfo*, Frankfurt, Peter Lang.
- Fell, C. (1986): "Preface", a J.-C. Villegas, *La littérature hispano-américaine publiée en France, 1990-1984*, Paris, Bibliothèque Nationale.
- Fell, C. (1983): "'Les machines à rêver' de Manuel Scorza", *Amerique Latine*, num. 16, pp. 75-77.
- Fernández, D. (1973): "Massacre au Pérou", *L'Express* (Paris), núm. 1130, pp. 67-68.
- Ferrari, A. (1989): "Manuel Scorza, poeta, en su generación", inédito.
- Figueras Solanilla, C. (1997): *Las relaciones de coherencia y relevancia en el texto escrito*, Barcelona, Tesis Doctoral, Universidad de Barcelona.
- Fisher, E. (1982): "El problema de lo real en el arte moderno", en AA.VV., *Polémica sobre realismo*, Barcelona, Eds. Buenos Aires.
- Flores Galindo, A. (1986): *Buscando un inca: identidad y utopía en los Andes*, La Habana, Casa de las Américas.
- Forgues, R. (1979): "'Todas las sangres' de J. M. Arguedas, un testimonio literario y un afán totalizante", en *La sangre en llamas*, Lima, Studium, pp. 9-38.
- Forgues, R. (1991): *La estrategia mítica de Manuel Scorza*, Lima, Cedep.
- Forgues, R. (1986): *José María Arguedas, de la pensée dialectique à la pensée tragique*, Toulouse, France-Iberie Recherche.
- Forgues, R. (1985): "El mito en *La guerra silenciosa* de Manuel Scorza", en AFERPA, *L'Homme et son Oeuvre*, ob. cit., pp. 33-55.
- Fossey, J.- M. (1972): "Entrevista a Severo Sarduy", *Ínsula*, núm. 303, p. 4.
- Foster, D. W. (1981): *Peruvian Literature (A Bibliography of Secondary Sources)*, Connecticut, Greenwood Press.
- Frisch, M. (1993): *William Faulkner. Su influencia en la literatura hispanoamericana (Mallea, Rojas, Táñez, García Márquez)*, Buenos Aires, Corregidor.
- Fritsche, C. (1992): "Manuel Scorza: *La Guerra Silenciosa*" en V. Roloff (comp.), *Der hispanoamerikanische Roman, II*, ob. cit., pp. 205-215.

- Frölicher, P. (1995): *La mirada recíproca*, Berna, Peter Lang.
- Fröhlicher, P. (1992): "Mario Vargas Llosa und der lateinamerikanische Indigenismus. Zum Roman *Der Geschichtenerzähler*", en *Sprachkunst. Beiträge zur Literaturwissenschaft* (Viena), 1992, año 23, pp. 147-155.
- Frye, N. (1991): *Anatomía de la crítica*, Caracas, Monte Ávila.
- Gálvez, Marina (1992): *La novela hispanoamericana contemporánea*, Madrid, Taurus.
- García Márquez, G. (1955): *La hojarasca*, Bogotá, eds. S.L.B.
- García Márquez, G. (1968): *Cien años de soledad*, Buenos Aires, Sudamericana.
- García Mora, L. (1972): "Un libro documento, más para ser creído que para ser leído", *Imagen* (Caracas), núm. 64, segundo Cuerpo, p. 3.
- García Bedoya, C. (1987): "'Manuel Scorza: L'Homme et son Oeuvre' (reseña)", *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* (Lima), vol. 13, núm. 26, pp. 216-217.
- García-Noblejas, J. J. (1996): *Comunicación y mundos posibles*, Navarra, Eunsa.
- Garrido Domínguez, A. (1993): *El texto narrativo*, Madrid, Síntesis.
- Gayol, M. (1979): "Manuel Scorza (Perú)", La Habana, Casa de las Américas.
- Genette, G. (1993): *Ficción y dicción*, Barcelona, Lumen.
- Genette, G. (1989): *Figuras III*, Barcelona, Lumen.
- Genette, G. (1989): *Palimpsestos. La literatura en segundo grado*, Madrid, Taurus.
- Ghiano, J.C. et al. (1970): "Novela peruana y evolución social", *Razón y fábula* (Bogotá), núm. 18, pp. 7-19.
- Goic, C. (1988): *Historia y crítica de la literatura hispanoamericana 3. Época contemporánea*, Barcelona, Ed. Crítica.
- Gómez Grillo, E. (1984): "Marta Traba, Angel Rama, Manuel Scorza", *Cultura Universitaria*, núm. 107, pp. 59-62.
- González Echevarría, R.; Pupo-Walker, E. (1996): *The Cambridge History of Latin American Literature 2. The Twentieth Century*, Cambridge, Cambridge University Press.

González Soto, J. (1997): "El tiempo del mito en las rebeliones indígenas del Perú en los años 60: *Redoble por Rancas*, de Manuel Scorza", *Revista Española de Antropología Americana* (Madrid), núm. 27, pp. 221-246.

González Soto, J. (1994): "La memoria de los olvidos: Manuel Scorza", texto inédito.

González Vigil, R. (1983): "Scorza: del mito a la historia", *El Comercio* (Lima), 2-12-83, p. 2.

González Vigil, R. (1983): "Manuel Scorza o la tumba del relámpago", *El Comercio. Suplemento: Dominical* (Lima), 4-12-83.

Goñi, J. (1980): "La ficción real", *Cambio 16* (Madrid), núm. 437, p. 129.

Gracia, J. (1996): "Recepción y subversión en torno a la narrativa hispanoamericana en España (1967-1973)", en P. Tovar (ed.), *Narrativa y poesía hispanoamericana (1964-1994)*, op. cit., pp. 43-84.

Gras, D. (1998): "*De color modesto*: Etnicidad y clase en la narrativa de Julio Ramón Ribeyro", *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* (Hanover), núm. 48, en prensa.

Gras, D. (1998): "Julio Méndez y los olvidados del 'boom'", *Homenaje a J. Donoso*, Murcia, Publicaciones de la Universidad de Murcia (en prensa).

Gras, D. (1996): "*Papeles de Son Armadans* y la narrativa hispanoamericana, una muestra de recepción crítica", en P. Tovar (ed.), *Narrativa y poesía hispanoamericana (1964-1994)*, ob. cit., pp. 73-84.

Gras, D. (1995): "La memoria de la historia en el Perú: los quipos y Manuel Scorza", en P. Bacarisse (ed.), *Tradición y actualidad de la literatura iberoamericana*, vol. II, Pittsburgh, IIII (Actas del XXX Congreso), pp. 111-118.

Gullón, R. (Dir.), (1993): *Diccionario de literatura española e hispanoamericana*, Madrid, Alianza Ed.

Gutiérrez, F. (1985): "Problemática latinoamericana en *La Danza Inmóvil* de Manuel Scorza", en Alfonso Molina (ed.), *Manuel Scorza: La Sangre Quemada. Homenaje colectivo*, ob. cit., pp. 31-41.

Gutiérrez, M. (1988): *La generación del 50: un mundo dividido*, Lima, ed. Séptimo Ensayo.

Guzmán, J.-R. (1995): *Les theories de la recepció literaria*, Castellón, Publicaciones de la Universitat Jaume I.

- Handelman, H. (1975): *Struggle in the Andes. Peasant Political Movilization in Peru*, Austin, Institute of Latin American Studies, University of Texas Press.
- Hawthorn, J. (1994): *Contemporary Literary Theory*, Londres, Edwar Arnold.
- Haya de la Torre, V. R. (1971): *Treinta años de aprismo*, Lima (2ª ed.).
- Hawthorn, J. (1994): *A Concise Glossary of Contemporary Literary Theory*, London, Edward Arnold.
- Hernández, C. (1995): “Crónica, historiografía e imaginación en las novelas de Scorza”, *Cuadernos Hispanoamericanos* (Madrid), núm. 543, pp. 149-158.
- Hjort, M. (ed.), (1992): *Rules and Conventions*, Baltimore, Johns Hopkins University.
- Hovestadt, V. (1987): *José Carlos Mariátegui und seine Zeitschrift 'Amauta' (Lima, 1926-1930)*, Frankfurt, Peter Lang.
- Huarag Alvarez, E. (1982): *Rasgos relievantes en la narrativa peruana*, Ayacucho, Universidad Nacional de San Cristobal de Huamanga.
- Humboldt, A. von (1995): *Viaje a las regiones Equinociales del Nuevo Continente*, Caracas, Monte Ávila.
- Icaza, J. (1994): *Huasipungo*, Madrid, Cátedra, edición a cargo de T. Fernández.
- Irby, J. (1956): *La influencia de Faulkner en cuatro narradores hispanoamericanos*, UNAM, México.
- Iser, W. (1993): *The fictive and the imaginary*, Baltimore, Johns Hopkins University Press.
- Iser, W. (1972): *El acto de leer*, Madrid, Taurus, 1987.
- Jauss, H. R. (1976): *La Literatura como provocación*, Barcelona, Eds. 62.
- Jauss, H. R. (1975): “Der Leser als Instanz einer neuen Geschichte der Literatur”, *Poetica*, núm. 7, pp. 325-244 [“El lector como instancia de una nueva historia de la literatura”, en J.A. Mayoral (comp.), *Estética de la Recepción*, op. cit., 1987].
- Jinénez de Báez, Y. (1990): *Juan Rulfo, del páramo a la esperanza: una lectura crítica de su obra*, México, Fondo de Cultura Económica.

- Johnson, C. (1985): "Scorza: un escritor valiente", en A. Molina (ed.), *Manuel Scorza: La sangre quemada. Homenaje colectivo*, ob. cit..
- Joset, J. (1995): *Historias cruzadas de novelas hispanoamericanas*, Frankfurt, Vervuert.
- Juin, H. (1979): "Les épopées de Manuel Scorza", *Le Monde* (París), 16-11-79, p. 26.
- Justus, J. H. (1990): "Faulkner's Fortunate Geography", en A. Robert Lee (ed.), *William Faulkner. The Yoknapatawpha Fiction*, ob. cit., pp. 19-41.
- Kant, I. (1781): *Crítica de la razón pura*, Madrid, Alfaguara, 1994.
- Kapsoli, W. (1987): *Los movimientos campesinos en el Perú 1879-1965*, Lima, Atusparia (3ª ed.).
- Kapsoli, W. (1984): "Redoble por Rancas: historia y ficción", en *Tierra Adentro* (Lima), núm. 2. [También en AFERPA, *L'Homme et son Oeuvre*, ob. cit., 1985, pp. 55-77 y en *Literatura e historia del Perú*, Lima, Lumen, 1986].
- Katra, W. H. (1988): "Literature, Culture and Society in the New Latin América", *Latin American Research Review*, vol. 23, núm. 2.
- Kapsoli, W. (1980): "Los movimientos populares en el Perú", en *Historia del Perú*, tomo XII, Lima, Ed. Mejía Baca.
- Kapsoli, W. (1975): *Los movimientos campesinos en Cerro de Pasco*, Huancayo, Instituto de Estudios Andinos.
- Kristal, E. (1987): *The Andes viewed from the city: literature and political discourse on the Indian in Peru (1848-1930)*, New York, Peter Lang [versión castellana: *Una visión urbana de los Andes. Génesis y desarrollo del indigenismo en el Perú (1848-1930)*, Lima, Instituto de Estudios de Apoyo Agrario, 1991].
- Kruijt, D.; Vellinga, M. (1979): *Labor Relations and Multinational Corporations. The Cerro de Pasco Corporation in Peru (1902-1974)*, Assen (Holanda), Van Gorcum.
- Kundera, M. (1986): *La Broma*, Barcelona, Seix Barral (3ª ed.).
- Langowski, G.J. (1982): *El surrealismo en la ficción hispanoamericana*, Madrid, Gredos.
- Lassus, J.M. (1989): "Una 'Noticia' inédita de Manuel Scorza, primer elemento de reflexión teórica sobre el ciclo de 'La Guerra Silenciosa'", *Revista de Crítica*

Literaria Latinoamericana (Lima), vol. 15, núm. 30, pp. 119-133. [También en francés: “Une ‘Noticia’ inédite de Manuel Scorza, premier element de reflexion theorique sur le cycle ‘La Guerra Silenciosa’”, *Cahiers du Monde Hispanique et Luso-Bresilien* (Caravelle), vol. 56, 1991, pp. 53-74].

Lassus, J. M. (1976): *Scorza y el rechazo del indigenismo*, Nantes, Tesis Doctoral, Universidad de Nantes.

Latorre, A. (1983): “En busca de la palabra”, *La República* (Lima), 28-11-83, p. 18.

Lauer, M.; Oquendo, A. (1973): *Surrealistas & otros peruanos insulares*, Barcelona, Ocnos.

Lazo, R. (1971): *La novela andina, pasado y futuro*, Porrúa, México.

Ledesma, G. (1991): “Cerro de Pasco: testimonio de una masacre”, relato recogido por M. Suárez en 1984, apéndice en R. Forgues, *La estrategia mítica de Manuel Scorza*, Lima, Cedep, pp. 157-174.

Ledesma, G. (1983): “Declaraciones”, *El Diario*, 18-11-83, p. 3.

Ledesma, G. (1976): *La culebra y otros cuentos*, Lima, Horizonte.

Ledesma, G. (1964): *Complot (libro escrito en el Frontón durante la represión de la Junta Militar de Gobierno, 1963)*, Lima, ed. Thesis.

Lemogodeuc, J. M. (1985): *Histoire et discours dans le roman indigeniste peruvien: Ciro Alegria, José María Arguedas et Manuel Scorza*, París, Tesis doctoral, Université Sorbonne Nouvelle-Paris III.

Lévano, C. (1983): “La Danza Inmóvil”, *La República* (Lima), 28-11-83, p. 18.

Lévano, C. (1968): *Este & Oeste*, Lima, ed. Gráfica Labor.

Lewis, O. (1961): *Los hijos de Sánchez*, Mortíz, México, 1971.

Lienhard, M. (1990): *Cultura andina y forma novelesca. Zorros y danzantes en la última novela de Arguedas*, Lima, Ed. Horizonte (2a. ed. ampliada).

Lockert, L. F. (1983): “Visión del paisaje andino peruano en J.M. Arguedas y M. Scorza”, *Cuadernos de Aldeeu* (Erie), vol. I, núm. 2-3.

López Albuja, E. (1995): *Cuentos andinos*, Lima, Peisa.

Lorente, A. (1981): "La novela indigenista: Ciro Alegría, J. M. Arguedas, Jorge Icaza", en V. Tascón y F. Soria (ed.), *Literatura y sociedad en América Latina*, Salamanca, San Esteban, pp. 229-250.

Losada, A. (1976): "Manuel Scorza, la creación literaria y el cambio social en el Perú", en *Creación y Praxis: la producción literaria como praxis social en Hispanoamérica y el Perú*, Lima, Eds. Universidad Nacional Mayor de San Marcos, pp. 106-118.

Loveluck, J. (Ed.), (1969): *La novela hispanoamericana*, Santiago de Chile, Editorial Universitaria.

Macherey, P. (1974): *Zur Theorie der literarischen Produktion*, Darmstadt, Luchterhand.

Mantero, M. (1957): "Literatura narrativa en el Perú", *Estudios Americanos* (Sevilla), vol. 14, pp. 41-49.

Marco, J. (1987): *Literatura hispanoamericana: del modernismo a nuestros días*, Madrid, Espasa-Calpe.

Marco, J. (1982): *La nueva voz de un continente. Literatura hispanoamericana contemporánea*, Barcelona, Salvat.

Marcos Marín, F. (1988): *El comentario lingüístico. Metodología y práctica*, Madrid, Cátedra.

Mariátegui, J. C. (1930): "Prefacio" a E. Reyna, *El amauta Atusparia. la sublevación indígena de Huarás en 1885*, ob. cit.

Mariátegui, J. C., (1928): *Siete ensayos de interpretación de la realidad peruana*, Caracas, Ayacucho, 1979.

Márquez, I. P. (1994): *La retórica de la violencia en tres novelas peruanas*, Frankfurt, Peter Lang.

Martínez, G.; Forgues, R. (1984): "Imprecaciones y adioses de Manuel Scorza, testimonio de vida" en *La República* (Lima), 24-11-84, pp. 8-14 [reeditado como "Manuel Scorza: testimonio de vida", en Manuel Scorza, *Poesía*, Lima, 1986, pp. 5-27].

Martínez, E. M. (1992): *Onetti: estrategias textuales y operaciones el lector*, Madrid, Verbum.

Martínez Bonati, F. (1992): *La ficción narrativa (su lógica y ontología)*, Murcia, Universidad de Murcia.

Martos, M. (1993): "La llave de los sueños", *Documentos de Literatura* (Lima), núm. 1.

Matto de Turner, C. (1889): *Aves sin nido*, Lima, Editorial Mantaro, 1995.

Maturo, G. (1983): "El mito, fundamento y clave de la cultura"; "La lectura del mito en las letras latinoamericanas"; "La moderna novela latinoamericana: de la utopía al paraíso"; "La polémica sobre el actual 'realismo mágico'" y "Fantasía y realismo en la literatura", en *Literatura hispanoamericana: de la utopía al paraíso*, Buenos Aires, Fernando G. Cambeiro ed., pp. 9-28, 63-75, 7-99, 167-185, 187-192.

Maurice, D. (1984): "Movimientos de ideas", en P. Verdevoye (comp.), *Identidad y Literatura en los países hispanoamericanos*, Buenos Aires, Ed. Solar, pp. 235-253.

Mauro, W.; Clementelli, E. (1974): "Manuel Scorza", en *La Trappola e la nudità: Lo scrittore e il potere*, Milán, Rizzoli, pp. 203-211.

Mayer, D. (1914): *La conducta de la compañía Minera del Cerro de Pasco*, Callao, Imprenta del Concejo Provincial [Reeditado por Fondo Editorial Labor, Lima, Ed. Gráfica, 1984; presentación de W. Kapsoli].

Mayoral, J. A. (Comp.), (1987): *Estética de la Recepción*, Madrid, Arco Libros.

Mazzi, V. (1976): *Poesía Proletaria del Perú (1930-1976)*, Lima, Ed. de la Biblioteca Universitaria.

Meléndez, C. (1934): *La novela indianista en Hispanoamérica (1832-1889)*, Madrid, Universidad de Puerto Rico.

Meyer, D. (1988): "Manuel Scorza (1928-1983)", en *Lives on the Line. the Testimony of Contemporary Latinamerican Authors*, Berkeley, pp. 234-244.

Millgate, M. (1972): *William Faulkner*, Barcelona, Barral.

Molina, A. (1966): *Poesía revolucionaria del Perú*, Lima, Ed. América Latina (3ª ed.).

Molina, A. (ed.), (1985): *Manuel Scorza: La sangre quemada. Homenaje colectivo*, Lima, Edigraf.

Molina, A. (1985): "Sobre la superficie de la muerte", en A. Molina (ed.), *Manuel Scorza: La sangre quemada. Homenaje colectivo*, ob. cit..

Molina, A. (1969): *Poesía amorosa del Perú*, Lima, Ed. América Latina.

- Molloy, S. (1992): *La diffusion de la littérature hispanoaméricaine en France au XXème siècle*, París, PUF.
- Montoya, R. (1992): *Al borde del naufragio (Democracia, violencia y problema étnico en el Perú)*, Madrid, Talasa.
- Montoya, R. (1989): *Lucha por la tierra, reformas agrarias y capitalismo en el Perú del siglo XX*, Lima, Mosca Azul editores.
- Morales Benítez, O. (1988): *Propuestas para examinar la historia con criterios indoamericanos*, Bogotá, Tercer Mundo Editores (2ª ed.).
- Moraña, M. (1983): “Indigenismo y cultura nacional en el Perú”, en *Literatura y Cultura Nacional en Hispanoamérica (1910-1940)*, Tesis doctoral, Universidad de Minnesota, pp. 88-116.
- Moraña, M. (1983): “Función ideológica y la fantasía en las novelas de Manuel Scorza”, *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* (Lima), vol. 9, núm. 17, p. 171-192.
- Morelli, G. (1974), “La realtà delirante di Manuel Scorza”, en *Studi di letteratura ispanoamericana* (Milán), núm. 5, pp. 141-143.
- Morínigo, M. A. (1993): *Diccionario del Español de América*, Madrid, Anaya-Muchnik.
- Morinigo, M. (1967): *Americanismo literario: formas antagónicas*, Tucumán, Facultad de Letras.
- Moro, C. (Seud. Alfredo Quíspez Asín), (1976): *La tortuga ecuestre y otros textos*, Caracas, Monte Ávila.
- Movestadt, V. (1987): *Mariátegui und seine Zeitschrift 'Amauta' (Lima, 1926-1930)*, Frankfurt, Peter Lang.
- Muñoz, B. (1982): *Sons of the Wind*, New Brunswick, Rutgers University Press.
- Murillo, P. (1976): *Historia del APRA 1917-1945*, Lima.
- Murra, J. (1989): *La organización económica del Estado Inca*, México, Siglo XXI (5ª ed.).
- Nates, B. y B. Pérez (1997): “Los andares de la memoria en la construcción andina del espacio”, *Política y Sociedad* (Madrid), úm. 25, pp. 135-150.

- Neira, H. (1985): "Scorza aquí y allá: mirada limeña y mirada parisina sobre Manuel Scorza", en AFERPA, *L'Homme et son Oeuvre*, ob. cit., pp. 93-117.
- Neira, H. (1984): "Biographie réordonnée d'un mage" en *Le Monde Diplomatique* (París), núm. 358, p. 30.
- Neira, H. (1975): *Huillca, habla un campesino peruano*, Buenos Aires, Corregidor.
- Neira, H. (1969): *Andes, tierra y muerte*, Madrid, ed. ZYX.
- Neruda, P. (1950): *Canto General*, Madrid, Cátedra, 1995.
- Neruda, P. (1924): *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*, México, Eds. Mexicanos Unidos, 1976.
- Nesta, M.L. (1991): *El ciclo de 'La Guerra Silenciosa': la narrativa de Manuel Scorza como hermenéutica de la historia*, Nueva York, Tesis Doctoral, Universidad de Nueva York.
- Nouhaud, D. (1985): "Personne n'ira cracher sur cette tombe (*La Tumba del Relámpago*)", en AFERPA, *L'Homme et son Oeuvre*, ob. cit., pp. 19-33.
- Núñez, E. (1965): *La literatura peruana en el siglo XX (1900-1965)*, México, Pomarca.
- Núñez, E. (1972): *La imagen del mundo en la literatura peruana*, México, Fondo de Cultura Económica.
- Oquendo, A.; M. Lauer (1970): *Vuelta a la otra margen*, Lima, Casa de la Cultura del Perú.
- Ordóñez Argüello, A. (1955): "Carta sobre la poesía de Manuel Scorza", *CulturaSS* (San Salvador), Vol. 6, pp. 115-121.
- Orrillo, W. (1968): "Poesía peruana actual: Dos Generaciones", *Cuadernos Hispanoamericanos* (Madrid), núm. 228.
- Ortega, J. (1988): *Crítica de la identidad. La pregunta por el Perú en su literatura*, México, Fondo de Cultura Económica.
- Ortega, J. (1974): *La imaginación crítica. Ensayos sobre la modernidad en el Perú*, Lima, Peisa.
- Ortega, J. (1971): *Figuración de la persona*, Barcelona, Edhasa.

- Ortega, J. (1971): *Imagen de la Literatura Peruana Actual*, Lima, Tomo II, Editorial Universitaria.
- Ortega, J. (1969): "El minero en la novela peruana", *Mundo Nuevo* (París), núm. 31, pp. 44-58.
- Ortega, J. (1969): *La contemplación y la fiesta. Notas sobre la novela latinoamericana actual*, Caracas, Monte Avila.
- Ortega y Gasset, J. (1982): *Ideas sobre el teatro y la novela*, Madrid, Revista de Occidente.
- Ostria González, M. (1982), "Notas sobre la importancia de los entornos en la literatura hispanoamericana", *Cuadernos Hispanoamericanos* (Madrid), núm. 381, p. 573 y ss.
- Oviedo, J. M. (1971): "Literatura peruana, hoy", *Casa de las Américas* (La Habana), núm. 64, pp. 21-27.
- Palencia-Roth, M. (1983): *Gabriel García Márquez. La línea, el círculo y las metamorfosis del mito*, Madrid, Gredos.
- Parsons, T. (ed.), (1980), *Non-existent Objects*, New Haven, Yale University Press.
- Pavel, T. (1995): *Mundos de ficción*, Caracas, Monte Ávila.
- Pease, H.; Filomeno, A. (1982): *Perú 1980. Cronología política Tomo IX*, Lima, Desco.
- Pease, F. (1995): *Breve historia contemporánea del Perú*, México, Fondo de Cultura Económica.
- Pease, F. (1991): *Los últimos incas del Cuzco*, Madrid, Alianza Ed.
- Peirce, C. S. (1982): *Writting of C.S. Peirce (1857-1866)*, Bloomington, Indiana University Press.
- Percy Murillo, G. (1976): *Historia del ARPA (1919-1945)*, Lima.
- Pérez Arauco, C. (1994): *El folklore literario del Cerro de Pasco. (Cuentos, leyendas y cantares)*, Cerro de Pasco, Editorial San Marcos.
- Pérez, H. (1985): "Desengaño del mago, prodigios de un poeta", en AFERPA, *L'Homme et son Oeuvre*, op. cit., pp. 87-93.

- Pericot, J. (1997): "Transitar pels mons possibles", *Temes de Disseny* (Barcelona), núm. 14, pp. 151-159.
- Petőfi, J. S. (ed.), (1988): *Text and Discourse Constitution. Empirical Aspects. Theoretical Approaches*, Berlín -Nueva York, De Gruyter.
- Petőfi, J. S.; García Berrio, A. (1979): *Lingüística del texto y crítica literaria*, Madrid, Comunicación.
- Popper, K.; J.C. Eccles (1980): *El yo y su cerebro*, Barcelona, Labor.
- Porras Barrenechea, R. (1957): "La sátira en el Perú", *Satíricos y Costumbristas*, Lima, II Festival del Libro Peruano.
- Porras Collantes, E. (1976): *Bibliografía de la novela en Colombia*, Bogotá, Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo.
- Pozuelo Yvancos, J. M. (1993): *Poética de la ficción*, Madrid, Síntesis.
- Pozuelo Yvancos, J. M. (1988): *Del formalismo a la neorretórica*, Madrid, Taurus.
- Prado, G. (1992): *Creación, recepción y efecto. Una aproximación hermenéutica a la obra literaria*, México, Ed. Diana.
- Pranzetti, L. (1987): "Elegía y rebelión en los cantares de Manuel Scorza", *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* (Lima), vol. 13, núm. 25 [originalmente en *Letteratura d'America*, núm. 6, 1981]
- Prenz, J. O. (1979): "La llegada de Manuel Scorza", *Insula* (Madrid), núm. 399, p. 19.
- Prenz, J. O. (1977): "Nota a Scorza", *Hispanamérica* (Takoma Park), vol. 6, núm. 17, pp. 107-110.
- Prescott, W. H. (1843): *Historia de la conquista del Perú*, Madrid, Istmo, 1986.
- Prieto, R. (1989): "La representación del indio en la novela hispanoamericana: corrientes de ayer, expresión artística de hoy", *Insula* (Madrid), núm. 512-513, pp. 18-21.
- Prochaska, R. (1988): *Taquile: tejiendo un mundo mágico*, Lima, Arius.
- Puccini, D. (1985), "Manuel Scorza: cronista dell'epopea india", en G. Caravaggi et al., *Il confronto litterario*, ob. cit., pp. 219-229 [También en castellano en *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* (Lima), vol. 11, núm. 23, pp. 63-71, 1986].

Puente-Baldoceba, B. (1989): *Narrativa, lenguaje e ideología en la literatura neoindigenista y la literatura de la negritud del Perú: Manuel Scorza y Gregorio Martínez*, Austin, Tesis doctoral, University of Texas.

Quíspez, F. (1963): *Paisajes para una emperatriz*, Lima, Industrial Gráfica.

Rama, A. (1985): "El 'boom' en perspectiva", en *La crítica de la cultura en América Latina*, Caracas, Ayacucho.

Rama, A. (1985): *Transculturación narrativa en América Latina*, México, Siglo XXI (2a. ed.).

Redacción (1979): "Mañana, concesión del Nobel de Literatura", *Informaciones* (Madrid), 17-10-79.

Reid, M. (1985): *Peru: Paths to Poverty*, Londres, Latin American Bureau.

Ramos, S. (1986): *Diego Rivera*, México, UNAM (2ª ed.).

Ramos Escobar, J.L. (1981): *From Yoknapatawpha to Macondo: a comparative study of Faulkner and García Márquez*, UMI, Ann Arbor.

Reis Pinheiro, S. (1987): "Manuel Scorza: a liberação pelo carnaval", *Cadernos Hispano América* (Curitiba), vol. 2, pp. 83-91.

Reis Pinheiro, S. (1986): *Garabombo: un pícaro politizado*, Dissertação de Mestrado, UFRJ, Rio de Janeiro.

Rey, P.-L. (1988): *Álbum Proust*, Madrid, Mondadori.

Reyna, E. (1930): *El amauta Atusparia. La sublevación indígena de Huarás en 1885*, Lima, Minerva.

Reyzábal, M. V. (1991): "Mito y rebeldía en la literatura hispanoamericana", *Cuadernos Hispanoamericanos* (Madrid), núm. 372.

Ribeyro, J.R. (1994): *Cambio de guardia*, Barcelona, Tusquets.

Ribeyro, J. R. (1994): *Cuentos completos*, Madrid, Alfaguara.

Ribeyro, J. R. (1993): *La tentación del fracaso II. Diario Personal 1960-1974*, Lima, Jaime Campodónico.

Ribeyro, J. R. (1981): *Atusparia*, Lima, Ediciones Rikchay.

- Ribeyro, J.R. (1973): *Los geniecillos dominicales*, Lima, Milla Bartres (1ª ed. completa).
- Ribeyro, J.R. (1960): *Crónica de San Gabriel*, Lima, Tawantinsuyu.
- Ricoeur, P. (1987): *Tiempo y narración II. Configuración del tiempo en el relato de ficción*, Madrid, Cristiandad.
- Ríos, E. (1983): “Adioses de Scorza”, *Caretas* (Lima), núm. 777, 5-12-83, pp. 56-59.
- Rivera, D. (1986): *Textos de arte*, México, UNAM.
- Rivera, D. (1979): *Arte y política*, selección de R. Tibol, México, Grijalbo.
- Robert Lee, A. (ed.), (1990): *William Faulkner. The Yoknapatawpha Fiction*, Londres-Nueva York, Vision Press-St. Martin's Press.
- Rochfort, D. (1987): *The Murals of Diego Rivera*, Londres, South Bank Board-Journeyman.
- Rodríguez Rea, M. A. (1996): *Tras las huellas de un crítico. Mario Vargas Llosa (1954-59)*, Lima, Pontificia Universidad Católica.
- Rodríguez Ortiz, O. (1978): “El cerco de arriba, el cerco de abajo (a propósito de *Redoble por Rancas*)”, en *Sobre narradores y héroes: a propósito de Arenas, Scorza y Adoum*, Caracas, Monte Avila, pp. 77-111.
- Rodríguez-Luis, J. (1980): *Hermenéutica y praxis del indigenismo. La novela idigenista de Clorinda Matto a José M. Arguedas*, México, Fondo de Cultura Económica.
- Roffé, R. (1973): *J. Rulfo, autobiografía armada*, Buenos Aires, Corregidor.
- Rojas, A. (1985): “Improvisaciones sobre la lírica de Manuel Scorza”, en AFERPA, *L'Homme et son Oeuvre*, ob. cit., pp. 81-87.
- Rojas Mix, M. (1991): *Los cien nombres de América*, Barcelona, Lumen.
- Rojas-Trempe, L. (1991): “La alteridad indígena y mágica en la narrativa de Elena Garro, M. S. y Gioconda Belli”, *Alba de América: Revista Literaria*, v. 9, núm. 16-17, pp. 141-152.
- Romualdo, A. (1958): “Canto Coral a Túpac Amaru, que es la libertad”, en J. Sologuren (ed.), *Antología general de la poesía peruana*, México, Fondo de Cultura Económica, 1981, pp. 437-8.

- Roloff, V. (comp.), (1992): *Der hispanoamerikanische Roman, II*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft.
- Romualdo, A. y S. Salazar Bondy (1957): *Antología general de la poesía peruana*, Lima, Librería Internacional del Perú.
- Rovira, J. C. (ed.), (1992): *Una recuperación indigenista del mundo peruano*, Barcelona, Anthropos.
- Roy, J. (1982): “¿Hay un surrealismo hispanoamericano?”, *Cuadernos Hispanoamericanos* (Madrid), núm. 384, p. 651 y ss.
- Rubio, P. (1988): *Perú*, Madrid, Anaya.
- Ruffinelli, J. (1971): “Historia del Nictálope”, *Marcha* (Montevideo), núm. 1568, p. 29.
- Rulfo, J. (1980): *El gallo de oro y otros textos para el cine*, Madrid, Alianza Ed., 1982
- Rulfo, J. (1955): *Pedro Páramo*, Madrid, Cátedra, edición a cargo de J.C. González Boixo, 1989 (6ª ed.).
- Rulfo, J. (1953): *El llano en llamas*, Madrid, Cátedra, edición a cargo de C. Blanco Aguinaga, 1994 (8ª ed.).
- Ryan, M. L. (1980): “Fiction, Non-Factuals and the Principle of Minimal Departure”, *Poetics*, vol. 9, núm. 4, pp. 403-422.
- Sacoto, A. (1971): *El indio en el ensayo de la América española*, Madrid, Las Américas Pub.
- Salazar Bondy, S. y A. Romualdo (1957): *Antología general de la poesía peruana*, Lima, Librería Internacional del Perú.
- Salazar Bondy, S. (1965): “La evolución del llamado indigenismo”, *Sur* (Buenos Aires), núm. 239, pp. 44-50.
- Salazar Bondy, S. (1965): *Mil años de Poesía Peruana*, Lima, Populibros.
- Salazar Bondy, S. (1957): “Tres hombres y una misión cultural”, *La Prensa* (Lima), 7-12-57, p. 8.
- Saldívar, D. (1997): *García Márquez: el viaje a la semilla. La biografía*, Madrid, Alfaguara.

Sánchez Lihón, D. (1988): *La aventura de leer*, Lima, Biblioteca Nacional del Perú (serie Perulibros).

Sánchez Lihón, D. (1987): *Lectura: investigaciones en el Perú*, Lima, INIDE.

Sánchez Lihón, D. (1978): *El libro y la lectura en el Perú*, Lima, Mantaro.

Sánchez, L. A. (1974): *Introducción crítica a la literatura peruana*, Lima, P. I. Villanueva Ed. (2ª ed. corregida y aumentada).

Sánchez-Rey, A. (1991): *El lenguaje literario de la “Nueva Novela” hispánica*, Madrid, Mapfre.

Santos Chocano, J. (1954): *Poesías completas*, Madrid, Aguilar.

Sarmiento de Gamboa, P. (1988): *Historia de los Incas*, Madrid, Miraguano.

Saussure, F. (1916): *Cours de Linguistique Générale*, Paris, Payot, 1975.

Schmidt, F. (1997): *Stimmen ferner Welten: realismus und Heterogenität in der Prosa Juan Rulfos und Manuel Scorzas*, Bielefeld, Aisthesis.

Schmidt, F. (1993): “Bibliografía de y sobre Manuel Scorza: nuevas aportaciones”, *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* (Lima), núm. 37, pp. 355-359.

Schmidt, F. (1991): “Redoble por Rancas de Manuel Scorza: una novela neoindigenista”, *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* (Lima), núm. 34, pp. 235-242.

Schmidt, F. (1991): “Bibliografía de y sobre Manuel Scorza”, *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* (Lima), núm. 34, pp. 273-286.

Schmidt, F. (1988): *Zu den Problemen des Realismus und der Heterogenität bezüglich der Gesichtaneignung in Manuel Scorzas Roman ‘Redoble por Rancas’*, Berlin, Tesis de maestría, Freie Universität Berlin.

Schmidt, S. (1976): “Towards a Pragmatic of ‘Fictionality’”, en T. A. Van Dijk (ed.), *Pragmatics of Language and Literature*, Amstserdam, North Holland, pp. 161-178.

Schmidt, S. (1980): “Fictionality in literary and non literary discourse”, *Poetics*, vol. 1, núm. 4-5, pp. 317-336.

Schmidt, S.(1984): “The Fiction is that reality exists”, *Poetics Tday*, vol. 5, núm. 2, pp. 253-274.

- Schmidt, S. (1989): "On the construction of fiction and the invention of facts", *Poetics*, vol. 18, pp. 319-335.
- Schwanitz, D. (1990): *Systemtheorie und Literatur. Ein neues Paradigma*, Opladen, Westdeutscher Verlag.
- Schwartz, M.E. (1993), *Writing Paris into contemporary Latin American narrative: the city as intertext in Cortázar, Scorza, Bryce Echenique and Futoransky*, Baltimore, Tesis Doctoral, The Johns Hopkins University.
- Seguí, A. F. (1994): *La verdadera historia de Macondo*, Frankfurt, Vervuert.
- Serrano Balasch, R. (1983): "Scorza, un indio que ejercía de indio", *La Vanguardia* (Barcelona), 29-11-83, p. 10.
- Shaw, B. (1982): "The Indigenista novel in Perú after Arguedas: the case of Manuel Scorza", *Selecta: Journal of the Pacific Northwest Council on Foreign Languages*, vol. 3, pp. 141-147.
- Shaw, B. (1986): "The Overt Narrator in Scorza's *Redoble por Rancas*", *Discurso literario: Revista de Temas Hispánicos*, vol. 4, núm. 1, pp. 223-229.
- Silverman, G. (1995): *The Cusco area textile tradition*, Lima, Awana Wasi del Cusco.
- Silverman, G. (1994): *El tejido andino: un libro de sabiduría*, Lima, Banco Central de Reserva del Perú.
- Silverman, G. (1993): *Ch'unchu Pally*, Lima, Awana Wasi del Cusco.
- Smotherman, T. (1992): "La filosofía de la liberación en la nueva novela indigenista", *Cuadernos Americanos*, núm. 35, pp. 145-157.
- Solari Swayre, E. (1956): *Collacocha*, Lima, Populibros, 1963.
- Sologuren, Javier (1981): *Antología general de la literatura peruana*, México, Fondo de Cultura Económico.
- Sorel, A. (1966): "La nueva novela latinoamericana II. Costa Rica y Perú", *Cuadernos Hispanoamericanos* (Madrid), núm. 201, pp. 705-726.
- Sorensen Goodrich, D. (1986): *The Reader and the Text. Interpretative Strategies for Latin American Literature*, Amsterdam-Filadelfia, John Benjamins Pubs.

Spreen, H. (1987): "Mundo andino y formas literarias europeas en *La Guerra Silenciosa* de Scorza", *Revista del Centro de Folklore José M. Arguedas* (Lima), núm. 2.

Spreen, H. (1987): "Manuel Scorza como fenómeno literario en la sociedad peruana. *La Guerra Silenciosa* en el proceso sociocultural del Perú", en J. Morales Saravia (ed.), *Homenaje a Alejandro Losada*, Lima, Latinoamericana Eds., pp. 117-137.

Spreen, H. (1984): *Das literarische Phänomen Manuel Scorza und die peruanische Gesellschaft. Interpretation 'La Guerra Silenciosa' als Teil des soziokulturellen Prozesses der peruanischen Gesellschaft*, Berlin, Tesis de Maestría, Freie Universität Berlin.

Steger, H.-A. (Ed.), (1991): *La concepción de tiempo y espacio en el mundo andino*, Frankfurt, Vervuert.

Stern, S. (1987): *Resistance, Rebellion and Consciousness in the Andean peasant World. 18th to 20th Centuries*, University of Wisconsin Press.

Suárez, M. (1991): "Cerro de Pasco. Historia de una masacre. Testimonio de Genaro Ledesma", apéndice en R. Forgues, *La estrategia mítica de Manuel Scorza*, op. cit..

Tamayo Vargas, A. (1979): "Persistencia del indigenismo en la narrativa peruana", *Cuadernos Hispanoamericanos* (Madrid), núm. 350, pp. 367-377.

Tamayo Vargas, A. (1979): "Cultura peruana", *Cuadernos Hispanoamericanos* (Madrid), núm. 385.

Tamayo Vargas, A. (1975): "Manuel Scorza y un neoindigenismo", *Cuadernos Hispanoamericanos* (Madrid), núm. 300, pp. 689-693 [reed. en *Ojo. Suplemento: Garcilaso* (Lima), 30-3-77, pp.13-14].

Tamayo Vargas, A. (1973): *Literatura en Hispanoamérica*, Lima, Peisa.

Tamayo Vargas, A. (1970): *Nueva Poesía Peruana*, Barcelona, El Bardo.

Tascón, V.; Soria, F. (eds.) (1981): *Literatura y sociedad en América Latina*, Salamanca, San Esteban.

Teitelboim, V. (1984): "Manuel Scorza: los miembros dispersos del dios Inkari", *Plural* (México), vol. 13, núm. 154, pp. 41-46.

Teja, A. (1978): "El mito en *Redoble por Rancas*: su función social", *Annali. Sezione Romanza* (Napoles), vol. 20, núm. 1, pp. 257-278.

- Teja, A. (1976): “Noi diciamo le prime parole di un'altra storia”, *Il Ponte* (Florencia), vol. 32, núm. 9, pp. 1050-1064.
- Thorndike, G. (1983): “Nictálope: la lucha por la tierra en el Perú”, *La República*, 3-12-83, pp. 7-16 [reedición de artículos publicados entre agosto y setiembre de 1971 por el mismo periódico].
- Tittler, J. (1990): *Ironía narrativa en la novela hispanoamericana contemporánea*, Bogotá, Banco de la República.
- Torre, A. la; Escobar, A.; W. Delgado y J. Ortega (1966): “Quince años de narración en el Perú”, *Narración* (Lima), núm. 1, pp. 26-7 y 41-3.
- Tosi, C. (1973), “Francia ensalza a Scorza”, en *7 días del Perú y del Mundo* (Lima), núm. 782, pp. 42-43.
- Tovar, P. (ed.), (1996): *Narrativa y poesía hispanoamericana (1964-1994)*, Lérida, Edicions de la Universitat de Lleida.
- UNESCO (1994): *Index translationum: repertorio internacional de traducciones*, CD-ROM, Paris.
- Urquidi Illanes, J. (1983): *Lo que Varguitas no dijo*, La Paz, Ed. Khana Cruz.
- Valle, M. (1981): “Manuel Scorza y la parálisis del tiempo”, *Hispanoamérica*, núm. 27, pp. 94-103.
- Vallejo, C. (1931): *El Tungsteno. Paco Yunque*, Barcelona, Plaza y Janés, 1984.
- Varela, B. (1985): “Antes de escribir estas líneas”, *Cuadernos Hispanoamericanos* (Madrid), núm. 417, pp. 84-87.
- Vargas Llosa, M. (1996): *La utopía arcaica. José María Arguedas y las ficciones del indigenismo*, México, Fondo de Cultura Económica.
- Vargas Llosa, M. (1993): *El pez en el agua*, Barcelona, Seix Barral.
- Vargas Llosa, M. (1983): *Contra Viento y Marea*, vol. I: 1962-1972; vol. II: 1972-1983, Barcelona, Seix Barral, 1990 (2ª ed., 3 vols., vol. III: 1964-1988).
- Vargas Llosa, M. (1984): *Historia de Mayta*, Barcelona, Seix Barral.
- Vargas Llosa, M. (1969): *Conversación en la catedral*, Barcelona, Seix Barral.
- Vargas Llosa, M. (1959): “¿Es útil el sacrificio de la poesía?”, *Literatura* (Lima), núm. 3, pp. 44-52.

- Vargas Llosa, M.; Arguedas, J. M. (1974): *La novela y el problema de la expresión literaria en el Perú*, Buenos Aires, América Nueva.
- Varona, D. (1993): *La sombra del cóndor: Biografía ilustrada de Ciro Alegría*, Lima, Diselpesa.
- Varona, D. (1984): "El último vuelo (a M. Scorza)", *Caretas* (Lima), núm. 788, 27-2-84.
- Vázquez, J. A.; Luxton, R. N. (1986): "The Reconstruction of the Myth of Inkari", *Latin American Indian Literatures Journal: A Review of American Indian Texts and Studies*, vol. 2, núm. 2, pp. 92-109.
- Verdevoye, P. (Comp.) (1984): *Identidad y Literatura en los Países Hispanoamericanos*, Buenos Aires, ed. Solar.
- Vidal, V. (1980): "América en los cantares de Manuel Scorza", *Araucaria de Chile* (Santiago de Chile), núm. 10, pp. 179-187.
- Villafán, Macedonio (1973): "Los mensajes de M. Scorza", *Literatura 1972* (Trujillo), Universidad Nacional de Trujillo, pp. 3-15.
- Villanes, C. (1992). *Los dioses tutelares de los Wankas. Mitos y leyendas peruanos*, Madrid, Miraguano.
- Villanueva, D. (1994): *Avances en...Teoría de la literatura (Estética de la Recepción, Pragmática, Teoría Empírica y Teoría de los Polisistemas)*, Santiago, Universidad de Santiago de Compostela.
- Villanueva, D. (ed.), (1994): *Curso de teoría de la literatura*, Madrid, Taurus.
- Villanueva, D. (1992): *Teorías del realismo literario*, Madrid, Instituto de España-Espasa Calpe.
- Villanueva, D. (1991): *El Polen de ideas*, Barcelona, PPU.
- Villanueva, D. y J. M. Viña (1991): *Trayectoria de la novela hispanoamericana actual. Del "realismo mágico" a los años ochenta*, Madrid, Espasa-Calpe.
- Villanueva-Benavides, I. (1994): *Irony and myth in five novels of Manuel Scorza*, Columbia, University of Missouri, Tesis doctoral.
- Viñas, D. (1981): "Pareceres y digresiones en torno a la narrativa latinoamericana", en D. Viñas et al., en *Más allá del 'boom': literatura y mercado*, México, Marcha eds.

Vital, A. (1994): *El arriero en el Danubio. Recepción de Rulfo en el ámbito de lengua alemana*, México, Universidad Nacional Autónoma de México.

Vogt, W. (1994): *Juan Rulfo y el sur de Jalisco*, Guadalajara, Agata.

Warneken, B. J. (1972): "Abriss einer Analyse literarischer Produktion", *Das Argument*, núm. 2.

Wellek, R. (1968): "El concepto de realismo en la investigación literaria", en R. Wellek, *Historia literaria. Problemas y conceptos*, Barcelona, Laia, 1983.

White, H. (1992): *El contenido de la forma*, Barcelona, Paidós.

Wiese, C. (1992): *Die hispanoamerikanischen Boom-Romane in Deutschland. Literaturvermittlung, Buchmarkt und Rezeption*, Frankfurt, Vervuert.

Xammar, L.F. (1944), "'El murciélago' en la literatura peruana", *Letras* (Lima), núm. 29, pp. 309-329.

Yépez Miranda, A. (1946): "El paisaje y el indio, en la literatura peruana", *Revista Iberoamericana* (Pittsburgh), núm. 21, pp. 91-104.

Yépez Miranda, A. (1948): "La novela indigenista", *Revista Universitaria de Cuzco* (Cuzco), núm. 95, pp. 3-35.

Yviricu, J. (1991): "La metamorfosis en dos personajes de *La Guerra Silenciosa* de Manuel Scorza", *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* (Lima), núm. 34, pp. 249-259.

Zabaleta, C. E. (1976): *Poesía contemporánea peruana*, Kursevac, Bagdala.

ANEXO DOCUMENTAL

NOTA INTRODUCTORIA

El valor fundamental de los documentos que se hallan recogidos en este anexo se deriva de que, en su mayoría, se trata de material inédito que aporta nuevos datos para el estudio de la obra de Manuel Scorza. El primer paso se inició en la Biblioteca Nacional del Perú, en Lima, donde fui reconstruyendo el listado de las colecciones publicadas por Manuel Scorza. Allí, además de contar con la eficiencia de los funcionarios de la biblioteca, el azar me puso en contacto con el historiador José Cernícharo, quien me presentó a la poetisa cubana Dora Varona, viuda de Ciro Alegría, y al actual esposo de ésta, quienes custodian el archivo documental de aquel autor peruano, del que se reproducen aquí algunas cartas y contratos. Por otra parte, la Dra. Tibisay Salgado, desde Venezuela, me ayudó a entrar en contacto con el poeta y editor Juan Liscano, quien también me abrió las puertas de su archivo personal de forma desinteresada. Como puede observarse, debido a su estado de lectura deficiente, se ha transcrito la correspondencia entre M. Scorza y D. Varona, mientras se ha reproducido en forma de fotocopia la mantenida entre M. Scorza y J. Liscano, porque podía leerse sin problemas y así se respetaba el formato original. Asimismo, el periodista Albert Jordana consiguió para mí algo que estuve buscando durante mucho tiempo: rescatar una copia de las entrevistas realizadas a M. Scorza (1977) en el valiosísimo archivo de RTVE. Por otro lado, las imágenes que se recogen en este anexo provienen de periódicos y revistas, por lo que su calidad es precaria. Finalmente, se ha elaborado una cronología básica para situar y contextualizar la vida y la obra de Manuel Scorza, que esperamos sirva de utilidad.

CORRESPONDENCIA

Archivo de Dora Varona

Lima, 1 de noviembre de 1957

Señor
Ciro Alegría
Santiago de Cuba

Muy estimado amigo:

Le escribo para informarle de algunos puntos relacionados con la edición del "EL MUNDO es Ancho y Ajeno" que usted autorizó para editarse en el Perú por cuenta de Ediciones Populares Mejía Baca & Villanueva. El acuerdo fue ratificado en todos sus puntos por mis socios, de manera que queda vigente en la forma que usted y yo aprobamos en Santiago de Cuba. La única modificación producida es la siguiente: debido a razones de formato, la novela se editará en dos tomos.

Esto significará para usted una importante mejora por concepto de derechos de autor ya que en lugar de percibir 1,000 dólares, recibirá usted 2,000 dólares, equivalente al 10% del precio de venta de 50,000 ejemplares en dos tomos, a cuatro soles tomo. Los 2,000 dólares corresponden a los 40,000 soles que totalizan teóricamente los 50,000 ejemplares vendidos.

Aunque con algún retraso en relación al cable que le enviamos, ya se le ha girado el adelanto de 1,000 dólares a través del National City Bank de N. York. Lo espero su confirmación, a la brevedad posible.

Como ve usted las cosas van satisfactoriamente y creo, sinceramente, que culminarán en una verdadera apoteosis con ocasión de su llegada a Lima.

Por nuestra parte, deseamos que usted llegue a esta ciudad el 1, 2 o 3 de diciembre a más tardar, a fin de coincidir con el calendario preparado para el Festival, y anteceder a Rómulo Gallegos, Jorge Icaza, nuestros autores invitados.

Si en su respuesta usted nos ratifica la fecha de salida de Habana nosotros le giraremos oportunamente los pasajes para usted y para su señora.

En Lima se espera su llegada con viva expectativa y aun cuando la noticia no sea ha dado al gran público ha creado ya emoción en todos los que lo consideran a usted como el primer escritor del Perú.

Considerando que esta expectativa contribuirá a la venta de la novela y al desarrollo de todos los planes que usted y yo fantaseamos un poco en la estación del omnibus en Santiago, hemos preparado un ciclo de conferencias en el que participarán todos los novelistas invitados, para que intervenga en una charla que podría titularse: COMO ESCRIBI EL MUNDO ES ANCHO Y AJENO, en síntesis, relaten al público sus experiencias como escritores en el caso de cada obra. Usted comprende la importancia que esto tiene en la publicidad, aparte de la noticia más o menos rutinaria de la llegada.

Le rogamos que usted se sirva preparar esa intervención suya.

También es importante -diría urgente- que usted nos envíe el mayor número posible de fotografías suyas para ir preparando el ambiente. No olvide tampoco las fotos de Rosendo y cualquier otro aspecto que usted considere conveniente.

En síntesis, que a partir de este momento, estemos en continuo contacto a fin de que se cumplan perfectamente los planes trazados. Yo soy completamente optimista respecto al éxito estruendoso que usted obtendrá en el Perú. Yxxxxxxx

Rogándole que se sirva confirmarnos la recepción del giro de 1,000 dólares que le enviamos a Santiago de Cuba, y esperamos su rápida respuesta.

Excúsame el papel en que el escribo, pero (si espero que me llegue uno mejor tarde o más). Sin duda no es un modelo de carta en ningún sentido.

De todas maneras vale para reiterarle la simpatía y la amistad de

Manuel Scorza

PS. Manuel Scorza
Daniel Carrión 1839-E
Magdalena del
Lima, Perú.

-Carta de Manuel Scorza a Ciro Alegría (1 de noviembre de 1957)

"Lima, 1 de noviembre de 1957

Señor

Ciro Alegría

Santiago de Cuba

Muy estimado amigo:

Le escribo para informarle de algunos puntos relacionados con la edición de "El Mundo es Ancho y Ajeno" que usted autorizó para editarse en el Perú por cuenta de Ediciones Populares Mejía Baca & Villanueva.

El acuerdo fue ratificado en todos sus puntos por mis socios, de manera que queda vigente en la forma que usted y yo aprobamos en Santiago de Cuba. La única modificación producida es la siguiente: debido a razones de formato, la novela se editará en dos tomos.

Esto significará para usted una importante mejora por concepto de derechos de autor ya que en lugar de percibir 1,000 dólares, recibirá usted 2,000 dólares, equivalente al 10% del precio de venta de 50,000 ejemplares en dos tomos, a cuatro soles tomo. Los 2,000 dólares corresponden a los 40,000 soles que totalizan teóricamente los 50,000 ejemplares vendidos.

Aunque con algún retraso en relación al cable que le enviamos, ya se le ha girado el adelanto de 1,000 dólares a través del National City Bank de N. York. Espero su confirmación a la brevedad posible.

Como ve usted las cosas van satisfactoriamente y creo, sinceramente, que culminarán en una verdadera apoteosis con ocasión de su llegada a Lima.

Por nuestra parte, deseamos que usted llegue a esta ciudad el 1, 2 ó 3 de diciembre a más tardar, a fin de coincidir con el calendario preparado para el Festival, y anteceder a Rómulo Gallegos, Jorge Icaza u otros autores invitados.

Si en su respuesta usted nos ratifica la fecha de salida de Habana nosotros le giraremos oportunamente los pasajes para usted y para su señora.

En Lima se espera su llegada con viva expectación y aún cuando la noticia no se ha dado al gran público ha creado ya emoción en todos los que lo consideran a usted como el primer escritor del Perú.

Considerando que esta expectación contribuirá a la venta de la novela y al desarrollo de todos los planes que usted y yo fantaseamos un poco en la estación del ómnibus en Santiago, hemos preparado un ciclo de conferencias en el que participarán todos los novelistas invitados, para que intervenga en una charla que podría titularse: *CÓMO ESCRIBÍ EL MUNDO ES ANCHO Y AJENO*, en síntesis, relaten al público sus experiencias como escritores en el caso de cada obra. Usted comprende la importancia que esto tiene en la publicidad, aparte de la noticia más o menos rutinaria de la llegada.

Le rogamos que usted se sirva preparar esa intervención suya.

También es importante -diría urgente- que usted nos envíe el mayor número posible de fotografías suyas para ir preparando el ambiente. No olvide tampoco las fotos de Rosendo Maqui y cualquier otro aspecto que usted considere conveniente.

En síntesis, que a partir de este momento, estemos en continuo contacto a fin de que se cumplan perfectamente los planes trazados. Yo soy completamente optimista respecto al éxito estruendoso que usted obtendrá en el Perú.

Rogándole que se sirva confirmarnos la recepción del giro de 1,000 dólares que le enviamos a Santiago de Cuba, y esperamos su rápida respuesta.

Excúseme el papel en que le escribo (si espero que me llegue uno mejor tardaría más). Sin duda no es un modelo de carta en ningún sentido.

De todas maneras vale para reiterarle la simpatía y la amistad de

Manuel Scorza

PS. Manuel Scorza

Daniel Carrión 1089-E

Magdalena del Mar

Lima, Perú"

PATRONATO DEL LIBRO PERUANO

COMITE COORDINADOR DANIEL CARRION 1089 E • MAGDALENA DEL MAR

MANUEL MUJICA GALLO
PRESIDENTE
FRANCISCO MIRO QUEBADA
VICE PRESIDENTE
MANUEL SCORZA
GOBERNADOR GENERAL
EUGENIO BUONA
SECRETARIO
LUIS JAIME CIENEBOS
JORGE PUCCINELLI
JUAN RIOS
SEBASTIAN SALAZAR BONDY
MANUEL SUAREZ MIRAVALL
ALBERTO TAURO DEL PINO
CARLOS DANIEL VALCARCEL
LUIS E. VALCARCEL

Lima, 15 de noviembre de 57

Sr.
Ciro Alegria
Cuba

Muy estimado amigo,
Con gran alegría he recibido su carta y su calle. Ya contesté cablegráficamente informándole de que los pasajes han sido ya ordenados a su nombre a través de la oficina de TALL AIRLINES, en Lima.

“pero su calle de confidencia y lo esperamos todos con los brazos abiertos.

En la fecha la noticia aun no se ha dado pero ya se sabe cómo será recibida. Por eso no se preocupe los diarios la abrirán todas las columnas y COMERCIO y PUNTA lo pondrán en sus focos centrales.

Acuérdese que lo vamos a tener un gran éxito,

Por mi parte, como usted que yo trataré de que este viaje sea mayor.

El Festival de novela por radio será un éxito también.

Y un poco más en el camino que me gustaría recomendar con usted en el momento de quedarse en Lima, ya se ha acordado la hora y el lugar cuando llegue y se quedará el período de tiempo de los años. Con todo es bueno que sepa que habrá algo en condiciones de ofrecerle cosas concretas.

La programación de los planes editoriales que ahora se profundizan en escala continental es creciente. Es probable que luego de este festival organice una editorial con mayores recursos.

Si usted quiere establecerse en el Perú, entre tanto surgen los editores que quieren dar una gran revista en la que contarán con el prestigio y mentes llenas de ideas en que el editor peruano (que no está lejano), cuente con la oferta de darle la Dirección Editorial de la nueva corporación. Sueldo mínimo, entre tanto se vale más afuera 5,000 soles.

En fin, ya le hablo de cosas, aunque creo que es mejor que le adelante algo.

Espero que se confirme y su señora y usted puedan honrar a la ciudad y a sí aceptando nuestra hospitalidad y sentirse en el Perú.

PATRONATO DEL LIBRO PERUANO

COMITE COORDINADOR DANIEL CARRION 1089 E • MAGDALENA DEL MAR

MANUEL MUJICA GALLO
PRESIDENTE
FRANCISCO MIRO QUEBADA
VICE PRESIDENTE
MANUEL SCORZA
GOBERNADOR GENERAL
EUGENIO BUONA
SECRETARIO
LUIS JAIME CIENEBOS
JORGE PUCCINELLI
JUAN RIOS
SEBASTIAN SALAZAR BONDY
MANUEL SUAREZ MIRAVALL
ALBERTO TAURO DEL PINO
CARLOS DANIEL VALCARCEL
LUIS E. VALCARCEL

Comprendí usted que la esposa desea saberlo para preparar su alojamiento. Lo lamentaría si con esto que usted dispusiera de su casa al día que permisionaria en el Perú.

pero que no envíe usted un cable confirmatorio, oportunamente, la llegada de los pasajes y anunciándole la fecha exacta de salida con anticipación a fin de que comience a funcionar la publicidad.

Le he pedido ya fotografías suyas. Los necesito con urgencia. Es importante el trabajo de Bunte.

Toda correspondencia debe ser dirigida hasta nuevo a la calle Azángano 722, Lima.

pero va lo pronto, entretanto reciba un fuerte abrazo de Manuel Scorza, que se pone a los pies de su esposa.

11/15/57

-Carta de Manuel Scorza a Ciro Alegría (15 de noviembre de 1957)

"PATRONATO DEL LIBRO PERUANO

Comité coordinador: Daniel Carrión 1089 - E Magdalena del Mar

Presidente: Manuel Mujica Gallo

Vice-presidente: Francisco Miró-Quesada

Coordinador General: Manuel Scorza

Secretario: Eugenio Buona

Luis Jaime Cisneros

Jorge Puccinelli

Juan Ríos

Sebastián Salazar Bondy

Manuel Suárez Miraval

Alberto Tauro del Pino

Carlos Daniel Valcárcel

Luis E. Valcárcel

Lima, 15 de noviembre de 57

Sr. Ciro Alegría

Cuba

Muy estimado amigo:

Con gran alegría he recibido su carta y su cable. Ya contesté cablegráficamente informándole de que los pasajes han sido ya ordenados a su nombre a través de la oficina de TAN AIRLINES en Lima.

Espero su cable de confirmación.

Y lo esperamos todos con los brazos abiertos.

En la fecha la noticia aún no se ha dado pero ya se sabe cómo será recibida. Por eso no se preocupe: los diarios le abrirán todas las columnas y *COMERCIO* y *PRENSA* lo pondrán en sus focos centrales.

¡Acuérdese que le vaticino un gran éxito!

Por mi parte, ya sabe usted que yo trataré de que este triunfo sea mayor.

El Festival de Novela parece que será un éxito también.

Y un paso más en el camino que me gustaría recorrer con usted si se anima a quedarse en Lima. Ya se hará usted la composición de lugar cuando llegue y se sacuda el polvo extranjero de los años. Con todo es bueno que sepa que ahora estoy en condiciones de ofrecerle cosas concretas.

La progresión de mis planes editoriales que ahora se profundizan en escala continental es creciente. Es probable que luego de este festival organice una editorial con mayores recursos.

Si usted quiere quedarse en el Perú, entre tanto surgen los medios para que dirija esa gran revista con la que fantaseamos en Santiago, y mientras llega el día en que filmemos películas (que no está lejano), cuente con mi ofrecimiento de darle la *Dirección Editorial* de la nueva compañía. Sueldo mínimo, entre tanto se sale más afuera: 5,000 soles.

En fin, ya hablaremos, aunque creo que es mejor que le adelante algo.

Le ruego que me confirme si su señora y usted desean honrarme a mi esposa y a mí aceptando nuestra hospitalidad mientras se encuentran en el Perú.

Comprenderá usted que mi esposa desee saberlo para preparar su alojamiento.

Yo me sentiría muy contento que usted dispusiera de mi casa el tiempo que permaneciera en el Peru.

Espero que me envíe usted un cable confirmándome, oportunamente, la llegada de los pasajes y anunciándome la fecha exacta de salida con anticipación a fin de que empiece a funcionar la publicidad.

Le he pedido ya fotografías suyas. Las necesito con urgencia. Espero también el trabajo de *Bunte*.

Toda correspondencia debe ser dirigida hasta nuevo a la calle Azángaro 722, Lima.

Espero verlo pronto. Entretanto reciba un fuerte abrazo de Manuel Scorza, que se pone a los pies de su esposa.

(Firma)"

CONSTE por la presente el contrato no celebrado o una parte don (Ciro Alegria, domiciliado en San Vicente Des Bocas, Orizaba, Cuba, y de otra Manuel Scorza, esposo tanto ejecutivo de "Ediciones Populares Juan Mejia Baca y P.L. Villanueva", en los términos y condiciones siguientes: PRIMERO: El señor (Ciro Alegria) autoriza a "Ediciones Populares Juan Mejia Baca y P.L. Villanueva" a imprimir hasta la cantidad de cincuenta mil (50,000) ejemplares de su novela "EL MUNDO DE ACHO Y AJEHO" bajo el sello de dicha editora.

SEGUNDO. Por su parte "Ediciones Populares Juan Mejia Baca y P.L. Villanueva" se compromete a pagar al señor (Ciro Alegria) por concepto de derechos de autor una cantidad igual al diez por ciento (10%) del precio de venta de dicha novela, entendiéndose que podrá editarse en un solo tomo o en varios según lo requiera las necesidades de la edición. De esta cantidad que se liquidará en el transcurso de tres meses de enero de 1950, el señor (Ciro Alegria) recibirá un adelanto de treinta días de firmado este contrato. La cantidad se acordará de mutuo acuerdo después que el señor (Manuel Scorza) retorne a la ciudad de Lima e informe a los editores que representó de este convenio, sin embargo, por cierto, de su formal cumplimiento.

TERCERO. Las características tipográficas del libro serán acordadas por los editores de acuerdo a las necesidades editoriales del color ó en que figurará la novela "El Mundo de Acho y Ajeho".

ESTE DE DIEZ Y OCHO días del mes de octubre de mil novecientos cincuenta y siete.

Ciro Alegria
Ciro Alegria

Manuel Scorza
Manuel Scorza

Manuel Scorza
Azángaro 792, Lima, Perú.

*P.S. La cantidad que se adelantará según lo discutido
segundo será de CINCUENTA MIL DÓLARES (10,000), y se pagará según
de expusieron. Vale*

[Signature]

-Contrato de "El Mundo es Ancho y Ajeno" de Ciro Alegría para "Ediciones Populares Juan Mejía Baca y P. L. Villanueva"

"Conste por la presente el contrato que celebramos de una parte don Ciro Alegría, domiciliado en San Vicente Dos Bocas, Oriente, Cuba, y de otra Manuel Scorza, representante ejecutivo de "Ediciones Populares Juan Mejía Baca y P. L. Villanueva", en los términos y condiciones siguientes.

PRIMERO: El señor Ciro Alegría autoriza a "Ediciones Populares Juan Mejía Baca y P. L. Villanueva" a imprimir hasta la cantidad de cincuenta mil (50,000) ejemplares de su novela *EL MUNDO ES ANCHO Y AJENO* bajo el sello de dicha editora.

SEGUNDO: Por su parte "Ediciones Populares Juan Mejía Baca y P. L. Villanueva" se compromete a pagar al señor Ciro Alegría por concepto de derechos de autor una cantidad igual al diez por ciento (10%) del precio de venta de dicha novela, entendiéndose que podrá editarse en un solo tomo o en varios según lo requiera las necesidades de la edición. De esta cantidad que se liquidará en el transcurso del mes de enero de 1958, el señor Ciro Alegría recibirá un adelanto antes de treinta días de firmado ese contrato. Esa cantidad se acordará de mutuo acuerdo después que el señor Manuel Scorza retorne a la ciudad de Lima e informe a los editores que representa de este acuerdo, sin mengua, por cierto, de su formal cumplimiento.

TERCERO: Las características tipográficas del libro serán señaladas por los editores de acuerdo a las necesidades editoriales de la colección en que figurará la novela *El Mundo es Ancho y Ajeno*.

EN FE DE LO CUAL firman por duplicado este contrato en la ciudad de Santiago de Cuba, a los nueve días del mes de octubre de mil novecientos cincuentaisiete.

(Ciro Alegría)

(Manuel Scorza)

Manuel Scorza

Azángaro 722, Lima, Perú.

P.S. La cantidad que se adelantará según la cláusula segunda será de MIL DÓLARES (1,000), y se pagará según se especifica. Vale.

(Firma de M. S.)

POPULIBROS PERUANOS
Director: Manuel Boorza
Juse Simón 1197 - Telef. 74504

CONSTE POR EL PRESENTE DOCUMENTO el contrato que celebran, de una parte, POPULIBROS PERUANOS, representado por Manuel Boorza y de otra parte, CIRO ALGRIJA, autor del libro de cuentos LOS LADRONES, en los términos siguientes:

PRIMERO: CIRO ALGRIJA autoriza a Populibros Peruanos a editar hasta 20,000 ejemplares de su libro LOS LADRONES.-----

SEGUNDO.- CIRO ALGRIJA facultará a POPULIBROS para aumentar dicho tiraje en caso que el editor lo requiera, con el único requisito del respeto a los derechos de autor.-----

TERCERO- POPULIBROS le pagará a CIRO ALGRIJA el diez por ciento del precio de venta de los libros, según precio de tapa, por concepto de regalías. Este pago se le hará al Autor treinta días después de publicada la edición.-----

CUARTO.- El Autor no podrá autorizar ninguna edición posterior sin permiso de los editores por el término de un año.-----

EN FE DE LO CUAL SE FIRMA EN LIMA A LOS VEINTIDÓS DIAS DE JULIO DE MIL NOVECIENTOS TRESCIENTOS TRETES.-----

Ciro Algria
Ciro Algria
Manuel Boorza
Manuel Boorza

Adicional: Se conviene expresamente que el autor autoriza al supremo a editar 10,000 ejemplares más garantizados de 20,000 ejemplares más, sólo para este libro, para el seis de octubre de 20,000 más.

Mutatis y ceteris a lere Algria remittitur

Ciro Algria
El libro arriba contratado se llamará
DUELO DE CABALLEROS

-Contrato de Ciro Alegría para Populibros Peruanos (22 de julio de 1963)

"POPULIBROS PERUANOS

Director: Manuel Scorza

Juan Simón 1197 - Telf. 74504

CONSTE POR EL PRESENTE DOCUMENTO el contrato que celebra, de una parte, POPULIBROS PERUANOS, representado por MANUEL SCORZA y de otra CIRO ALEGRÍA, autor del libro de cuentos *LOS LADRONES*, en los términos siguientes:

PRIMERO: Ciro Alegría autoriza a Populibros Peruanos a editar hasta 20,000 ejemplares de su libro *LOS LADRONES*.

SEGUNDO: Ciro Alegría faculta igualmente a POPULIBROS para aumentar dicho tiraje en caso que la demanda lo requiere, con el único requisito del respeto a los derechos de autor.

TERCERO: POPULIBROS le pagará a Ciro Alegría el diez por ciento del precio de venta de los libros, según precio de tapa, por concepto de regalías. Este pago se le hará al Autor treinta días después de publicada la edición.

CUARTO: El Autor no podrá autorizar ninguna edición peruana sin permiso de los editores por el término de un año

EN FE DE LO CUAL FIRMAN EN LIMA A LOS VEINTIDÓS DÍAS DE
JULIO DE MIL NOVECIENTOS SESENTITRÉS.

[Ciro Alegría]

[Manuel Scorza]

[Nota a mano]

ADICIONAL: Se conviene excepcionalmente que el autor autoriza al
Impresor a editar 10,000 ejemplares más garantizándoles 10,000 ejemplares más,
sólo para este libro, pues la serie tendrá 20,000 cada una.
Por tanto se le pagará a Ciro Alegría treinta mil soles.

[Firmas]

El libro arriba contratado se llamará *DUELO DE CABALLEROS*

[Firmas]"

SOLICITUD BIBLIOTECA NACIONAL

SR DIRECTOR DEL REGISTRO NACIONAL DE DERECHOS DE AUTOR.
BIBLIOTECA NACIONAL.

Manuel Scorza Torres, con L.E. N° 24411411 y domicilio en Tarata 261 Dpto. N° 1104 Maraflores; ante usted, respetuosamente, me presento y solicito que se inscriba en el correspondiente registro de Derechos de autor, las siguientes obras de las cuales soy autor:

- 1) "Las Imprecaciones" (poemas)
- 2) "Los Adioses" (poemas)
- 3) "Desengaños del mago" (poemas)
- 4) "El valea de los reptiles" (poemas)
- 5) "Cantar de Tupac Amaru" (poemas)
- 6) "Poesía Incompleta"
- 7) "Redoble por Rancas" (novela)
- 8) "Garabombo, el invisible" (novela)
- 9) "El jinete insomne" (novela)
- 10) "Cantar de Agapito Robles" (novela)
- 11) "La tumba del relámpago" (novela).

De conformidad con las disposiciones de la Ley 13714 de Derechos de autor, adjunto cinco (5) ejemplares de cada título y espero ser atendido en mi solicitud.

Atentamente,

Manuel Scorza

*-Inscripción de las obras de Scorza en el Registro de la Biblioteca Nacional
(Derechos de autor)*

"SOLICITUD BIBLIOTECA NACIONAL

SR. DIRECTOR DEL REGISTRO NACIONAL DE DERECHOS DE AUTOR.
BIBLIOTECA NACIONAL.

Manuel Scorza Torres, con L. E. n° 24411411 y domicilio en Tarata 261 Dpto. n. 1104 Miraflores; ante usted, respetuosamente, me presento y solicito: que se inscriba en el correspondiente registro de Derechos de autor, las siguientes obras de las cuales soy autor:

- 1) "Las imprecaciones" (poemas)
- 2) "Los adioses" (poemas)
- 3) "Desengaños del mago" (poemas)
- 4) "El vals de los reptiles" (poemas)
- 5) "Cantar de Tupac Amaru" (poemas)
- 6) "Poesía incompleta"
- 7) "Redoble por Rancas" (novela)
- 8) "Garabombo, el invisible" (novela)
- 9) "El jinete insomne" (novela)
- 10) "Cantar de Agapito Robles" (novela)
- 11) "La Tumba del relámpago" (novela)

De conformidad con las disposiciones de la Ley 13714 de Derechos de autor, adjunto cinco (5) ejemplares de cada título y espero ser atendido en mi solicitud.

Atentamente,

Manuel Scorza"

Raquel BICORZA
15 rue Marroy
bx 75005, Paris
tel 5,5 17 36

Monte, 4 diciembre, 60

Don Juan Linares
Director General de
Monte Avila editores

Querido Juan,

Recuerdo un día que me escribiste sobre tu libro "El horror de la historia" y "El hijo de un campesino". Lo leí los dos. Sobre el primero me impresionó que fue escrito y que comencé a leerlo porque he creído, a lo largo de los últimos años, que las lecturas de hoy, sobre todo cuando cubren - con sus protagonistas - la historia. Hay en la difusión de la cultura, en la lectura - tan rica como su novela - ciertas injusticias: no están editados los grandes como escritores noveles. En estos días de la literatura, la literatura de los años 30, 40 y 50, me parece que he pasado, que es una maravilla. ¿Por qué hablo de esto? Te dió que durante el viaje a Lima - un viaje que me costó muy caro - evolví una novela que me costó mucho dinero. En los días perdidos que cubren el tiempo que me costó mucho dinero, todo lo que he publicado hasta ahora es "El hijo de un campesino" se editaron con el título de "HISTORIA" (Ayer y hoy) y "El hijo de un campesino" - dice que de modo definitivo - de la participación política personal, vuelvo a mis libros y a la actividad de otras novelas, que ya he publicado, LA ABZAJA del VII.

Juan, tú al mismo tiempo que poeta - que es lo permanente - eres el director de Monte Avila - que es lo pasajero. Para mí eres el poeta y lo que me gusta es que tomas una nueva botella de ese fabuloso vino que bebí con tu mujer en tu departamento de Caracas y hablar y charlar de nuestras cosas. Pero como el tiempo es el tiempo de Monte Avila ~~xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx~~ te voy a decir que mi amiga Dora Varona de Ciro Alcrista, una mujer que ha hecho por la obra de Ciro Alcrista lo que nadie podía imaginar, que ha

rescatado para la literatura de América más de una docena de libros desconocidos de Ciro y, además, los ha difundido en todo el mundo con eficacia asombrosa. Dora, que es amiga desde muchos años, ha tenido la amabilidad de aceptar mi representación de agente literario en el Perú. (y también para las ediciones de tapa dura en América Latina). Tu sabes que desde hace mucho tiempo está pendiente la compra del stock que por acuerdo mutuo congelamos en el momento de rescindir amistosamente nuestro contrato. La verdad es que pese a todos los esfuerzos no he logrado jamás que tu jefe de ventas cumpla con enviar los documentos que posibiliten la venta. Hay en todo esto - hay que hablar con franza - una mala voluntad evidente. En el caso de España en el caso de Luis Porcel no sólo hay mala voluntad: hay negativa de venta no obstante habérselo enviado cartas y cartas. Y hay algo peor que quiero suponer que no es cierto: cuando estuve en Lima los directivos de La Familia me dijeron que un agente vendedor de Monte Avila había pasado ofreciendo mis libros a 30 centavos de dólar. Yo pienso que existe una mala interpretación por que de ser cierto se trataría de una ruptura de contrato y del de rescisión - que sería sencillamente una burla y un escarnio que ni mis agentes literarios - En Perú, en España (Ramón Serrano - en París (La Nouvelle Agence) aceptarían pasar sin intervenir. Y que en cuanto a mí me llevaría tener con ustedes algo que jamás quisiera tener: un conflicto público a escala latinoamericana.

Yo se bien que a veces funcionarios irresponsables toman iniciativas ineptas o suicidas y tengo la suficiente experiencia para dirigirme en ese caso, a la cabeza, y cuanto más al la cabeza es un amigo y sobre todo un escritor y un poeta.

Para esclarecer todo esto Dora Varona hará un viaje especial a Caracas para hablar contigo, para verificar los stock y saber lo que sucede y quizás proponer formulas de compra. No hay ni puede haber ninguna razón para que existan un solo ejemplar menos de los que existen en el mundo de la literatura.

Juan, te ruego que tomes estas palabras como expresión de mi deseo de evitar conflictos. Para mí sería lo más pesado y lo más triste verme obligado a actuar. Te repito: creo que se trata de errores cometidos por tus subordinados en LOS QUE TU NADA BIENES QUE VER.

Hazme el favor de recibir para tí y para tu mujer mis cordiales y sobre todo sinceros saludos.

-Carta de Manuel Scorza a Juan Liscano (enviada a Dora Varona por cuestiones editoriales; 4 de diciembre de 1980)

"Manuel Scorza
15 rue Barrey
75005, Paris
Tf 535 17 36

Paris, 4 diciembre, 80

Don Juan Liscano
Director General de
Monte Avila Editores

Querido Juan,

Poco antes de partir del Perú recibí tus libros "El Horror de la Historia" y "Rayo que al alcanzarme..." Los leí los dos. Sobre tu poesía te diré simplemente que fue deleite y que confirma lo que siempre he creído, que eres uno de los grandes poetas latinoamericanos de hoy, sobre todo cuando cantas -con que profundidad- tus sentimientos. Hay en la difusión de la poesía latinoamericana -tan rica como su novela- cierta injusticia: nuestros poetas son tan grandes como nuestros novelistas. Lástima que por ahora la luz de la publicidad sólo alcanza a la novela. Acabo de leer un admirable poema de Coronel Urtecho sobre el pasado, que es una maravilla. Y ya que hablamos de poesía te diré que durante mi viaje a Lima -que fue una experiencia muy dura- revolviendo papeles encontré tres libros de poesía perdidos que suman 300/400 páginas, es decir más que todo lo que he publicado hasta hoy en poesía y que ahora se editarán con el título de POESÍA EXTRAVIADA. En cuanto

al resto, alejado -creo que de modo definitivo- de la participación política personal, vuelvo a mis libros y estoy a la mitad de otra novela, de la que ya te hablé, LA DANZA INMÓVIL.

Juan, tú al mismo tiempo que poeta -que es lo permanente- eres el director de Monte Avila -que es lo pasajero-. Para mí eres el poeta y lo que me gustaría es tomar una nueva botella de ese fabuloso vino que bebimos con tu mujer en tu departamento de Caracas y hablar y charlar de nuestras cosas. Pero como al mismo tiempo eres el Director de Monte Avila te debo decir que mi amiga Dora Varona de Ciro Alegría, esa mujer que ha hecho por la obra de Ciro Alegría lo que nadie podía imaginar, que ha rescatado para la literatura de América más de una docena de libros desconocidos de Ciro y que, además, los ha difundido en todo el mundo con eficacia asombrosa, Dora, que es amiga desde muchos años, ha tenido la amabilidad de aceptar mi representación de agente literario en el Perú (y también para las ediciones de tapa dura en América Latina). Tu sabes que desde hace mucho tiempo está pendiente la compra del stock que por acuerdo mutuo congelamos en el momento de rescindir amistosamente nuestro contrato. La verdad es que pese a todos los esfuerzos no he logrado jamás que tu jefe de ventas cumpla con enviar los documentos que posibiliten la venta. Hay en todo esto -hay que hablar con franqueza- una mala voluntad evidente. En el caso de España en el caso de Luis Porcel no sólo hay mala voluntad: hay negativa de venta no obstante habersele enviado cartas y cartas. Y hay algo peor que quiero suponer que no es cierto: cuando estuve en Lima los directivos de La Familia me dijeron que un agente vendedor de Monte Ávila había pasado ofreciendo mis libros a 30 centavos de dólar. Yo pienso que existe una mala interpretación porque de ser cierto se trataría de una ruptura de contrato el de rescisión -que sería sencillamente una burla y un escarnio que ni mis agentes literarios -en Perú, en España (Ramón Serrano), en París (La Nouvelle Agence)- dejarían pasar sin intervenir. Y que en cuanto a mí me llevaría tener con ustedes algo que jamás quisiera tener: un conflicto público a escala latinoamericana.

Yo sé bien que a veces funcionarios irresponsables toman iniciativas ineptas o suicidas y tengo la suficiente experiencia para dirigirme en ese caso, a la cabeza, y cuanto más si la cabeza es un amigo y sobre todo un escritor y un poeta.

Para esclarecer todo esto Dora Varona hará un viaje especial a Caracas para hablar contigo, para verificar los stocks y saber lo que sucede y quizás proponer fórmulas de compra. No hay ni puede haber ninguna razón para que exista un solo ejemplar menos de los que se censaron en el momento de la rescisión.

Juan, te ruego que tomes estas palabras como expresión de mi deseo de evitar conflictos. Para mí sería lo más penoso y lo más triste verme obligado a actuar. Te repito: creo que se trata de errores cometidos por tus subordinados en **LOS QUE TÚ NADA TIENES QUE VER.**

Hazme el favor de recibir para tí y para tu mujer mis cordiales y sobre todo sinceros saludos.

MS"

29 Dec 80
Querida Dora, A

Te escribo desde un café de la Place Maubert, Barrio Latino, que se llama L'Espoir. Al terminar este año - que se vaya, que se vaya! - pienso con amigos, en todos los que como y por supuesto, en ustedes, en el deseo de que en 1981 sean todavía mis felices!

Yo sigo trabajando afiebrado y felizmente a la Dora y eso basta para que por encima de miseria, ansiedad y burocracia, me sienta feliz.

(8)
Dora: aquí estas limpiando almohadas. Te adjunto copia de mi acuerdo con Servano para te comenciarlo.

Salve Ruth, ya te escribí para darte cuenta de mi mudación. En una entrevista que tuve con mi Agente Literario a Paris, le dije que aunque de acuerdo a lo convenido al contrato, esto no me había desolado - no por ella, pienso de lo justo y de todo este derecho de mi - escrito y

DORA

(9)
Resolvimos llegar a un acuerdo. En este caso y en todo los casos es que se apunta un contrato con los países en los cuales ella no opera (Tu tienes la lista de los países) y pasará una comisión del 15% que se dividirá - como es costumbre - entre el agente, cuando actúan 2. Et dicen, elle recibirá 7/2 y la 7/2. Elle n'encasara de respectu el acuerdo para

el territorio de competencia. Et demolición a equitativa.

Y entiendo de ella se refiere a que lo sea para mi, espero tranquilo de la obra y de ella dijo a todo lo que me situacion, me atacan o me empujan; "La vida para como Las islas Azules" (Klatsky) pero tambien existe "El Sol y la familia de oro."

M

-Carta manuscrita de Manuel Scorza a Dora Varona (29 de Diciembre de 1980):

"Querida Dora,

Te escribo desde un café de la Place Maubert, Barrio Latino, que se llama L'Espoir. Al terminar este año -¡que se vaya, que se vaya!- pienso con cariños, en todos los que quiero y por supuesto, en ustedes, con el deseo de que en 1981 sean todavía más felices!

Yo sigo trabajando afiebrado y felizmente en *LA DANZA* y eso basta para que por encima de miserias, envidia y bajezas, me sienta solo.

Dora: ojalá estas líneas te alcancen.

Te adjunto copia de mi acuerdo con Serrano para tu conocimiento.

Sobre Rusia, ya te escribí pero debo añadirte una modificación. En una entrevista que tuve con mi agente literario en París, le dije que aunque, de acuerdo a lo convenido, yo te había traspasado el contrato, esto no me había dejado -no por ella, pues era lo justo y estaba en su derecho sino por mí- contento y resolvimos llegar a un acuerdo. En este caso y en todos los casos en que tú aportes un contrato con los países con los cuales ello no opera (tú tienes la lista de los países) yo pasaré una comisión del 15% que se dividirá -como es costumbre- entre 2 agentes, cuando actúan 2. Es decir, ella recibirá 7 1/2 y tú 7 1/2. Ella se encargará de negocios del acuerdo porque el territorio le corresponde. Es una solución + equitativa.

Y entretanto llega un nuevo año, que lo será para mí, espero tranquilo. Mi fuerza es mi obra y en ella espero a todos los que me silencian, me atacan o me envidian.

"La vida pasa como LAS ISLAS AZORES" (MAIACOVSKY) pero también existe "el sol y su familia de oro". MS"

C. in. ab. m. 51

28. 1. 81

Querido Don,

De regreso de Madrid - en
viaje magnífico que me dabo mucha fuerza -
encuentro tu carta con la sonata -
de la legada de la edición Manote. Yo no
le encuentro ninguna edición, ¿Pueda enviarme
un ejemplo de las ediciones por quero? No quisiera
suponer mala lectura.

¿Recibe mi carta sobre
Monte Aulis?

Es probable que por vagancia
documental por la Bourse viaje al Paris -
- via VARSOVIA, quizás a Finca, Polonia, Polonia
la encuentro. Me alegraría tanto.

~

(Manote)

Es posible la gran parte de
Paul. Yo de hoy a Polonia, Polonia o Polonia
Después - una gran parte en Polonia.

-Carta de Manuel Scorza a Dora Varona (¿28 de enero? de 1981; puede que fuera en abril)

"Querida Dora,

De regreso de Italia -un viaje magnífico que me ha dado muchas fuerzas- encuentro tu carta con la SORPRENDENTE noticia de la llegada de la edición. Yo no he autorizado ninguna edición. ¿Puedes enviarme un ejemplar de esa edición por aéreo? No quiero suponer nada hasta ver.

¿Recibiste mi carta sobre Monte Ávila?

Es posible que por razones documentales para *La Danza* viaje al Perú -VÍA VARSOVIA, quizás- a fines febrero, ojalá los encuentre. Me alegraría tanto.

Manuel

Es terrible lo que pasa en el Perú. Yo le doy a Belaúnde uno o dos años. Después -y no quiero pensarlo- un Videla ?"

Paris, 24 Abril, 1954

Querida Dora,

Me alegraron tus cartas pues estaba tu silencio aunque te te suponía de viaje o ocupada en tus problemas. Pero creo que te has quedado para mejor para esperar tu nieto y con eso, como dices, de las cosas que te ha dado la vida, ~~de los~~ do ores pero también grandes alegrías. Saber apreciar esas "pequeñas cosas" es la sabiduría de la vida. Yo me he pasado la vida olvidándolas y he aquí que la vida me hace pagar duramente las omisiones. Tu nieto será una gran alegría y serás la abuela de los jóvenes y guapa del Ferú. Que Cecilia (y Jorge) reciban mi cariño. Cecilia es una linda chica, será una linda madre y una gran mujer. Me alegro por todos ustedes.

El proyecto de Genaro es importante. El Ferú es un país donde faltan testimonios biográficos, sobre todo de los hombres que viven el Ferú desde otra perspectiva de la de los "hombres importantes" que, salvo excepción, en general, son unos canallas. (Sino el Ferú no sería lo que es, un infierno, no?).

Por muchas razones no he podido viajar. La primera, la dramática necesidad de terminar la Danza Invisible pues salió del Ferú arruinado. Por fin, forzado a escribir rápidamente una novela la he terminado. Nunca había escrito una en seis meses. C'est fait. Y todo esto que coincidió con el final de la relación de Marie Claire, ha sido duro. Pero la travesía del desierto ha terminado con la novela y pronto - después del ~~trabajo~~ de escribir de Lenrus Gallera - al que asistiré la próxima semana, iniciaré ~~trabaja~~ otra novela para la que me preparo largo tiempo y que será mi libro más importante. En todo caso, es una obra cómica y me río mucho escribiéndola. Es una novela en forma de acordeón de manera que el deseo la conoce por cualquier río. Y eso es una maravilla.

Dora, después de infinitos trabajos, me proximo quizás a una solución con Monte Avila y probablemente recibiré esos libros una buena parte a cuenta de los derechos de autor que esos caballeros me deben pues siguen vendiendo. ¿Puede mandarte los libros a tu nombre para que los guardes o coloques en el mercado peruano? E reserva valiosa pues al paso que van los costos pronto edita era lujo mesioeval.

Ten la gentileza de contestarme.
¿Entretan o los carinos de

Anuel

Dora,
¿Tienes algún favor? Puedes enviarme las
"Obras Completas de Luis de la Puente". Están
de libros, y se me los tiene una amiga - que
es una de las editoras - que se llama Emma.
Su teléfono es ~~615650~~ 615650 de
Ella me ha pedido de llamar por teléfono
y dice que ella puede enviarlos por correo
est. tan seguro - para la Dora - que me
puedo confiar el riesgo de no tenerlos.

[Handwritten signature]

-Carta de Manuel Scorza a Dora Varona (28 abril de 1981)

"Querida Dora,

Me alegraron tus cartas pues extrañaba tu silencio aunque te suponía de viaje u ocupada en tus problemas. Pero creo que te has quedado para mejor: para esperar tu nieto y gozar, como dices, de las cosas que te ha dado la vida, dolores pero también grandes alegrías. Saber apreciar esas "pequeñas cosas" es la sabiduría de la vida. Yo me he pasado la vida olvidándolas y he aquí que la vida me hace pagar duramente las ausencias. Tu nieto será una gran alegría y serás la abuela más joven y guapa del Perú. Que Cecilia (y Jorge) reciban mis cariños. Cecilia es una linda chica, será una linda madre y una gran mujer. Me alegro por todos ustedes.

El proyecto de Genaro es importante. El Perú es un país donde faltan testimonio biográficos, sobre todo de los hombres que viven el Perú desde otra perspectiva que la de los "hombres importantes" que, salvo excepción [sic], en general, son unos canallas (Sino el Perú no sería lo que es, un infierno, no?).

Por muchas razones no he podido viajar. La primera, la dramática necesidad de terminar *La Danza Inmóvil* pues salí del Perú arruinado. Por primera, forzado a acabar rápidamente una novela la he terminado: nunca había escrito una en seis meses. C'est fait. Y todo esto que coincidió con el final de mi relación de Marie Claire, ha sido duro. Pero la travesía del desierto ha terminado con la novela y pronto -después del Primer Congreso de escritores de Lengua Gallega- al que asistiré la próxima semana, iniciaré otra novela para la que me he preparado largo tiempo y que será mi libro más importante. En todo caso, es una obra cómica y me río mucho escribiéndola. Es una novela en forma de acordeón de manera que el deseo la conduce por cualquier río. Y eso es una maravilla.

Dora, después de infinitos trabajos, me aproximo quizás a una solución con Monte Avila y probablemente reciba esos libros una buena parte a cuenta de los

derechos de autor que esos caballeros me deben pues siguieron vendiendo. ¿Puedo mandarte los libros a tu nombre para que los guardes o coloques en el mercado peruano? Es reserva valiosa pues al paso que van los costos pronto editar será lujo medioeval.

Ten la gentileza de contestarme.

Y entretanto los cariños del

Manuel

(De puño y letra)

Dora,

Un gran favor, ¿puedes enviarme las Obras completas de Luis de la Puente? Están en librerías y si no las tiene una amiga -que es una de las editoras- que se llama Emma. Su teléfono es 615650. Mi madre la llamó por teléfono y dice que ella prometió enviarlas. Pero para mí es tan necesario -para La Danza- que no puedo correr el riesgo de no tener el libro.

MS"

Lima, Mayo 25 de 1968

Querido Manuel:

Disculpa la de.era. Esta es, adiferencia a mi carta Manuel de más chica para arrodar la muestra con cuadros y tener una muestra con peruita trabajar en lo que nos gusta y tenemos el corazón puesto en.

Me ha impactado la noticia del final de tus relaciones con Marie Claire. Es como si la danza se hubiera quedado inmóvil, quedando partiendo tu ánimo de apeno, rogámete que transmitas en caso de la llegada y en pasión por tu obra la herida del costado. Es un momento tan dramáticamente hermoso aquel en el cual el artista acepta el abandono y se entrega de nuevo, plenamente, a la amada que nació con él, la que siempre lo espera, la que nada le reprocha y más le ofrece la soledad.

Te felicito por haber terminado la novela *La Jungla Inmóvil*. Hace unos días te envió el libro "Obras de Luis de la Fuente" ¿lo recibiste?

Claro que te podré ayudar en lo posible. Estoy a tu disposición. Sé que te vas a ir a vivir que el distribuidor es el vendedor ambulante Juan Centeno. Le envié el cheque todo el stock y, precisamente hoy, hemos firmado un contrato por 10,000 ejemplares (50,000 de cada una de las novelas fundacionales). Distributivo para venta de ambulantes, quienes ofrecerán estos libros a \$2,000.00 cada uno. El total está en \$410.00. Así me queda libre la distribución de las novelas.

El 15 de junio estaremos en nuestra nueva casa ubicada en Encalada # 1140 Centro Comercial de Montecarlo, cerca (cerca al Surco de Oro) Teléfono 35-00-71. Estamos arrodando la casa y se acerca para mudarnos en dólares. La nueva es de una planta, pequeña y sencilla de manejar. Por todo esto estamos felices. Claro se las comará a ellas de nuestra familia, como ya sabes, está viviendo con Jorge a nuestro lado. Me voy por unos tres años más, pues la ley "Chaqueo" termina su vigencia en las oficinas de la Comunicación y se presenta a la Sociedad de Periodistas de la Colón. Así que en tres años más se habrá doctorado. El resto es un regalo para mediados de julio. Gracias por tus bellas palabras sobre este.

Genaro y yo tuvimos que regresar pronto de Euro, porque el frío arreciaba. Así que volveremos en setiembre. De todos modos quiero que tengas buenos contactos para nuestra investigación. Los vamos a ir haciendo por caracteres de Juli, de los Sagrados Corazones. Tienen archivos interesantes de las misiones.

Ya sabes que espero los libros. Será todo lo posible que los colocárelos. Las condiciones las acordaré con los distribuidores cuando ellos me den las condiciones. Por la intervención de Ediciones Varona será un 10% el precio de tapa. El distribuidor exige el 50%. Quedará un 40% a tu favor. Déjame saber de acuerdo, salvo que tengamos alguna otra fórmula.

1

Te besa,

012

-Carta de Dora Varona a Manuel Scorza (20 de mayo de 1981)

"Querido Manuel:

Disculpa la demora. Estamos mudándonos a una casa alquilada más chica para arrendar la nuestra con muebles y tener una renta que nos permita trabajar en lo que nos gusta y tenemos el deber de defender.

Me ha impactado la noticia del final de tus relaciones con Marie Claire. Es como si la danza se hubiera quedado inmóvil, Manuel. Compartiendo tu ánimo me apeno, rogándote que transmutes en creación tu pérdida y en pasión por tu obra la herida del costado. Es un momento tan dramáticamente hermoso aquel en el cual el artista acepta el abandono y se entrega de nuevo, plenamente, a la amada que nació con él, la que siempre lo espera, la que nada le reprocha y más le ofrece: la Soledad.

Te felicito por haber terminado la novela La Danza Inmóvil. Hace unos días te envié el libro "Obras de Luis de la Puente Uceda". ¿Lo recibiste?

Claro que tendré mucho gusto en recibir los libros de Monte Avila. Estoy a tu disposición. Sé que te asombrará saber que mi mejor distribuidor es el vendedor ambulante Juan Centeno. Me compró al contado todo el stock y, precisamente hoy, hemos firmado un contrato por 150,000 ejemplares (50,000 de cada una de las novelas fundamentales). Exclusivamente para venta de ambulantes, quienes ofrecerán estos libros a S/. 250.00 cada uno. El dólar está en S/. 410.- Así me queda libre la distribución en librerías.

El 15 de junio estaremos en nuestra nueva casa: Avenida La Encalada, 1140 Centro Comercial de Monterrico, Surco (Cerca al Museo de Oro) Teléfono 35-00-71. Estamos arreglando la casa que conoces para alquilarla en dólares. La nueva es de una planta, pequeñita y rodeada de jardines; por todo esto estamos felices. Ciro se nos casará a fines de agosto. Cecilia, como ya sabes, está viviendo con Jorge a nuestro rescoldo y lo estará por unos tres años más, pues la muy "chancona" terminó

su Licenciatura en Ciencias de la Comunicación y se presentó a la Facultad de Sociología de la Católica. Así que en tres años más se habrá doctorado. El nieto es esperado para mediados de julio. Gracias por tus bellas palabras sobre éste.

Genaro y yo tuvimos que regresar pronto de Puno, porque el frío arreciaba. Así que volveremos en setiembre. De todos modos hicimos muy buenos contactos para nuestra investigación. Nos han sido muy útiles los sacerdotes de Juli, de los Sagrados Corazones. Tienen archivos interesantes de las misiones.

Ya sabes que espero los libros. Haré todo lo posible por colocártelos. Las condiciones las pelearé con los distribuidores como si fueran míos. Por la intervención de Ediciones Varona será un 10% del precio de tapa. El distribuidor exige el 50%. Quedará un 40% a tu favor. Dime si estás de acuerdo, salvo que tengas alguna otra fórmula.

Te besa,

Dora"